叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古代和现代麻醉剂(ansthetics Antient And Modern) 000001

2. 古代和现代麻醉剂(ansthetics Antient And Modern) 000002

3. 古代和现代麻醉剂(ansthetics Antient And Modern) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代和现代麻醉剂(Ansthetics antient and modern)
第1/3页

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ]
The text of this e - book has been preserved as in the original , including
这 文本 的 这 e - 书 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的 , 包括
[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] ,
archaic spellings ,
古老的 拼写 ,

这本电子书的文本完全保留了原貌，包括古老的拼写方式。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌɪlə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [rɪpɒ'zɪtaɪənd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['reləvənt] [tekst] .
but some illustrations have been repositioned closer to the relevant text .
但 一些 插图 有 到过 重新定位 更近 到 这 相关的 文本 .

但部分插图的位置已重新调整，更靠近相关文本。

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [aɪ]
An Operation on the Eye
一个 手术 在 这 眼睛

眼部手术

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri]
From an MS . of the XIII century
从 一个 多发性硬化症 . 的 这 十三 世纪

出自十三世纪的一份手稿

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
A Surgeon Performing an Operation
一个 外科医生 表演 一个 手术

外科医生正在进行手术

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['sentʃəri]
From a woodcut of the XVII century
从 一个 木刻 的 这 十七 世纪

出自十七世纪的一幅木刻版画

Anæsthetics
麻醉剂

麻醉剂

['æntiənt][ænd; ənd]['mɑːdərn]
Antient and Modern
古代 和 现代的

古代与现代

[æn; ən]
an
一个

一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ]
Historical Sketch
历史 草图

历史概况

[ʌv; əv]
of
的

的

Anæsthesia
麻醉

麻醉

[ˈbɜːrəʊz] [ˈwɛlˌkəm] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Burroughs Wellcome & Co .
伯勒斯 欢迎 & 合作 .

博来惠康公司

[ˈlʌndən] ([ˌiː en ˈdʒiː] .)
London (Eng .)
伦敦 (英文 .)

伦敦（英格兰）

[ˈbræntʃɪz] : [nuː] [jɔːk] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈsɪdni] [keɪp] [taʊn]
Branches : New York Montreal Sydney Cape Town
分支 : 新的 约克 蒙特利尔 悉尼 岬 镇

分店：纽约、蒙特利尔、悉尼、开普敦

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
[All rights reserved
[全部 权利 预订的

[版权所有

[ˈɪndeks]
Index
指数

指数

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

, [dɑːn] of7
Anæsthesia , Dawn of7
麻醉 , 黎明 of7

麻醉，黎明7

, [ˈklɔːrəfɔːrm] for69
Anæsthesia , Chloroform for69
麻醉 , 氯仿 for69

麻醉，氯仿69

[ɪn] Romance23
Anæsthesia in Romance23
麻醉 在 Romance23

浪漫中的麻醉23

[ɪn][ˈroʊmən] Times17
Anæsthesia in Roman Times17
麻醉 在 罗马 Times17

罗马时代的麻醉17

[ɪn][ðə; ði][ˈæntiənt] Poets25
Anæsthesia in the Antient Poets25
麻醉 在 这 古代 Poets25

古代诗人的麻醉25

, ['loʊk(ə)l] , [ɪn]['æntiənt] Times27

Anæsthesia	,	**Local**	,	**in**	**Antient**	**Times27**
麻醉	,	当地的	,	在	古代	Times27

古代局部麻醉27

, [æn; ən]['æntiənt] Chinese18

Anæsthetic	,	**an**	**Antient**	**Chinese18**
麻药	,	一个	古代	Chinese18

麻醉剂，一种古老的中国18

, ['ɜːrli] Egyptian7

Anæsthetics	,	**Early**	**Egyptian7**
麻醉剂	,	早期的	Egyptian7

麻醉剂，早期埃及7

, [æn; ən] ['ɜːrli] Irish19

Anæsthetic	,	**an**	**Early**	**Irish19**
麻药	,	一个	早期的	Irish19

麻醉剂，一种早期的爱尔兰19

, ['friːzɪŋ] [æz; əz] an27

Anæsthetic	,	**Freezing**	**as**	**an27**
麻药	,	冷冻	作为	an27

麻醉剂，冷冻作为27

, ['mezmərɪzəm][æz; əz] an34

Anæsthetic	,	**Mesmerism**	**as**	**an34**
麻药	,	催眠术	作为	an34

麻醉剂，催眠术作为一种34

[juːst] [baɪ][ðə; ði] Hindus18

Anæsthetics	**used**	**by**	**the**	**Hindus18**
麻醉剂	用过的	经过	这	Hindus18

印度教徒使用的麻醉剂18

, ['kemɪk(ə)l] ['ɪrə] of30

Anæsthetics	,	**Chemical**	**Era**	**of30**
麻醉剂	,	化学	时代	of30

麻醉剂，30年代化学时代

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] Ages19

Anæsthetics	**in**	**the**	**Middle**	**Ages19**
麻醉剂	在	这	中间	Ages19

中世纪的麻醉剂19

, Local67

Anæsthetics	,	**Local67**
麻醉剂	,	Local67

麻醉剂，Local67

[ʌv; əv]['æntiənt] Greece11

Anæsthetics	**of**	**Antient**	**Greece11**
麻醉剂	的	古代	Greece11

古希腊的麻醉剂11

['kɑːrbən] Tetrachloride67

Carbon	**Tetrachloride67**
碳	Tetrachloride67

四氯化碳67

['kloʊrɪk] Ether58

Chloric	**Ether58**
氯	Ether58

氯醚58

['klɔ:rəfɔ:rm] , [dɪ'skʌvəri] of58
Chloroform , Discovery of58
氯仿 , 发现 of58

氯仿，发现58

Chronology73
Chronology73
Chronology73

编年史73

Cocaine68
Cocaine68
Cocaine68

可卡因68

['koʊltən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [kju:] . -
Colton , Dr . G . Q . 41
科尔顿 , 博士 . G . 问 . -

科尔顿博士 GQ41

['deɪvi] , [sɜ:r] Humphry33
Davy , Sir Humphry33
戴维 , 先生 Humphry33

戴维，汉弗莱爵士33

['i:θər] Epoch44
Ether Epoch44
醚 Epoch44

以太坊第44纪元

['i:θər] , Sulphuric33
Ether , Sulphuric33
醚 , Sulphuric33

乙醚，硫酸33

['eθɪl,'i:θaɪl] Bromide67
Ethyl Bromide67
乙基 Bromide67

溴乙烷67

Eucaine68
Eucaine68
Eucaine68

优卡因68

['færədeɪ] , Michael33
Faraday , Michael33
法拉第 , Michael33

法拉第，迈克尔33

[hoʊlmz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:lɪvər] Wendell52
Holmes , Dr . Oliver Wendell52
福尔摩斯 , 博士 . 奥利弗 Wendell52

霍姆斯，奥利弗·温德尔博士52

Hypnotism37
Hypnotism37
Hypnotism37

催眠术37

['ɪndiən] Hemp9
Indian Hemp9
印度 Hemp9

印度大麻9

['dʒæksən] , [tʃɑːrlz] [tiː] . -
Jackson , Charles T . 50
杰克逊 , 查尔斯 T . -

杰克逊，查尔斯·T.50

“ ” -
“ Letheon ” 52
“ 莱西昂 ” -

“莱森”52

Lycoperdon19
Lycoperdon19
Lycoperdon19

Lycoperdon19

Mandragora11
Mandragora11
Mandragora11

曼陀罗11

['meθəl] Chloride66
Methyl Chloride66
甲基 Chloride66

氯甲烷66

Morphine29
Morphine29
Morphine29

吗啡29

['mɔːrtən] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] . -
Morton , W . T . G . 54
莫顿 , W . T . G . -

莫顿，WTG54

['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] Era41
Nitrous Oxide Era41
一氧化二氮 氧化物 Era41

一氧化二氮时代41

Novocaine69
Novocaine69
Novocaine69

诺卡因69

Opium27
Opium27
Opium27

鸦片27

Oxygen30
Oxygen30
Oxygen30

氧气30

['priːstli] , Joseph32
Priestley , Joseph32
普里斯特利 , Joseph32

普里斯特利，约瑟夫32

['simpsn] , [sɜːr][dʒeɪmz] Young63
Simpson , Sir James Young63
辛普森 , 先生 詹姆斯 Young63

辛普森，詹姆斯·杨爵士63

Stovaine69
Stovaine69
Stovaine69

Stovaine69

[sʌlˌfjʊrɪk] Ether33
Sulphuric **Ether33**
硫磺 Ether33

硫酸醚33

[welz] , Horace42
Wells , Horace42
威尔斯 , Horace42

威尔斯，霍勒斯42

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛks'viː] ['sentʃəri]
From a woodcut of the XV century
从 一个 木刻 的 这 十五 世纪

出自十五世纪的一幅木刻版画

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['ædəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept]
“ And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam , and he slept
“ 和 这 主 上帝 导致 一个 深的 睡觉 到 落下 之上 亚当 , 和 他 睡着了
⋮

耶和华神使亚当沉睡，他就睡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd][kloʊzd][ʌp][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn'sted] [ˌðer'ʌv] .
and He took one of his ribs , and closed up the flesh instead thereof .
和 他 采取 一 的 他的 肋骨 , 和 关闭 向上 这 肉 反而 其中 .

他取下自己的一根肋骨，把肉合起来代替。

” ['dʒenəsɪs] , [tʃæp] .
” Genesis , chap .
” 创世纪 , 小伙子 .

”创世记，第1章

[iː] , [vɜːrs] -
ii , verse 217
二、 , 诗 -

二，第217节

, ['æntiənt][ænd; ənd]['mɑːdərn]
Anæsthetics , Antient and Modern
麻醉剂 , 古代 和 现代的

麻醉剂，古代与现代

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]
An Historical Sketch of Anæsthesia
一个 历史 草图 的 麻醉

麻醉学的历史概述

“ [soʊ][gɑːd] - ['aʊər; ɑːr] [grændsaɪrz] (['ædəmz]) ['laɪvli] [lʊk] ,
“ So God empal'd our Grandsire's (Adam's) lively look ,
“ 所以 上帝 - 我们的 祖父的 (亚当的) 热闹 看 ,

”于是上帝将我们祖父（亚当）生动的神情铭刻于世，

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][boʊnz][ə; eɪ] ['dedli] - [strjk] ,
Through all his bones a deadly chilness strook ,
通过 全部 他的 骨头 一个 致命 - 中风 ,

一阵致命的寒意袭遍了他的全身。

- [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]['bændz] ,

Siel'd	up	his	sparkling	eyes	with	Iron	bands	,
-	向上	他的	闪闪发光	眼睛	和	铁	乐队	,

西尔用铁箍遮住了他闪亮的眼睛。

[led] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fi:t] (['ɔ:lmoʊst]) [tu:; tə] - [sændz] ;

Led	down	his	feet	(	almost	)	to	Lethe's	sands	;
引领	向下	他的	脚	(	几乎	)	到	-	沙子	;

几乎把他的脚带到了忘川河的沙滩上;

[ɪn] [bri:f] [soʊ] - [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ænd; ənd] ['boʊdiz] [sens] ,

In	briefe	so	numm'd	his	Soule's	and	Bodie's	sense	,
在	简报	所以	-	他的	苏尔的	和	博迪的	感觉	,

简而言之，他的灵魂和博迪的感觉已经麻木了，

[ðæt] ([wɪ'ðaʊt] [peɪn]) ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðens]

That	(	without	pain	)	opening	his	side	from	thence
那	(	没有	疼痛	)	开幕	他的	边	从	因此

（无痛地）从那里打开他的侧腹

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rɪb] , [wɪtʃ] ['rerli] [hi:; hi] ,

He	took	a	rib	,	which	rarely	He	refin'd	,
他	采取	一个	肋骨	,	哪个	很少	他	精炼	,

他取下一根肋骨，他很少再加工它。

[ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

And	thereof	made	the	mother	of	Mankind	.
和	其中	制成	这	母亲	的	人类	.

于是，人类之母诞生了。

" [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]

"	The	Dawn	of	Anæsthesia
"	这	黎明	的	麻醉

《麻醉的黎明》

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['poʊət] ['kweɪntli] [dɪ'skraɪbz] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Thus	a	sixteenth	century	poet	quaintly	describes	,	and	draws	an	impression	of
因此	一个	第十六	世纪	诗人	古雅地	描述	,	和	平局	一个	印象	的

, [frʌm; frəm]['seɪkrɪd]['rekərdz] ,

,	from	sacred	records	,
,	从	神圣	记录	,

一位十六世纪的诗人就这样用一种奇特的方式，从神圣的记录中描述并描绘了.....

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['tempərd] [baɪ] .

the	first	operation	tempered	by	anæsthesia	.
这	第一的	手术	淬火	经过	麻醉	.

第一次手术是在麻醉下进行的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [di:p] [sli:p] " [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] " [kɔ:zd] [tu:; tə] [fɔ:l]

It	has	been	claimed	that	in	the	"	deep	sleep	"	that	the	Creator	"	caused	to	fall
它	有	到过	声称	那	在	这	"	深的	睡觉	"	那	这	创作者	"	导致	到	落下

[ə'pɑ:n]['ædəm] " [ɪz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]

upon	Adam	"	is	the	germ	of	the	idea	of	anæsthesia	that	has	come	down
之上	亚当	"	是	这	细菌	的	这	主意	的	麻醉	那	有	来	向下

[tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

to	us	from	the	dim	ages	of	the	past	.
到	我们	从	这	暗淡	年龄	的	这	过去的	.

有人声称，造物主"使亚当陷入沉睡"之中，蕴藏着麻醉思想的萌芽，这一思想从遥远的过去流传至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['prɪmətɪv] [mæn] [ɪm'plɔɪd] ['dɪdʒɪt(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'rɑːtɪd]

It	is	probable	that	primitive	man	employed	digital	compression	of	the	carotid
它	是	可能	那	原始	男人	受雇	数字的	压缩	的	这	颈动脉

['ɑːrtɜ-iːz] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

arteries	to	produce	anæsthesia	,
动脉	到	生产	麻醉	,

原始人很可能通过手指按压颈动脉来达到麻醉效果。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌntriz] [duː][tuː; tə] - [deɪ] .

as	the	aboriginal	inhabitants	of	some	countries	do	to	-	day	.
作为	这	土著	居民	的	一些	国家	做	到	-	天	.

就像今天某些国家的原住民所做的那样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kæspə] ['hɔfmən] ,

According	to	Caspar	Hoffmann	,
根据	到	卡斯帕	霍夫曼	,

据卡斯帕·霍夫曼称，

[ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['æntiənt] [ə'sɪriːənz] [bɪ'fɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

this	method	was	practised	by	the	antient	Assyrians	before	performing	the	operation
这	方法	曾是	已实践	经过	这	古代	亚述人	前	表演	这	手术

[ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

of	circumcision	.
的	割礼	.

古代亚述人在进行割礼手术前就采用这种方法。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [tɜːrmz][fɔːr; fər]

Curiously	enough	the	literal	translation	of	the	Greek	and	Russian	terms	for
奇怪的是	足够的	这	文字	翻译	的	这	希腊语	和	俄语	条款	为了

[ðə; ði][kə'rɑːtɪd][ɪz] “ [ðə; ði]['ɑːrtəri][ʌv; əv] [sliːp] .

the	carotid	is	“	the	artery	of	sleep	.
这	颈动脉	是	“	这	动脉	的	睡觉	.

有趣的是，希腊语和俄语中“颈动脉”一词的字面翻译是“睡眠动脉”。

” ['ɜːrli] [iː'dʒɪpʃn]

”	Early	Egyptian	anæsthetics
”	早期的	埃及人	麻醉剂

早期埃及麻醉剂

[ðə; ði]['æntiənt] [iː'dʒɪpʃnz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ['ɪndiən] [hemp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs]

The	antient	Egyptians	are	believed	to	have	used	Indian	hemp	and	the	juice
这	古代	埃及人	是	相信	到	有	用过的	印度	麻	和	这	汁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['draʊzi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl]

of	the	poppy	to	cause	a	patient	to	become	drowsy	before	a	surgical
的	这	罂粟	到	原因	一个	病人	到	变得	昏昏欲睡	前	一个	外科

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

据信，古埃及人曾使用印度大麻和罂粟汁液使病人在手术前昏昏欲睡。

['plini] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɑːk] [brɔːt]

Pliny	relates	that	they	applied	to	painful	wounds	a	species	of	rock	brought
老普林尼	相关	那	他们	应用	到	痛苦	伤口	一个	物种	的	岩石	带来

[frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

from	Memphis	,
从	孟菲斯	,

老普林尼记载，他们将一种从孟菲斯带来的石头敷在疼痛的伤口上。

['paʊdərd] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['saʊər][waɪn] ,

powdered	,	and	moistened	with	sour	wine	,
粉末状	,	和	湿润	和	酸的	葡萄酒	,

磨成粉末，并用酸酒润湿，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːnɪk]

which	is	the	first	record	we	have	of	local	anæsthesia	with	carbonic
哪个	是	这	第一的	记录	我们	有	的	当地的	麻醉	和	碳酸

['æsɪd][gæs] .

acid	gas	.
酸	气体	.

这是我们首次记录使用二氧化碳气体进行局部麻醉。

[ðə; ði] “ [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] Condemned

The	“	Wine	of	the	Condemned
这	“	葡萄酒	的	这	Condemned

《受诅咒者的酒》

” [ðə; ði] “ ['sɑːroʊ] - ['iːzɪŋ] [drʌg] ” [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]

”	The	“	sorrow	-	easing	drug	”	which	,	as	we	are	told	in	the	fourth	book	of
”	这	“	悲哀	-	缓解	药品	”	哪个	,	作为	我们	是	讲述	在	这	第四	书	的

[ðə; ði] “ ['ɑːdəsi] ,

the	“	Odyssey	,
这	“	奥德赛	,

”这种‘缓解悲伤的药物’，正如我们在《奥德赛》第四卷中读到的那样，

” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['helən][tuː; tə][juː)'lisiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

”	was	given	by	Helen	to	Ulysses	and	his	comrades	,
”	曾是	给定	经过	海伦	到	尤利西斯	和	他的	同志们	,

”是海伦送给尤利西斯和他的同伴们的。”

['prɑːbəbli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pɑːpi] [dʒuːs][ænd; ənd]['ɪndiən] [hemp] .

probably	consisted	of	poppy	juice	and	Indian	hemp	.
大概	由……组成	的	罂粟	汁	和	印度	麻	.

可能由罂粟汁和印度大麻组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] indeed9

It	is	indeed9
它	是	indeed9

确实是9

['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

actually	stated	that	she	learned	the	composition	from	Polydamnia	,	the	wife	of
实际上	声明	那	她	学习	这	作品	从	-	,	这	妻子	的

['θoʊn] , [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Thone	,	in	Egypt	.
索恩	,	在	埃及	.

她曾说过，她是在埃及从托内之妻波吕达姆尼亚那里学到了这首曲子的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] , ” ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

It	is	possible	also	that	the	“	wine	of	the	condemned	,	”	mentioned	by	the
它	是	可能的	还	那	这	“	葡萄酒	的	这	谴责	,	”	提及	经过	这

['prɑːfɪt] ['eɪməs] ,

prophet	Amos	,
先知	阿莫斯	,

先知阿摩司提到的“罪人的酒”也可能就是此。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [drʌgz] .

may	have	been	a	preparation	of	these	drugs	.
可能	有	到过	一个	准备	的	这些	药物	.

可能是这些药物的制剂。

[mæn'drægərə] ([ðə; ði] ['fæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld])

Mandragora	(	the	Phallus	of	the	Field	)
曼德拉草	(	这	阴茎	的	这	场地	)

曼德拉草（田野之阳具）

[ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['kju:nɪfɔ:rm] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['sɜ:rkə] . - [bi:] . [si:] .

Inscribed	in	cuneiform	characters	and	in	Egyptian	hieroglyphics	ca	.	3000	b	.	c	.
铭文	在	楔形文字	人物	和	在	埃及人	象形文字	ca	.	-	b	.	c	.

约公元前3000年，以楔形文字和埃及象形文字铭刻。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['tælməd] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

There	are	several	passages	in	the	Talmud	which	point	to	the	fact	that
那里	是	一些	段落	在	这	《塔木德》	哪个	观点	到	这	事实	那

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [deθ] ,

the	practice	of	easing	the	pain	of	torture	and	death	,
这	实践	的	缓解	这	疼痛	的	酷刑	和	死亡	,

《塔木德》中有几处段落指出，减轻酷刑和死亡痛苦的做法，

[baɪ] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æntiənt][wʌn] .

by	stupefying	the	sufferers	,	was	a	very	antient	one	.
经过	令人震惊	这	受害者	,	曾是	一个	非常	古代	一	.

通过使受害者麻木来达到目的，这是一种非常古老的方法。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] : “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][led] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [deθ] ,

Thus	it	is	stated	:	“	If	a	man	is	led	forth	to	death	,
因此	它	是	声明	:	“	如果	一个	男人	是	引领	前进	到	死亡	,

因此有话说：“如果一个人被带出去处死，

[hi:; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [spaɪst] [waɪn][tu:; tə][drɪŋk] , [wer'baɪ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [ræpt] [ɪn]

he	is	given	a	cup	of	spiced	wine	to	drink	,	whereby	his	soul	is	wrapped	in
他	是	给定	一个	杯子	的	加香料	葡萄酒	到	喝	,	由此	他的	灵魂	是	包装	在

[naɪt] ” ;

night	”	;
夜晚	”	;

他被给予一杯香料酒，从而他的灵魂被黑暗笼罩。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [gɪv] [ə; eɪ] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [drɪŋk][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	again	,	“	Give	a	stupefying	drink	to	him	that	loseth	his	life	,
和	再次	,	“	给	一个	令人震惊	喝	到	他	那	失去	他的	生活	,

又说：“要给那丧命的人喝麻醉酒，

[ænd; ənd][waɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['kæri] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] .

and	wine	to	those	that	carry	bitterness	in	their	heart	.
和	葡萄酒	到	那些	那	携带	苦味	在	他们的	心	.

把酒给心中充满苦涩的人。

” [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ,

”	In	connection	with	crucifixion	,
”	在	联系	和	十字架刑	,

“与钉十字架有关，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['mælɪˌfæktə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

which	was	a	common	punishment	for	malefactors	among	the	Jews	before	the
哪个	曾是	一个	常见的	惩罚	为了	作恶者	之中	这	犹太人	前	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

Christian	era	,
基督教	时代	,

这是基督教时代之前犹太人对作恶者的常见惩罚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sænhidrin] ,

with	the	sanction	of	the	Sanhedrin	,
和	这	制裁	的	这	犹太最高法院	,

经犹太最高法院批准，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [baɪ]

the	women	were	wont	to	ease	the	terrible	death	agony	of	the	sufferers	by
这	女性	是	惯于	到	舒适	这	糟糕的	死亡	痛苦	的	这	受害者	经过

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ” [ə'pɑːn]

giving	them	something	in	the	nature	of	a	“	wine	of	the	condemned	”	upon
给予	他们	某物	在	这	自然	的	一个	“	葡萄酒	的	这	谴责	”	之上

[ə; eɪ] [spʌndʒ] .

a	sponge	.
一个	海绵	.

这些妇女习惯于用海绵蘸着类似“死刑犯之酒”的东西，给受苦者服用，以减轻他们临终前的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] ” [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

It	is	probable	that	the	“	wine	mingled	with	myrrh	”	which	,	according	to	St	.
它	是	可能	那	这	“	葡萄酒	混合	和	没药	”	哪个	,	根据	到	英石	.

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

根据圣马可福音的记载，很可能就是“酒与没药调和”。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['neɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

was	offered	to	Christ	before	nailing	Him	upon	the	Cross	,	was	indeed	a
曾是	提供	到	基督	前	钉钉子	他	之上	这	叉	,	曾是	的确	一个

[nɑːr'kɑːtɪk] [drɑːft] ,

narcotic	draught	,
麻醉剂	草稿	,

在将基督钉上十字架之前献给他的，确实是一种麻醉药剂。

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ægəni] .

given	with	the	object	of	lessening	His	sensibility	to	the	agony	.
给定	和	这	目的	的	减少	他的	感性	到	这	痛苦	.

给予的目的是为了减轻祂对痛苦的感受。

[ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['refrəns] [tuː; tə] [baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

The	earliest	reference	to	anæsthesia	by	inhalation	is	contained	in	the	works	of
这	最早	参考	到	麻醉	经过	吸入	是	包含	在	这	作品	的

[he'rɔdətəs] ,

Herodotus	,
希罗多德	,

最早提及吸入麻醉的记载见于希罗多德的著作中。

[huː] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['siθiən] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ]

who	states	that	the	Scythians	were	accustomed	to	produce	intoxication	by	inhaling
WHO	各州	那	这	斯基泰人	是	习惯	到	生产	中毒	经过	吸入

[ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [hemp] ,

the	vapour	of	a	certain	kind	of	hemp	,
这	汽	的	一个	肯定	种类	的	麻	,

有人指出，斯基泰人习惯于通过吸入某种大麻的蒸汽来产生醉酒状态。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɔːr][ə'pɑːn] [stoʊnz] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

which	they	threw	upon	the	fire	or	upon	stones	heated	for	the	purpose	.
哪个	他们	扔	之上	这	火	或者	之上	石头	加热	为了	这	目的	.

他们将这些石头扔进火里或烧热的石头上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['kænəbɪs] ['ɪndəkə] , [ɔːr] ['ɪndiən] [hemp] ,

This	was	probably	Cannabis	indica	,	or	Indian	hemp	,
这	曾是	大概	大麻	印度大麻	,	或者	印度	麻	,

这很可能是印度大麻，也叫印度麻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]['reɪsɪz][æz; əz][æn; ən] [frʌm; frəm]['veri] ['ɜːrli]

which	was	employed	by	Oriental	races	as	an	anæsthetic	from	very	early
哪个	曾是	受雇	经过	东方	种族	作为	一个	麻药	从	非常	早期的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

东方民族很早就将其用作麻醉剂。

['ænədaɪn] ['poʊltɪs] [tuː; tə] ['dedn] [peɪn]

Anodyne	poultices	to	deaden	pain
镇痛剂	药膏	到	缓和	疼痛

止痛药膏可减轻疼痛

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] [ɪm'plɔɪd] ['ænədaɪn][ænd; ənd]

At	the	siege	of	Troy	the	Greek	army	surgeons	employed	anodyne	and
在	这	围城	的	特洛伊	这	希腊语	军队	外科医生	受雇	镇痛剂	和

[ə'strɪndʒənt] ['poʊltɪs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

astringent	poultices	to	assuage	the	pain	of	the	wounded	.
涩	药膏	到	缓和	这	疼痛	的	这	受伤	.

在特洛伊围城战中，希腊军医使用镇痛药和收敛药膏来减轻伤员的疼痛。

[ðʌs] [pə'trəukləs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv] - — -

Thus	Patroclus	,	when	his	dagger	from	the	thigh	of	Euryphylus	—	11
因此	帕特罗克罗斯	,	什么时候	他的	匕首	从	这	大腿	的	-	—	-

因此，帕特罗克罗斯从欧律菲洛斯的大腿上拔出匕首——11

[kʌt] [aʊt][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [ʃæft] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]

Cut	out	the	biting	shaft	;	and	from	the	wound
切	出去	这	咬	轴	;	和	从	这	伤口

切除咬人的茎；并从伤口处取出伤口

[wɪð; wɪθ]['tepɪd]['wɔːtər] [klenzd] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [blʌd] ;

With	tepid	water	cleansed	the	clotted	blood	;
和	温热	水	已清洗	这	凝块	血	;

用温水洗净血块；

[ðen] , ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [ruːt] [ə'plaɪd]

Then	,	pounded	in	his	hands	,	the	root	applied
然后	,	猛击	在	他的	双手	,	这	根	应用

然后，他将根茎在手中捣碎，并涂抹在.....

[ə'strɪndʒənt] , ['ænədaɪn] , [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn]

Astringent	,	anodyne	,	which	all	his	pain
涩	,	镇痛剂	,	哪个	全部	他的	疼痛

收敛剂，镇痛剂，缓解他所有的疼痛

- ; [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][draɪd] , [ænd; ənd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] .

Allay'd	;	the	wound	was	dried	,	and	stanched	the	blood	.
-	;	这	伤口	曾是	干燥	,	和	止血	这	血	.

伤口已愈合，血也止住了。

['iliəd] .

Iliad	.
《伊利亚特》	.

《伊利亚特》。

['gæðərɪŋ] [mæn'drægərə]

Gathering	Mandragora
采集	曼德拉草

曼德拉草

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sentʃəri]

From	an	MS	.	of	the	XII	century
从	一个	多发性硬化症	.	的	这	十二	世纪

出自十二世纪的一份手稿

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [gri:k] ['sɜ:dʒənz]

From	this	interesting	description	of	the	manner	in	which	the	early	Greek	surgeons
从	这	有趣的	描述	的	这	方式	在	哪个	这	早期的	希腊语	外科医生

['tri:tɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] ,

treated	a	wound	,
治疗	一个	伤口	,

从这段对早期希腊外科医生处理伤口方式的有趣描述中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ,

it	is	evident	that	,	although	they	had	no	actual	knowledge	of	anæsthetics	,
它	是	明显	那	,	虽然	他们	有	不	实际的	知识	的	麻醉剂	,

很明显，尽管他们对麻醉剂一无所知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd]

they	had	found	from	experience	the	advantage	of	cleansing	the	wound
他们	有	成立	从	经验	这	优势	的	清洁	这	伤口

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [æn; ən][ə'strɪndʒənt][ænd; ənd]['ænədaɪn] ['dresɪŋ] [tu:; tə] ['dedn] [ˌsensə'bɪləti][tu:; tə]

and	applying	an	astringent	and	anodyne	dressing	to	deaden	sensibility	to
和	申请	一个	涩	和	镇痛剂	敷料	到	缓和	感性	到

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他们从经验中发现，清洁伤口并敷上收敛镇痛敷料可以有效减轻疼痛感。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ˌænti'septɪk]['kwɑ:lətiz] .

which	probably	,	unknown	to	them	,	also	possessed	antiseptic	qualities	.
哪个	大概	,	未知	到	他们	,	还	拥有	防腐剂	品质	.

他们可能不知道，这些物质还具有抗菌作用。

[mæn'drægərə][æz; əz][æn; ən]

Mandragora	as	an	Anæsthetic
曼德拉草	作为	一个	麻药

曼陀罗作为麻醉剂

[ðə; ði] anæsthetics [ʌv; əv]['æntiənt] [gri:s]

The	anæsthetics	of	antient	Greece
这	anæsthetics	的	古代	希腊

古希腊的麻醉剂

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['gri:ks] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθədz] [fɔ:r; fər] ['dednɪŋ] [ˌsensə'bɪləti][tu:; tə][peɪn]

That	the	early	Greeks	also	used	certain	methods	for	deadening	sensibility	to	pain
那	这	早期的	希腊人	还	用过的	肯定	方法	为了	麻木	感性	到	疼痛

[ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt] ['raɪtɜ-z] .

is	evidenced	by	several	of	the	antient	writers	.
是	有证据	经过	一些	的	这	古代	作家	.

一些古代作家的记载表明，早期希腊人也使用某些方法来麻痹疼痛感。

['pində] [steɪts] “ [mə'keɪɑ:n] [i:zd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ˌfilɔk'ti:ti:z,fi'lɔkti-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk]

Pindar	states	“	Machaon	eased	the	sufferings	of	Philoctetes	with	a	narcotic
品达	各州	“	马查翁	缓解	这	苦难	的	菲罗克忒忒斯	和	一个	麻醉剂

['poʊʃ(ə)n] .

potion	.
药水	.

品达写道：“马查翁用麻醉药水减轻了菲罗克忒忒斯的痛苦。”

" [θi:'ɔkritəs] ['ɔ:lsoʊ] [ə'lu:dz] [tu:; tə][lju:'sainə] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'stetrɪk] [ɑ:rt] ,
" **Theocritus also alludes to Lucina , the goddess of the obstetric art ,**
" 忒奥克里图斯 还 暗示 到 露西娜 , 这 女神 的 这 产科 艺术 ,

"忒奥克里托斯还提到了卢西娜，她是产科女神，

[æz; əz] " ['pɔ:rɪŋ] [æn; ən][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə][peɪn] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]
as " pouring an insensibility to pain down all the limbs of a woman in the
作为 " 浇注 一个 麻木 到 疼痛 向下 全部 这 四肢 的 一个 女士 在 这
[θroʊz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
throes of labour .
阵痛 的 劳动 .

"使分娩妇女全身各处感觉不到疼痛。

" [ˌæfrə'daɪti] , [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜ:r; hər] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ,
" **Aphrodite , to assuage her grief for the death of Adonis ,**
" 阿芙洛狄忒 , 到 缓和 她 悲伤 为了 这 死亡 的 阿多尼斯 ,

"为了抚慰阿芙洛狄忒因阿多尼斯之死而悲痛的心情，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd][mæn'drægərə] .
is said to have thrown herself on a bed of lettuce and mandragora .
是 说 到 有 抛掷 她自己 在 一个 床 的 莴苣 和 曼德拉草 .

据说她扑倒在一片莴苣和曼陀罗花丛中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'dɪsɪnl] [plænt][ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstər] [mɔ:r] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][kweɪnt]
There is no medicinal plant around which cluster more mysterious and quaint
那里 是 不 药用 植物 大约 哪个 簇 更多的 神秘 和 古雅
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][mæn'drægərə] .
associations than mandragora .
协会 比 曼德拉草 .

没有哪种药用植物像曼德拉草那样，与人们建立起如此神秘而奇特的联系。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [bi:] . [si:] . ,
The Babylonians employed it more than 2000 years b . c . ,
这 巴比伦人 受雇 它 更多的 比 - 年 b . c . ,

巴比伦人在公元前2000多年就使用了它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [æz; əz][ə; eɪ]
and a figure cut from the root was used at that early period as a
和 一个 数字 切 从 这 根 曾是 用过的 在 那 早期的 时期 作为 一个
[tʃɑ:rm] [ə'genst] [stə'rɪlətɪ] .
charm against sterility .
魅力 反对 无菌 .

而从根部雕刻出来的图案，在当时被用作防止不孕的护身符。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æntiənt] ['hi:bru:z] ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'zes] [ði:z]
It is probable that the antient Hebrews also believed it to possess these
它 是 可能 那 这 古代 希伯来书 还 相信 它 到 具有 这些
['prɑ:pərtiz] ,
properties ,
特性 ,

古代希伯来人很可能也认为它具有这些特性。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .
judging from the story of Rachel related in the book of Genesis .
评判 从 这 故事 的 瑞秋 有关的 在 这 书 的 创世纪 .

从《创世记》中记载的拉结的故事来看。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [i'dʒɪpʃnz] [ɪm'plɔɪd] [mæn'drægərə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['fæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	early	Egyptians	employed	mandragora	,	which	they	called	the	“	phallus	of	the
这	早期的	埃及人	受雇	曼德拉草	,	哪个	他们	称为	这	“	阴茎	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

早期埃及人使用曼陀罗花，他们称之为“田野的阳具”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənt] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ænədaɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ,

”	as	a	medicinal	agent	,	both	as	an	anodyne	and	an	anæsthetic	,
”	作为	一个	药用	代理人	,	两个都	作为	一个	镇痛剂	和	一个	麻药	,

“作为一种药物，既可作为镇痛剂，也可作为麻醉剂，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [raɪts] .

and	also	used	it	in	many	of	their	superstitious	rites	.
和	还	用过的	它	在	许多	的	他们的	迷信的	仪式	.

他们还将其用于许多迷信仪式中。

['gæðərɪŋ] [mæn'drægərə]

Gathering	Mandragora
采集	曼德拉草

曼德拉草

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri]

From	an	MS	.	of	the	XIII	century
从	一个	多发性硬化症	.	的	这	十三	世纪

出自十三世纪的一份手稿

“ [tuː; tə] ['gæðər] [jiː; ji][mæn'drægərə] ,

“	To	gather	ye	mandragora	,
“	到	收集	是的	曼德拉草	,

“去采摘曼德拉草吧，

[goʊ] [fɔːr'ðiː] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [taɪ]

go	forthe	at	dead	of	nyght	and	take	a	dogge	or	other	animal	and	tye
去	为了	在	死的	的	-	和	拿	一个	狗狗	或者	其他	动物	和	泰

[hɪm] [waɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] ['ʌntəˌ'ʌntu][jiː; ji] ['plænt] .

hym	wyth	a	corde	unto	ye	plante	.
赞美诗	威斯	一个	绳索	到	是的	植物	.

在夜深人静之时，去抓一只狗或其他动物，用绳子把它绑在植物上。

[luːs] [jiː; ji] [ɜːrθ] [raʊnd] [ə'baʊt][jiː; ji] [rut] , [ðen] [liːv] [hɪm] ,

Loose	ye	earth	round	about	ye	roote	,	then	leave	hym	,
松动的	是的	地球	圆形的	关于	是的	根	,	然后	离开	赞美诗	,

松开根部周围的泥土，然后离开他。

[fɔːr; fər][ɪn] [hɪs] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] - [hiː; hi] [wɪl] ['tiːr] [ʌp][jiː; ji] [rut] ,

for	in	hys	struggles	to	free	hymself	he	wyll	teare	up	ye	roote	,
为了	在	hys	斗争	到	自由的	-	他	威尔	眼泪	向上	是的	根	,

因为在他挣脱束缚的斗争中，他会将你的根连根拔起。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [kraɪz] [wɪl] - [jiː; ji]['ænɪm(ə)l] . ” -

which	by	its	dreadfull	cryes	wyll	kyll	ye	animal	.	”	13
哪个	经过	它是	可怕的	哭泣	威尔	-	是的	动物	.	”	-

它那可怕的嚎叫声会杀死你这头牲畜。”13

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['raɪtər] [ɑːn]['bɑːtəni][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

Theophrastus	is	the	earliest	writer	on	botany	to	allude	to	the	virtues	of
泰奥弗拉斯托斯	是	这	最早	作家	在	植物学	到	暗示	到	这	美德	的

[mæn'drægərə] ,

mandragora	,
曼德拉草	,

泰奥弗拉斯托斯是最早提及曼陀罗功效的植物学作家。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ɪts] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [sliːp] ,

among	which	he	mentions	its	property	of	inducing	sleep	,
之中	哪个	他	提及	它是	财产	的	诱导	睡觉	,

其中他提到了它具有催眠作用。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][juːz][æz; əz][æn; ən] [ˌæfrəˈdɪziæk] [ɪn] [lʌv] [ˈpoʊʃənz] .

and	of	its	use	as	an	aphrodisiac	in	love	potions	.
和	的	它是	使用	作为	一个	春药	在	爱	魔药	.

以及它在爱情魔药中作为催情剂的用途。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [geɪv] [mænˈdrægərə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - , ” [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	Greeks	gave	mandragora	the	name	of	“	Circeum	,	”	derived	from	that	of
这	希腊人	给予	曼德拉草	这	姓名	的	“	-	,	”	衍生的	从	那	的

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈsəːsi] ,

the	witch	Circe	,
这	巫婆	瑟茜	,

希腊人将曼德拉草命名为“Circeum”，这个名字来源于女巫喀耳刻（Circe）。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][plænt] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ʌpˈruːtid] ,

and	believed	that	an	evil	spirit	dwelt	in	the	plant	;	for	,	when	uprooted	,
和	相信	那	一个	邪恶的	精神	居住	在	这	植物	;	为了	,	什么时候	连根拔起	,

并认为植物里住着邪灵；因为，当它被连根拔起时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ʃriːks] [ðæt] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] [maɪt] [hɪr]

it	was	said	to	utter	such	frightful	shrieks	that	no	mortal	man	might	hear
它	曾是	说	到	说出	这样的	可怕	尖叫	那	不	凡人	男人	可能	听到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

them	and	live	.
他们	和	居住	.

据说它会发出极其恐怖的尖叫声，凡人听了都无法活命。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] ,

To	prevent	this	catastrophe	,
到	防止	这	灾难	,

为了防止这场灾难，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][plænt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi]

it	was	usual	in	gathering	the	plant	to	take	a	dog	and	let	him	be
它	曾是	通常	在	采集	这	植物	到	拿	一个	狗	和	让	他	是

[ˈsækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːmən] .

sacrificed	to	the	rage	of	the	demon	.
牺牲	到	这	愤怒	的	这	恶魔	.

过去人们通常会在采集这种植物时带上一条狗，让它成为恶魔愤怒的祭品。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][æn; ən]['æntiənt] ['raɪtər] : — “ [tuː; tə] ['gæðər] [jiː; ji][mænˈdrægərə] ,

This	method	is	thus	described	by	an	antient	writer	:	—	“	To	gather	ye	mandragora	,
这	方法	是	因此	描述	经过	一个	古代	作家	:	—	“	到	收集	是的	曼德拉草	,

古代一位作家这样描述这种方法：“要采摘曼陀罗草，

[goʊ] [fɔːrˈðiː] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [taɪ]

go	forthe	at	dead	of	nyght	and	take	a	dogge	or	other	animal	and	tye
去	为了	在	死的	的	-	和	拿	一个	狗狗	或者	其他	动物	和	泰

[hɪm] [waɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] ['ʌntəˌˈʌntu][jiː; ji] ['plænt] .

hym	wyth	a	corde	unto	ye	plante	.
赞美诗	威斯	一个	绳索	到	是的	植物	.

在夜深人静之时，去抓一只狗或其他动物，用绳子把它绑在植物上。

[luːs] [jiː; ji] [ɜːrθ] [raʊnd] [əˈbaʊt][jiː; ji] [rut] , [ðen] [liːv] [hɪm] ,

Loose	ye	earth	round	about	ye	roote	,	then	leave	hym	,
松动的	是的	地球	圆形的	关于	是的	根	,	然后	离开	赞美诗	,

松开根部周围的泥土，然后离开他。

[fɔːr; fər][ɪn] [hɪs] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] - [hiː; hi] [wɪl] ['tiːr] [ʌp][jiː; ji] [rut] ,

for	in	hys	struggles	to	free	hymself	he	will	teare	up	ye	roote	,
为了	在	hys	斗争	到	自由的	-	他	将要	眼泪	向上	是的	根	,

因为在他挣脱束缚的斗争中，他会连根拔起你的根。

[baɪ][ɪts] [kraɪz] [wɪl] - [jiː; ji]['ænɪm(ə)l] .

whych	by	its	dreadfull	cryes	wyll	kyll	ye	animal	.
为什么	经过	它是	可怕的	哭泣	威尔	-	是的	动物	.

为什么它发出可怕的叫声，你这动物。

" ['sɜːrt(ə)n][raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

"	Certain	rites	and	ceremonies	were	sometimes	performed	before	gathering	the
"	肯定	仪式	和	仪式	是	有时	执行	前	采集	这

[ruːt] ,

root	,
根	,

"在采集根茎之前，有时会举行某些仪式和典礼，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

such	as	making	three	circles	round	it	with	a	sword	,
这样的	作为	制作	三	界	圆形的	它	和	一个	剑	,

例如用剑在其周围画三个圆圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] ['luːsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [speɪd] ,

and	the	earth	being	loosened	with	an	ivory	spade	,
和	这	地球	存在	松动	和	一个	象牙	铲	,

用象牙铲松动泥土，

[waɪl] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɜːrb] [ə; eɪ][hɔːrn][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [bloʊn] [baɪ]

while	to	drown	the	cries	of	the	fatal	herb	a	horn	was	sometimes	blown	by
尽管	到	溺水	这	哭泣	的	这	致命的	草本植物	一个	喇叭	曾是	有时	吹	经过

[ðə; ði] ['gæðərər] .

the	gatherer	.
这	收集者	.

为了掩盖致命草药的哀鸣，采集者有时会吹响号角。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æntiənt]['dʒɜːrmən]['ledʒənd] ,

According	to	an	antient	German	legend	,
根据	到	一个	古代	德语	传奇	,

根据一则古老的德国传说，

[ðə; ði][mæn'drægərə]['ɔːlweɪz] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [lʌg'ʒʊriəns] [bɪ'niːθ] [ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] ['gæloʊz] ,

the	mandragora	always	grew	with	greater	luxuriance	beneath	or	near	a	gallows	,
这	曼德拉草	总是	生长	和	更大的	奢华	下面	或者	靠近	一个	绞刑架	,

曼德拉草在绞刑架下或附近总是生长得更加茂盛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['felənz] [hæŋd] [ˌðer'ɑːn] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]

for	the	flesh	of	the	felons	hanged	thereon	was	believed	to	nourish	the
为了	这	肉	的	这	重罪犯	绞刑	其上	曾是	相信	到	滋养	这

[mɪ'stɪriəs] [ruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['diːmən] [dwelt] .

mysterious	root	in	which	the	demon	dwelt	.
神秘	根	在	哪个	这	恶魔	居住	.

人们相信，被吊死在上面的罪犯的血肉可以滋养恶魔居住的神秘根茎。

[ə'nʌðər] ['ledʒənd] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ,

Another	legend	current	was	,
其他	传奇	当前的	曾是	,

另一个流传甚广的传说人物是：

[ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ['sʌmtaɪmz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

that	the	leaves	of	the	plant	sometimes	glowed	with	a	peculiar	light	at	night	.
那	这	树叶	的	这	植物	有时	发光	和	一个	奇特	光	在	夜晚	.

这种植物的叶子有时在夜间会发出奇特的光芒。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] [geɪv] [raɪz][tuː; tə]

The	supposed	likeness	of	the	root	to	the	human	form	gave	rise	to
这	据称	相似	的	这	根	到	这	人类	形式	给予	上升	到

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'drægərə] ,

many	of	the	superstitions	connected	with	mandragora	,
许多	的	这	迷信	连接	和	曼德拉草	,

人们认为曼德拉草的根茎形似人形，由此衍生出许多与曼德拉草相关的迷信传说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]

and	it	was	believed	in	early	times	that	there	were	actually	two	distinct
和	它	曾是	相信	在	早期的	时代	那	那里	是	实际上	二	清楚的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

早期人们认为实际上存在两个不同的物种，

[vɪz] . , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

viz	.	,	male	and	female	.
即	.	,	男性	和	女性	.

即男性和女性。

[ðiːz] [ruːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kaːvd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

These	roots	were	often	carved	to	resemble	the	human	figure	,
这些	根	是	经常	雕刻	到	类似	这	人类	数字	,

这些树根常常被雕刻成人形，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːrn][æz; əz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [dɪ'ziːz] .

and	were	worn	as	charms	to	ward	off	disease	.
和	是	磨损	作为	魅力	到	病房	离开	疾病	.

人们佩戴它们作为护身符，以抵御疾病。

[mæn'drægərə]

Mandragora
曼德拉草

曼德拉草

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛks'viː] century15

From	an	MS	.	of	the	XV	century15
从	一个	多发性硬化症	.	的	这	十五	century15

出自十五世纪的一份手稿15

[mæn'drægərə][æz; əz][æn; ən]

Mandragora	as	an	anæsthetic
曼德拉草	作为	一个	麻药

曼陀罗作为麻醉剂

[ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'drægərə] ([mæn'drægərə]['ætroʊpə] , [el] .) , [æz; əz][æn; ən]

The	first	mention	of	mandragora	(	Mandragora	Atropa	,	L	.	)	,	as	an	anæsthetic
这	第一的	提到	的	曼德拉草	(	曼德拉草	阿特罗帕	,	L	.	)	,	作为	一个	麻药

, [ɪz] [meɪd] [baɪ][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] (['sɜːrkə] .

,	is	made	by	Dioscorides	(	ca	.
,	是	制成	经过	迪奥斯科里德斯	(	ca	.

最早提及曼陀罗（Mandragora Atropa，拉丁文）作为麻醉剂的是狄奥斯科里德斯（约公元前1950年）。

[ə; eɪ] . [diː] . -) , [huː] ['evɪdəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk][ænd; ənd]

a	.	d	.	100	)	,	who	evidently	recognised	the	difference	between	the	hypnotic	and
一个	.	d	.	-	)	,	WHO	显然	已确认	这	不同之处	之间	这	催眠的	和

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

anæsthetic	effects	of	the	drug	,
麻药	效果	的	这	药品	,

公元100年），他显然认识到了这种药物的催眠作用和麻醉作用之间的区别，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][bəuθ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

from	which	one	may	assume	that	it	was	employed	for	both	purposes
从	哪个	一	可能	认为	那	它	曾是	受雇	为了	两个都	目的

[ɪn][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

in	the	medical	practice	of	that	day	.
在	这	医疗的	实践	的	那	天	.

由此可以推断，它在当时的医疗实践中被用于这两个目的。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [hiː; hi] [steɪts] : “ ['iːtɪŋ] [wɪtʃ] [[mæn'drægərə]] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər] [meɪd]

Respecting	the	former	,	he	states	:	“	Eating	which	[	mandragora	]	shepherds	are	made
尊重	这	以前的	,	他	各州	:	“	吃	哪个	[	曼德拉草	]	牧羊人	是	制成

['sliːpi] , ” [ænd; ənd] ,

sleepy	,	”	and	,
困	,	”	和	,

对于前者，他说道：“牧羊人吃了这种植物（曼陀罗）就会犯困”，并且，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] ['prɑːpərti] ,

referring	to	the	latter	property	,
指	到	这	后者	财产	,

指的是后一种特性，

[hiː; hi] [ri'maːks] [ðæt] “ [θriː] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt]

he	remarks	that	“	three	wine	-	glassfuls	of	a	liquid	preparation	of	the	root
他	评论	那	“	三	葡萄酒	-	满满几杯	的	一个	液体	准备	的	这	根

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɔːr][bɜːrnt] ,

are	given	to	those	who	are	about	to	be	cut	or	burnt	,
是	给定	到	那些	WHO	是	关于	到	是	切	或者	烧焦的	,

他指出，“将要被刀割或被火烧的人，会喝三杯用这种根制成的液体制剂，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ][peɪn] .

for	they	do	not	feel	the	pain	.
为了	他们	做	不是	感觉	这	疼痛	.

因为他们感觉不到疼痛。

” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][mæn'drægərə] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

”	Of	the	preparations	of	mandragora	,	he	gives	the	following	:
”	的	这	准备工作	的	曼德拉草	,	他	给予	这	下列的	:

关于曼陀罗的制备方法，他列举如下：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɔɪl][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɪn][waɪn][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

“	There	are	those	who	boil	the	root	in	wine	to	a	third	part	,	and	preserve
“	那里	是	那些	WHO	熬	这	根	在	葡萄酒	到	一个	第三	部分	,	和	保存

[ðə; ðɪ] [dɪ'kɑːkʃn] ,

the	decoction	,
这	汤	,

“有些人将根茎用酒煮至三分之一，并将煎剂保存下来，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['saɪəθəs] [[smɔːl] [glæs]] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr] [sɪ'vɪr] [peɪnz][ɪn]['eni]

of	which	they	give	a	cyathus	[	small	glass	]	in	want	of	sleep	or	severe	pains	in	any
的	哪个	他们	给	一个	杯状叶蝉	[	小的	玻璃	]	在	想	的	睡觉	或者	严重	疼痛	在	任何

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

其中，他们会给失眠者或身体任何部位剧烈疼痛者服用一小杯药水。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['kɔːtəri] , [ðæt] [ðeɪ]

and	also	before	operations	with	the	knife	,	or	the	actual	cautery	,	that	they
和	还	前	运营	和	这	刀	,	或者	这	实际的	烧灼术	,	那	他们

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][felt] ” ;

may	not	be	felt	”	;
可能	不是	是	毛毡	”	;

并且在进行手术（例如使用手术刀或实际进行烧灼）之前，要确保患者不会感到疼痛”；

['ɔ:lsoʊ] “ [ə; eɪ][waɪn][ɪz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] ,

also	“	a	wine	is	prepared	from	the	bark	of	the	root	,	without	boiling	,
还	“	一个	葡萄酒	是	准备	从	这	吠	的	这	根	,	没有	沸腾	,

此外，“用根皮酿造的酒，无需煮沸，

[ænd; ənd] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['keɪdəs] [[ˌeɪ'ti:n] ['gælənz]] [ʌv; əv] [swi:t]

and	three	pounds	of	it	are	put	in	a	cadus	[	eighteen	gallons	]	of	sweet
和	三	磅	的	它	是	放	在	一个	卡杜斯	[	十八	加仑	]	的	甜的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

将其中三磅放入十八加仑甜酒中；

[ʌv; əv] [ðɪs] , [θri:] ['saɪˌæθaɪ][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][kʌt][ɔ:r] ['kɔ:təˌraɪzd]

of	this	,	three	cyathi	are	given	to	those	who	require	to	be	cut	or	cauterised
的	这	,	三	恰提	是	给定	到	那些	WHO	要求	到	是	切	或者	烧灼

,

,

,

其中，三个cyathi（一种止血剂）给那些需要进行切割或烧灼的人使用。

[wen] , ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [peɪn] . ”

when	,	being	thrown	into	a	deep	sleep	,	they	do	not	feel	any	pain	.	”
什么时候	,	存在	抛掷	进入	一个	深的	睡觉	,	他们	做	不是	感觉	任何	疼痛	.	”

当它们被投入深度睡眠时，就感觉不到任何疼痛了。

“ ['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n] , ” [ə; eɪ] ['gri:ʃn]

“	Morion	,	”	a	Grecian	anæsthetic
“	莫里恩	,	”	一个	希腊	麻药

“Morion”，一种希腊麻醉剂

[ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z]['ɔ:lsoʊ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] “ ['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n] ,

Dioscorides	also	refers	to	a	substance	called	“	morion	,
迪奥斯科里德斯	还	指	到	一个	物质	称为	“	莫里恩	,

迪奥斯科里德斯还提到了一种叫做“morion”的物质，

” [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪt] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn'drægərə] [ru:t] ,

”	believed	to	be	the	white	seed	of	the	mandragora	root	,
”	相信	到	是	这	白色的	种子	的	这	曼德拉草	根	,

据信是曼陀罗根的白色种子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['plini] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] ['pɔɪzn] .

which	is	mentioned	also	by	Pliny	as	a	narcotic	poison	.
哪个	是	提及	还	经过	老普林尼	作为	一个	麻醉剂	毒	.

老普林尼也曾提到过它是一种麻醉毒药。

“ [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [steɪts] , “ ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [drɑ:ft] ,

“	A	drachm	of	it	,	”	he	states	,	“	taken	in	a	draught	,
“	一个	德拉克马	的	它	,	”	他	各州	,	“	已采取	在	一个	草稿	,

“一德拉克马，”他说道，“一口气喝下，

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r] ['ʌðər] [fu:d] , ['kɔ:zɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	a	cake	or	other	food	,	causes	infatuation	,	and	takes	away	the	use	of	the
或者	在	一个	蛋糕	或者	其他	食物	,	原因	痴情	,	和	需要	离开	这	使用	的	这

['ri:z(ə)n] ;

reason	;
原因	;

或者在蛋糕或其他食物中，会引起迷恋，使人丧失理智；

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sli:ps] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	person	sleeps	without	sense	,	in	the	attitude	in	which	he	ate	it	,
这	人	睡觉	没有	感觉	,	在	这	态度	在	哪个	他	吃	它	,

这个人睡着时神志不清，仍然保持着吃东西时的姿势。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
for **three** **or** **four** **hours** **afterwards** **.**
为了 三 或者 四 小时 然后 .

此后三四个小时内持续如此。

[fɪ'zɪʃnz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] .
Physicians **use** **it** **when** **they** **have** **to** **resort** **to** **cutting** **or** **burning** **.**
医生 使用 它 什么时候 他们 有 到 采取 到 切割 或者 燃烧 .

当医生不得不采取切割或烧灼的方式时，就会使用它。

" [ðiːz] [ə'luːʒnz] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]
" **These** **allusions** **serve** **to** **prove** **how** **frequently** **anæsthesia** **was** **practised** **by** **the**
" 这些 暗示 服务 到 证明 如何 频繁地 麻醉 曾是 已实践 经过 这
[fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['æntiənt] [griːs] ,
physicians **of** **antient** **Greece** **,**
医生 的 古代 希腊 ,

"这些例子证明了古希腊医生使用麻醉术的频率有多高。"

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk]['prɑːpərti][ʌv; əv][mæn'drægərə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə]['ætroʊpə]
to **whom** **the** **narcotic** **property** **of** **mandragora** **,** **which** **is** **allied** **to** **Atropa**
到 谁 这 麻醉剂 财产 的 曼德拉草 , 哪个 是 盟军 到 阿特罗帕
[ˌbelə'dɑːnə] ,
Belladonna **,**
颠茄 ,

曼陀罗的麻醉特性，与颠茄（Atropa Belladonna）同属一科，

[ɔːr] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
or **deadly** **nightshade** **,** **was** **well** **known** **.**
或者 致命 茄科植物 , 曾是 出色地 已知 .

或者说致命颠茄，是众所周知的。

['gæðərɪŋ] [mæn'drægərə]
Gathering **Mandragora**
采集 曼德拉草

曼德拉草

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksˈviːˈaɪ] ['sentʃəri]
From **a** **drawing** **of** **the** **XVI** **century**
从 一个 绘画 的 这 十六 世纪

出自十六世纪的一幅画作

[ðə; ði][plænt][ɪz] ['biːɪŋ] [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [dɔːg] ,
The **plant** **is** **being** **uprooted** **by** **the** **struggling** **dog** **,**
这 植物 是 存在 连根拔起 经过 这 挣扎 狗 ,

这株植物被挣扎的狗连根拔起。

[waɪlst] [ə; eɪ][hɔːrn][ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɜːrb]
whilst **a** **horn** **is** **blown** **to** **drown** **the** **cries** **of** **the** **fatal** **herb**
而 一个 喇叭 是 吹 到 溺水 这 哭泣 的 这 致命的 草本植物

同时，号角响起，试图掩盖致命草药的哀鸣。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini] ([ə; eɪ] . [diː] . - – -) , [ɪn][hɪz; ɪz] " Natural17
The **younger** **Pliny** **(** **a** **.** **d** **.** **32** **–** **79** **)** **,** **in** **his** **"** **Natural17**
这 年轻 老普林尼 (一个 . d . - – -) , 在 他的 " Natural17

小普林尼（公元32-79年）在他的《自然史》17

['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn'drægərə][æz; əz][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] ,
History **,** **"** **also** **describes** **the** **use** **of** **mandragora** **as** **a** **narcotic** **,**
历史 , " 还 描述 这 使用 的 曼德拉草 作为 一个 麻醉剂 ,

历史记载中还描述了曼陀罗被用作麻醉剂的情况。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	gives	preference	to	the	use	of	the	leaves	over	the	root	for	that
和	给予	偏爱	到	这	使用	的	这	树叶	超过	这	根	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

并且优先使用叶子而不是根部来实现这一目的。

“ [ðə; ði][doʊs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz][hæf][ə; eɪ]['saɪəθəs] , ['teɪkən] [ə'genst] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

“	The	dose	,	”	he	says	,	“	is	half	a	cyathus	,	taken	against	serpents	,	and	before
“	这	剂量	,	”	他	说道	,	“	是	一半	一个	杯状叶蝉	,	已采取	反对	蛇	,	和	前

['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] ,

cuttings	and	puncturings	,
插条	和	穿孔	,

“剂量，”他说，“是半个赛亚图斯，用来驱蛇，以及在割伤和刺伤之前服用。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][felt] .

that	they	may	not	be	felt	.
那	他们	可能	不是	是	毛毡	.

它们可能感觉不到。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ædz] :

”	He	further	adds	:
”	他	更远	添加	:

他还补充道：

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɝːsənz][tuː; tə] [siːk] [sliːp]

“	For	these	purposes	it	is	sufficient	for	some	persons	to	seek	sleep
“	为了	这些	目的	它	是	充足的	为了	一些	人	到	寻找	睡觉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] ,

from	the	smell	,
从	这	闻	,

“就这些目的而言，有些人只需闻到这种气味就能入睡，

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] .

”	from	which	it	is	clear	that	this	anæsthetic	was	also	used	by	inhalation	.
”	从	哪个	它	是	清除	那	这	麻药	曾是	还	用过的	经过	吸入	.

由此可知，这种麻醉剂也可以通过吸入的方式使用。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][mæn'drægərə] ,

With	reference	to	mandragora	,
和	参考	到	曼德拉草	,

关于曼陀罗

[sɜːr]['bendʒəmɪn][wɔːrd] ['rɪtʃərdsən] [wʌns] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	Benjamin	Ward	Richardson	once	prepared	a	draught	according	to	one	of	the
先生	本杰明	沃德	理查森	一次	准备	一个	草稿	根据	到	一	的	这

['resəpɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] ,

recipes	given	by	Dioscorides	,
食谱	给定	经过	迪奥斯科里德斯	,

本杰明·沃德·理查森爵士曾根据狄奥斯科里德斯给出的一个配方调制过一种饮品。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	it	.
和	采取	它	.

然后拿走了。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['feɪθflnəs] ,

He	tells	us	that	“	the	phenomena	repeated	themselves	with	all	faithfulness	,
他	讲述	我们	那	“	这	现象	重复	他们自己	和	全部	忠诚	,

他告诉我们，“这些现象完全忠实地重复出现，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naʊ] [mɔːr]

and	there	can	be	no	doubt	that	,	in	the	absence	of	our	now	more
和	那里	能	是	不	怀疑	那	,	在	这	缺席	的	我们的	现在	更多的

[kən'viːniənt] ,

convenient	anæsthetics	,
方便的	麻醉剂	,

毫无疑问，在没有我们现在更方便的麻醉剂的情况下，

- ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] - [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['efɪkəsi] [fɔːr; fər]

-	morion	-	might	still	be	used	with	some	measure	of	efficacy	for
-	莫里恩	-	可能	仍然	是	用过的	和	一些	措施	的	功效	为了

['dʒen(ə)rəl] .

general	anæsthesia	.
一般的	麻醉	.

“morion”或许仍可作为全身麻醉剂使用，并具有一定的疗效。

” ['fɜːrðər] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][mæn'drægərə][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] [baɪ][ˌæpjə'liːəs][ɪn]

”	Further	allusion	is	made	to	mandragora	as	a	surgical	anæsthetic	by	Apuleius	in
”	更远	典故	是	制成	到	曼德拉草	作为	一个	外科	麻药	经过	阿普列乌斯	在

[hɪz; ɪz] “ ['laɪbər][diː] - ,

his	“	Liber	de	Herbis	,
他的	“	利伯	德	-	,

阿普列乌斯在他的《Liber de Herbis》中进一步提到曼陀罗作为手术麻醉剂，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : “ [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪm] [m'juːtɪleɪtɪd] ,

”	in	which	he	says	:	“	If	anyone	is	to	have	a	limb	mutilated	,
”	在	哪个	他	说道	:	“	如果	任何人	是	到	有	一个	肢	残缺	,

他在文中说道：“如果有人要被截肢，

[bɜːrnt] , [ɔːr] [sɔːn] , [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][mæn'drægərə][wɪð; wɪθ][waɪn] ;

burnt	,	or	sawn	,	he	may	drink	half	an	ounce	of	mandragora	with	wine	;
烧焦的	,	或者	锯切	,	他	可能	喝	一半	一个	盎司	的	曼德拉草	和	葡萄酒	;

烧焦的，或者锯碎的，他可以喝半盎司曼陀罗花酒；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði]['membər] [meɪ] [biː; bi][kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn][ɔːr] [sens] .

and	while	he	sleeps	the	member	may	be	cut	off	without	any	pain	or	sense	.
和	尽管	他	睡觉	这	成员	可能	是	切	离开	没有	任何	疼痛	或者	感觉	.

当他睡着时，他的器官可能会被切断，而他却没有任何疼痛或感觉。

” [ˌævi'senə] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə'reɪbiən]['medɪs(ə)n] , ['gɪvz] ['speʃ(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

”	Avicenna	,	the	Father	of	Arabian	medicine	,	gives	special	directions	as	to	the
”	阿维森纳	,	这	父亲	的	阿拉伯	药品	,	给予	特别的	方向	作为	到	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][mæn'drægərə] ,

employment	of	mandragora	,
就业	的	曼德拉草	,

“阿拉伯医学之父阿维森纳对曼陀罗的使用给出了特别的指导，

[bəuθ][æz; əz][æn; ən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪpˈnɑːtɪk] ; [waɪl] - , [ə'nʌðər] [ə'reɪbiən]

both	as	an	anæsthetic	and	a	hypnotic	;	while	Averrhöes	,	another	Arabian
两个都	作为	一个	麻药	和	一个	催眠的	;	尽管	-	,	其他	阿拉伯

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

既可用作麻醉剂，也可用作催眠剂；而另一位阿拉伯医生阿韦罗伊斯也持相同观点。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɑːpəˈrɪfɪk] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plænt] .

refers	to	the	soporific	effects	of	the	fruit	of	the	same	plant	.
指	到	这	催眠剂	效果	的	这	水果	的	这	相同的	植物	.

指的是同一植物果实的催眠作用。

['geilin]['ɔ:lsoʊ] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ɪts] ['paʊɝz] [tu:; tə]['pærəlaɪz][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔləs] -

Galen	also	alludes	to	its	powers	to	paralyse	sensation	,	and	Paulus	Ægineta
盖伦	还	暗示	到	它是	权力	到	麻痹	感觉	,	和	保卢斯	-

[steɪts] :

states	:
各州	:

盖伦也提到了它具有麻痹感觉的能力，保卢斯·埃吉内塔则指出：

“ [ɪts] ['æplz] [ɑ:r; ər][nɑ:r'kɑ:tɪk] , [wen] [smeld] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][dʒu:s] ,

“ Its	apples	are	narcotic	,	when	smelled	to	,	and	also	their	juice	,
“ 它是	苹果	是	麻醉剂	,	什么时候	闻起来	到	,	和	还	他们的	汁	,

“它的苹果闻起来有麻醉作用，果汁也有麻醉作用。”

[ðæt] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

that	if	persisted	in	they	will	deprive	the	person	of	his	speech	.
那	如果	持续	在	他们	将要	剥夺	这	人	的	他的	演讲	.

如果坚持下去，他们会剥夺人的说话能力。

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌɪzɪ'dɔ:rəs] , “ [ə; eɪ][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][tu:; tə]

” According	to	Isidorus	,	“	a	wine	of	the	bark	is	given	to	those	about	to
” 根据	到	伊西多鲁斯	,	“	一个	葡萄酒	的	这	吠	是	给定	到	那些	关于	到

[ˌʌndər'goʊ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

undergo	operations	,
经历	运营	,

据伊西多鲁斯记载，“将树皮酿成的酒给即将接受手术的人饮用，

[ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə'sli:p] , [ðeɪ] [fi:l] [noʊ][peɪn] ” ; [ænd; ənd][sɛ'reɪpiˌɒn][kən'fɜ:mz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn]

that	,	being	asleep	,	they	feel	no	pain	”	;	and	Serapion	confirms	this	statement	in
那	,	存在	睡着了	,	他们	感觉	不	疼痛	”	;	和	蛇蝎	确认	这	陈述	在

[hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

his	works	.
他的	作品	.

他们睡着的时候感觉不到疼痛”；塞拉皮翁在他的作品中也证实了这一说法。

[ɪn]['roʊmən] [taɪmz]

Anæsthesia	in	Roman	times
麻醉	在	罗马	时代

罗马时代的麻醉

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

Evidence	of	the	practice	of	surgical	anæsthesia	is	to	be	found	in	the	writings
证据	的	这	实践	的	外科	麻醉	是	到	是	成立	在	这	著作

[ʌv; əv] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪr] .

of	several	physicians	during	the	time	of	the	Roman	Empire	.
的	一些	医生	期间	这	时间	的	这	罗马	帝国	.

在罗马帝国时期几位医生的著作中，可以找到外科麻醉实践的证据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [keɪm] [tu:; tə] them18

It	is	probable	that	the	practice	came	to	them18
它	是	可能	那	这	实践	来了	到	them18

这种做法很可能是他们从18年前那里学来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [sku:l] , [fɔ:r; fər][mæn'drægərə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ju:st] ,

from	the	Greek	school	,	for	mandragora	,	which	they	almost	invariably	used	,
从	这	希腊语	学校	,	为了	曼德拉草	,	哪个	他们	几乎	总是	用过的	,

[gru:] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

grew	largely	in	the	Grecian	Archipelago	.
生长	很大程度上	在	这	希腊	群岛	.

源自希腊学派，因为他们几乎总是使用曼陀罗花，而曼陀罗花主要生长在希腊群岛。

['sɛlsəs] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][mæn'drægərə] ['æplz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [sli:p] .

Celsus	recommends	a	pillow	of	mandragora	apples	to	induce	sleep	.
摄氏度	建议	一个	枕头	的	曼德拉草	苹果	到	诱导	睡觉	.

塞尔苏斯建议用曼陀罗苹果做枕头来帮助睡眠。

['hɪndu:; ˌhɪn'du:]

Hindu	Anæsthetics
印度教徒	麻醉剂

印度麻醉剂

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

From	ancient	records	it	appears	probable	,
从	古老的	记录	它	出现	可能	,

从古代记载来看，这似乎是很有可能的。

[ðæt] [ðə; ði][ˌhin'du:] [in'heild] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪndiən] [hemp] [æz; əz][æn; ən]

that	the	Hindus	inhaled	the	fumes	of	burning	Indian	hemp	as	an	anæsthetic
那	这	印度教徒	吸入	这	烟雾	的	燃烧	印度	麻	作为	一个	麻药

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

at	a	period	of	great	antiquity	.
在	一个	时期	的	伟大的	古代	.

据说，印度教徒在远古时期就吸入燃烧的印度大麻产生的烟雾作为麻醉剂。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ʌv; əv] ['ʌðər] [drʌgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd]

As	early	as	the	year	977	they	also	knew	of	other	drugs	which	they	employed
作为	早期的	作为	这	年	-	他们	还	知道	的	其他	药物	哪个	他们	受雇

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

for	the	same	purpose	.
为了	这	相同的	目的	.

早在公元977年，他们就已知道其他药物，并将其用于相同目的。

['pændɪt] - [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n]

Pandit	Ballala	describes	an	interesting	surgical	operation	which	was	performed	on
潘迪特	-	描述	一个	有趣的	外科	手术	哪个	曾是	执行	在

[kɪŋ] ['boʊdʒə][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

King	Bhoja	at	that	period	.
国王	博贾	在	那	时期	.

潘迪特·巴拉拉描述了当时为博贾国王进行的一次有趣的外科手术。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]

The	patient	was	suffering	from	severe	pain	in	the	head	,	and	,	his
这	病人	曾是	痛苦	从	严重	疼痛	在	这	头	,	和	,	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ,

condition	becoming	critical	,
状况	成为	批判的	,

患者头部剧痛，病情危重。

[tu:] ['brʌðər] - [fɪ'zɪʃnz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [dɑ:r] , [hu:] , ['æftər] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ]

two	brother	-	physicians	happened	to	arrive	in	Dhar	,	who	,	after	carefully	considering
二	兄弟	-	医生	发生	到	到达	在	达尔	,	WHO	,	后	小心	考虑

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

恰巧有两位医生兄弟来到达尔，他们在仔细考虑了病情后，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'li:f]

came	to	the	conclusion	that	a	surgical	operation	was	necessary	to	give	relief
来了	到	这	结论	那	一个	外科	手术	曾是	必要的	到	给	宽慰

.

:

.

最终得出结论，必须通过手术才能缓解症状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drʌg] [kɔːld] - [tuː; tə]

They	are	said	to	have	administered	to	him	a	drug	called	sammohini	to
他们	是	说	到	有	管理	到	他	一个	药品	称为	-	到

[ˈrendər][hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)l] ,

render	him	insensible	,
使成为	他	麻木不仁	,

据说他们给他服用了一种叫做sammohini的药物，使他失去知觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [triˈpænd] [hɪz; ɪz] [skʌl]

and	while	he	was	completely	under	its	influence	they	trepanned	his	skull
和	尽管	他	曾是	完全地	在下面	它是	影响	他们	环锯术	他的	颅骨

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .

and	removed	the	real	cause	of	the	complaint	.
和	已移除	这	真实的	原因	的	这	抱怨	.

趁他完全被药物控制的时候，他们开了他的头骨，取出了导致他生病的真正原因。

[ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [stɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [bɑːm] .

They	closed	the	opening	,	stitched	up	the	wound	,	and	applied	a	healing	balm	.
他们	关闭	这	开幕	,	缝合	向上	这	伤口	,	和	应用	一个	康复	香脂	.

他们封闭了伤口，缝合了伤口，并涂抹了愈合药膏。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈministəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]

After	the	operation	,	they	are	said	to	have	administered	to	the	King	a
后	这	手术	,	他们	是	说	到	有	管理	到	这	国王	一个

[drʌg] [kɔːld] - ,

drug	called	sanjivini	,
药品	称为	-	,

手术后，据说他们给国王服用了一种名为桑吉维尼的药物。

[tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪnɪmaɪz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]

to	accelerate	the	return	of	consciousness	and	to	minimise	the	chances	of
到	加速	这	返回	的	意识	和	到	最小化	这	机会	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

加速意识恢复，并最大限度地降低死亡几率。

[æn; ən]['æntiənt] [ˌtʃaɪˈniːz]

An	antient	Chinese	anæsthetic
一个	古代	中国人	麻药

一种古代中国麻醉剂

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [neɪmd] [hoʊ] - [ðoʊ] , [huː] [lɪvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] .

It	is	recorded	that	“	a	Chinese	physician	named	Hoa	-	Tho	,	who	lived	about	a	.	d	.
它	是	记录	那	“	一个	中国人	医生	命名	花	-	虽然	,	WHO	居住地	关于	一个	.	d	.

- [ɔːr] - ,

220	or	230	,
-	或者	-	,

据记载，“一位名叫华寿的中国医生，生活于公元220年或230年左右，

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

was	accustomed	to	administer	to	his	patients	on	whom	he	wished	to
曾是	习惯	到	管理	到	他的	患者	在	谁	他	希望	到

[pərˈfɔːrm][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

perform	painful	operations	,
履行	痛苦	运营	,

他习惯于对那些他想进行痛苦手术的病人进行治疗。

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] - [mɑ:] - [joʊ] - (['ɪndiən] [hemp] , ['prɑ:bəbli]) , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	preparation	called	'	Ma	-	yo	'	(	Indian	hemp	,	probably	)	,	the	effect	of	which
一个	准备	称为	-	马	-	哟	-	(	印度	麻	,	大概	)	,	这	影响	的	哪个

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

一种名为"Ma-yo"（可能是印度大麻）的制剂，其作用是：

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf]

after	a	few	moments	,	they	became	insensible	as	if	they	were	deprived	of	life
后	一个	很少	时刻	,	他们	成为	麻木不仁	作为	如果	他们	是	被剥夺的	的	生活

.

:

.

过了一会儿，他们就失去了知觉，仿佛被剥夺了生命。

" [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bɜ:rd] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] - [wɑ:] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , [steɪts] : "

"	Miss	Isabella	Bird	,	when	visiting	the	Tung	-	wah	Hospital	,	in	Hong	-	Kong	,	states	:	"
"	错过	伊莎贝拉	鸟	,	什么时候	访问	这	董	-	哇	医院	,	在	洪	-	孔	,	各州	:	"

[ðə; ði] ['neɪtɪv] surgeons19

The	native	surgeons19
这	本国的	surgeons19

伊莎贝拉·伯德小姐在访问香港东华医院时表示："本地外科医生19

[du:][nɑ:t][ju:z] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɪn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

do	not	use	chloroform	in	operations	,
做	不是	使用	氯仿	在	运营	,

操作过程中不要使用氯仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zes] [drʌgz] [wɪtʃ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] ,

but	they	possess	drugs	which	throw	their	patients	into	a	profound	sleep	,
但	他们	具有	药物	哪个	扔	他们的	患者	进入	一个	深刻的	睡觉	,

但他们拥有能让病人陷入深度睡眠的药物。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

during	which	the	most	severe	operations	can	be	performed	.
期间	哪个	这	最多	严重	运营	能	是	执行	.

在此期间，可以进行最严重的手术。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] ['paʊdər] , [wɪtʃ] ,

One	of	them	showed	me	a	bottle	containing	a	dark	brown	powder	,	which	,
一	的	他们	显示	我	一个	瓶子	包含	一个	黑暗的	棕色的	粉末	,	哪个	,

其中一人给我看了一个装有深棕色粉末的瓶子，

[hi:; hi] [sed] , [prə'du:st] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

he	said	,	produced	this	result	;	but	he	would	not	divulge	the	name	of	one	of
他	说	,	生产	这	结果	;	但	他	会	不是	泄露	这	姓名	的	一	的

[ɪts] [kən'stituənts] ,

its	constituents	,
它是	成分	,

他说，这种混合物产生了这种效果；但他不愿透露其中一种成分的名称。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['tu:tər] .

saying	it	was	a	secret	taught	him	by	his	tutor	.
说	它	曾是	一个	秘密	教授	他	经过	他的	导师	.

他说这是他的家庭教师教给他的秘密。

" [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌlaɪkə'pɜ:rdən] ([ˌlaɪkə'pɜ:rdən] -)

"	From	very	early	times	the	fumes	of	burning	lycoperdon	(	Lycoperdon	gygantum	)
"	从	非常	早期的	时代	这	烟雾	的	燃烧	利科珀顿	(	利科珀顿	-	)

[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [bi:z] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] .

have	been	used	for	stupefying	bees	before	taking	honey	from	the	hive	.
有	到过	用过的	为了	令人震惊	蜜蜂	前	采取	蜂蜜	从	这	蜂巢	.

"从远古时期开始，人们就利用燃烧的巨型马钱子（Lycoperdon gygantum）的烟雾来麻醉蜜蜂，然后再从蜂巢中取走蜂蜜。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ə'lu:ʒnz] [wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]

Thus	it	will	be	seen	from	the	many	allusions	we	have	quoted	from
因此	它	将要	是	已见	从	这	许多	暗示	我们	有	引	从

['raɪtɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] ,

writers	in	the	early	ages	,
作家	在	这	早期的	年龄	,

由此可见，从我们引用的早期作家的诸多典故中，这一点尤为明显。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [mæn'drægərə][ænd; ənd]['ɪndiən] [hemp] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [drʌgz] [wɪtʃ]

it	is	evident	that	mandragora	and	Indian	hemp	were	the	two	drugs	which
它	是	明显	那	曼德拉草	和	印度	麻	是	这	二	药物	哪个

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z][æz; əz] [ɪn]['æntiənt] [taɪmz] .

were	more	or	less	in	general	use	as	anæsthetics	in	antient	times	.
是	更多的	或者	较少的	在	一般的	使用	作为	麻醉剂	在	古代	时代	.

很明显，曼陀罗和印度大麻是古代普遍用作麻醉剂的两种药物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

Anæsthetics	in	the	Middle	Ages
麻醉剂	在	这	中间	年龄

中世纪的麻醉剂

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['aɪrɪʃ]

An	early	Irish	anæsthetic
一个	早期的	爱尔兰	麻药

早期爱尔兰麻醉剂

[ɪn][ə; eɪ]['keltɪk]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri][ɑ:n][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

In	a	Celtic	manuscript	of	the	twelfth	century	on	materia	medica	,
在	一个	凯尔特人	手稿	的	这	第十二	世纪	在	物质	医学	,

在十二世纪的一份凯尔特药物学手稿中，

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] " ['poʊtu:] - " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn'drægərə][wʌz; wəz]

a	preparation	called	"	potu	oblivionis	"	is	mentioned	,	of	which	mandragora	was
一个	准备	称为	"	波图	-	"	是	提及	,	的	哪个	曼德拉草	曾是

['prɑ:bəbli][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] .

probably	an	ingredient	.
大概	一个	成分	.

文中提到了一种名为"potu oblivionis"的制剂，其中曼陀罗可能是其成分之一。

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [sli:p] .

A	draught	of	this	preparation	was	used	by	the	early	Irish	to	induce	sleep	.
一个	草稿	的	这	准备	曾是	用过的	经过	这	早期的	爱尔兰	到	诱导	睡觉	.

早期的爱尔兰人曾用这种制剂冲泡后用于催眠。

[ðə; ði] " ['sli:pɪŋ] [spʌndʒ]

The	"	Sleeping	Sponge
这	"	睡眠	海绵

"睡海绵"

" ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

"	Coming	to	the	fifteenth	century	,
"	未来	到	这	第十五	世纪	,

到了十五世纪，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪnˌsensə'bɪləti][tu:; tə][peɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l]

the	method	of	producing	insensibility	to	pain	by	the	inhalation	of	the	volatile
这	方法	的	生产	麻木	到	疼痛	经过	这	吸入	的	这	易挥发的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [drʌgz] ,

principles	of	drugs	,
原则	的	药物	,

通过吸入药物挥发性成分使人感觉不到疼痛的方法

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] ,

which	had	been	handed	down	by	tradition	from	the	early	ages	,
哪个	有	到过	递交	向下	经过	传统	从	这	早期的	年龄	,

这是自古以来就通过传统传承下来的。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri'vaivd][baɪ]['hju:gəu][ʌv; əv]['lu:kkɑ:] , [ə; eɪ] ['tʌskən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

seems	to	have	been	revived	by	Hugo	of	Lucca	,	a	Tuscan	physician	.
似乎	到	有	到过	复活	经过	雨果	的	卢卡	,	一个	托斯卡纳	医生	.

似乎是托斯卡纳医生卢卡的雨果复兴了它。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] [ðæt] ['tri:tɪd] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ]

He	is	described	as	“	chief	of	a	school	of	surgeons	that	treated	wounds	with
他	是	描述	作为	“	首席	的	一个	学校	的	外科医生	那	治疗	伤口	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

他被描述为“一个用葡萄酒治疗伤口的外科医生学派的负责人”，

['oʊkəm] [ænd; ənd]['bændidʒiŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [sək'ses] .

oakum	and	bandaging	,	with	happy	success	.
麻絮	和	包扎	,	和	快乐的	成功	.

用麻絮和绷带包扎，效果很好。

” [θi:'ɒdərɪk] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['sɜ:rdʒəri] ,

”	Theodoric	,	his	son	,	who	was	a	monk	-	physician	,	and	practised	surgery	,
”	狄奥多里克	,	他的	儿子	,	WHO	曾是	一个	僧	-	医生	,	和	已实践	外科手术	,

['menʃənz] , [ɪn] - ,

mentions	,	in	1490	,
提及	,	在	-	,

“他的儿子狄奥多里克是一位僧侣医生，也从事外科手术，他在1490年提到：

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz] “ ['oʊliəm][di:] - .

a	preparation	used	by	his	father	which	he	calls	“	oleum	de	lateribus	.
一个	准备	用过的	经过	他的	父亲	哪个	他	呼叫	“	发烟硫酸	德	-	.

这是他父亲使用的制剂，他称之为“oleum de lateribus”。

” [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['kɔ:stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] [wɪtʃ] ,

”	This	he	describes	as	“	a	most	powerful	caustic	,	and	a	soporific	which	,
”	这	他	描述	作为	“	一个	最多	强大的	腐蚀性物质	,	和	一个	催眠剂	哪个	,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [ə'loʊn] ,

by	means	of	smelling	alone	,
经过	方法	的	闻起来	独自的	,

他将其描述为“一种极其强烈的腐蚀剂和催眠剂，仅凭气味就能……”

[kʊd; kəd][pʊt] ['peɪʃnts] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

could	put	patients	to	sleep	on	occasion	of	painful	operations	which	they	were
可以	放	患者	到	睡觉	在	场合	的	痛苦	运营	哪个	他们	是

[tu:; tə] ['sʌfər] .

to	suffer	.
到	遭受	.

可以在病人接受痛苦的手术时让他们入睡。

" [ðə; ði]['mɪkstʃər] was21
" The mixture was21
" 这 混合物 was21

"混合物为21

['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] [spʌndʒ]
Method of using the " Sleeping Sponge
方法 的 使用 这 " 睡眠 海绵

使用"睡眠海绵"的方法

" [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
" placed on a sponge in hot water , and then applied to the nostrils of the
" 放置 在 一个 海绵 在 热的 水 , 和 然后 应用 到 这 鼻孔 的 这
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

将药膏放在浸过热水的海绵上，然后敷在患者的鼻孔上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['spʌndʒiə][sɑːmnɪfɛrə] .
and was called the " spongia somnifera .
和 曾是 称为 这 " 海绵骨 睡茄 .

并被称作"睡海绵"。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] [spʌndʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd]
" The following is the composition of the " sleeping sponge " and the method
" 这 下列的 是 这 作品 的 这 " 睡眠 海绵 " 和 这 方法
[ʌv; əv]['juːzɪŋ] ,
of using ,
的 使用 ,

"以下是"睡眠海绵"的组成成分及使用方法：

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] [θiː'ɒdərɪk] : " [teɪk] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'raɪp]
as stated by Theodoric : " Take of opium , of the juice of the unripe
作为 声明 经过 狄奥多里克 : " 拿 的 鸦片 , 的 这 汁 的 这 生
['mʌlberi] ,
mulberry ,
桑 ,

正如狄奥多里克所说："服用鸦片，服用未成熟桑葚的汁液，

[ʌv; əv] [haɪə'saɪəməs] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['hemlɑːk] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
of hyoscyamus , of the juice of hemlock , of the juice of the leaves of
的 莨菪 , 的 这 汁 的 铁杉 , 的 这 汁 的 这 树叶 的
[mæn'drægərə] ,
mandragora ,
曼德拉草 ,

莨菪的汁液，毒芹的汁液，曼陀罗叶的汁液，

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] ['aɪvi] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['mʌlberi] ,
of the juice of the woody ivy , of the juice of the forest mulberry ,
的 这 汁 的 这 木质的 常春藤 , 的 这 汁 的 这 森林 桑 ,

木本常春藤的汁液，森林桑树的汁液，

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['letɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɑːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][lɑːrdʒ] [raʊnd]
of the seeds of lettuce , of the seeds of dock , which has large round
的 这 种子 的 莴苣 , 的 这 种子 的 码头 , 哪个 有 大的 圆形的
['æplz] ,
apples ,
苹果 ,

莴苣的种子，酸模的种子（酸模结出又大又圆的果实），

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['hemlɑːk] , [iːtʃ] [æn; ən] [aʊns] : [mɪks][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

and	of	the	water	-	hemlock	,	each	an	ounce	:	mix	all	these	in	a	brazen
和	的	这	水	-	铁杉	,	每个	一个	盎司	:	混合	全部	这些	在	一个	厚颜无耻

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

毒芹各一盎司：将以上所有材料混合在一个铜器中，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [spʌndʒ] ;

and	then	place	in	it	a	new	sponge	;
和	然后	地方	在	它	一个	新的	海绵	;

然后放入一块新的海绵；

[let][ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['læsts] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,

let	the	whole	boil	as	long	as	the	sun	lasts	on	the	dog	-	days	,
让	这	所有的	熬	作为	长的	作为	这	太阳	持续时间	在	这	狗	-	天	,

在盛夏酷暑的日子里，让所有食材一直沸腾到太阳落山为止。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [spʌndʒ] [kən'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

until	the	sponge	consumes	it	all	,	and	has	boiled	away	in	it	.	.	.	.
直到	这	海绵	消耗	它	全部	,	和	有	煮沸	离开	在	它	.	.	.	.

直到海绵把汤汁全部吸收，煮沸殆尽.....

[æz; əz][ɔːft][æz; əz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	oft	as	there	shall	be	need	of	it	,
作为	经常	作为	那里	将	是	需要	的	它	,

只要有需要，

[pleɪs] [ðɪs] [spʌndʒ] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

place	this	sponge	in	hot	water	for	an	hour	,
地方	这	海绵	在	热的	水	为了	一个	小时	,

将这块海绵放入热水中浸泡一小时，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd]

and	let	it	be	applied	to	the	nostrils	of	him	who	is	to	be	operated
和	让	它	是	应用	到	这	鼻孔	的	他	WHO	是	到	是	经营的

[ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

on	until	he	has	fallen	asleep	,
在	直到	他	有	倒下	睡着了	,

将药膏涂抹在接受手术者的鼻孔上，直到他睡着为止。

[ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

and	so	let	the	surgery	be	performed	.
和	所以	让	这	外科手术	是	执行	.

于是，手术便开始了。

" [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvər]

"	An	Operation	on	the	Liver
"	一个	手术	在	这	肝

"肝脏手术"

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] ['sentʃəri]

From	an	MS	.	of	the	XIV	century
从	一个	多发性硬化症	.	的	这	十四	世纪

出自十四世纪的一份手稿

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['boʊdɪn] ,

According	to	Bodin	,
根据	到	博丁	,

据博丹所说，

[ðə; ði] [sliːp] [prə'duːst] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt]

the	sleep	produced	was	so	profound	that	the	patient	often	continued	in	that
这	睡觉	生产	曾是	所以	深刻的	那	这	病人	经常	持续	在	那

[kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərdz] .

condition	for	several	days	afterwards	.
状况	为了	一些	天	然后	.

所产生的睡眠非常深沉，以至于患者往往在之后的几天里都保持这种状态。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['hjuːgəu] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðʌs]

The	method	of	arousing	the	patient	employed	by	Hugo	,	however	,	is	thus
这	方法	的	唤起	这	病人	受雇	经过	雨果	,	然而	,	是	因此

[dɪ'skraɪbd] :

described	:
描述	:

然而，雨果所采用的唤醒病人的方法是这样描述的：

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] , [ə'plaɪ] [ə'nʌðər] [spʌndʒ] , ['dɪpt] [ɪn] ['vɪnɪgər] , ['friːkwəntli]

“	In	order	to	awaken	him	,	apply	another	sponge	,	dipped	in	vinegar	,	frequently
“	在	命令	到	觉醒	他	,	申请	其他	海绵	,	浸入	在	醋	,	频繁地

[tuː; tə][ðə; ði][noʊz] ,

to	the	nose	,
到	这	鼻子	,

“为了唤醒他，用蘸了醋的海绵，经常擦拭他的鼻子。”

[ɔːr] [θroʊ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['fenjugriːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒstrəlz] ; ['ʃɔːrtli] [hiː; hi][ə'weɪkənz] .

or	throw	the	juice	of	fenugreek	into	the	nostrils	;	shortly	he	awakens	.
或者	扔	这	汁	的	胡芦巴	进入	这	鼻孔	;	不久	他	觉醒	.

或者将胡芦巴汁滴入鼻孔；不久他就会醒来。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] “ [lə] - [pɔːr] [lez] [baːbi'ei] [et][lez] - ,

”	According	to	Canappe	,	in	his	work	“	Le	Gyidon	pour	les	Barbiers	et	les	Chirurgiens	,
”	根据	到	-	,	在	他的	工作	“	乐	-	倒	莱斯	巴比尔斯	等	莱斯	-	,

根据卡纳普的说法，在他的著作《Le Gyidon pour les Barbiers et les Chirurgiens》中，

” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] “ - - [sɪ'kʌndəm] ['doʊmɪnəm] - ” [wʌz; wəz] [juːst]

”	published	in	1538	,	the	“	Confectio	soporis	secundum	dominum	Hugonem	”	was	used
”	已发布	在	-	,	这	“	-	-	第二	多米努姆	-	”	曾是	用过的

[baɪ] ['sɜːdʒənz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

by	surgeons	at	that	period	.
经过	外科医生	在	那	时期	.

》发表于 1538 年，当时的外科医生使用的是“Confectio soporis secundum dominum Hugonem”。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [leg]

A	Surgeon	Amputating	a	Leg
一个	外科医生	截肢	一个	腿

外科医生正在进行截肢手术

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri]

From	a	woodcut	of	the	XVI	century
从	一个	木刻	的	这	十六	世纪

出自十六世纪的一幅木刻版画

['redʒinəld] [skɔt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Reginald	Scott	,	in	a	work	written	in	the	sixteenth	century	,
雷金纳德	斯科特	,	在	一个	工作	书面	在	这	第十六	世纪	,

雷金纳德·斯科特在十六世纪撰写的一部作品中写道：

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] : “ [teɪk] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,
gives **the** **following** **recipe** **for** **making** **an** **anæsthetic** **:** **“** **Take** **of** **opium** **,**
给予 这 下列的 食谱 为了 制作 一个 麻药 : “ 拿 的 鸦片 ,
[mæn'drægərə][bɑːrk][ænd; ənd] ['hen͵beɪn] [ruːt] ,
mandragora **bark** **and** **henbane** **root** **,**
曼德拉草 吠 和 若 根 ,

给出了以下制作麻醉剂的配方：“取鸦片、曼陀罗树皮和天仙子根，

['iːkwəl][pɑːrts] ; [paʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
equal **parts** **;** **pound** **them** **together** **,** **and** **mix** **with** **water** **.**
平等的 部分 ; 磅 他们 一起 , 和 混合 和 水 .

将等量的原料捣碎，然后加水混合。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [soʊ] [ɔːr] [kʌt] [ə; eɪ][mæn] , [dɪp][ə; eɪ][ræg][ɪn] [ðɪs] ,
When **you** **want** **to** **sew** **or** **cut** **a** **man** **,** **dip** **a** **rag** **in** **this** **,**
什么时候 你 想 到 缝 或者 切 一个 男人 , 蘸 一个 抹布 在 这 ,

当你想给男人缝补或剪裁衣物时，把抹布浸入这种液体中。

[ænd; ənd] [pʊt] [͵aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
and **put** **it** **to** **his** **forehead** **and** **nostrils** **.**
和 放 它 到 他的 前额 和 鼻孔 .

然后把它放在他的额头和鼻孔上。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [sliːp] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] you23
He **will** **soon** **sleep** **so** **deeply** **that** **you23**
他 将要 很快 睡觉 所以 深 那 you23

他很快就会睡得很沉，以至于你23

[meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
may **do** **what** **you** **will** **.**
可能 做 什么 你 将要 .

随你便吧。

[tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [dɪp][ðə; ði][ræg][ɪn] [strɔːŋ] ['vɪnɪgər] .
To **wake** **him** **up** **,** **dip** **the** **rag** **in** **strong** **vinegar** **.**
到 唤醒 他 向上 , 蘸 这 抹布 在 强的 醋 .

要叫醒他，把抹布浸入浓醋中。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] [breɪn] - ['fiːvər] , [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kænɑːt] [sliːp] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]
The **same** **is** **excellent** **in** **brain** **-** **fever** **,** **when** **the** **patient** **cannot** **sleep** **;** **for** **if** **he**
这 相同的 是 出色的 在 脑 - 发烧 , 什么时候 这 病人 不能 睡觉 ; 为了 如果 他
['kænɑːt] [sliːp] ,
cannot **sleep** **,**
不能 睡觉 ,

这在脑热患者无法入睡时也同样有效；因为如果他无法入睡，

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
he **will** **die** **.**
他 将要 死 .

他会死的。

” [ɪn]['roʊmæns]
” Anæsthesia in romance
” 麻醉 在 浪漫

浪漫中的麻醉

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv] [͵miːdi'iːvəl] ['roʊmæns][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [ə'luːd]
The **writers** **and** **poets** **of** **mediæval** **romance** **in** **more** **than** **one** **instance** **allude**
这 作家 和 诗人 的 中世纪 浪漫 在 更多的 比 一 实例 暗示
[tuː; tə] [prə'duːst] [baɪ] [drʌgz] .
to **anæsthesia** **produced** **by** **drugs** **.**
到 麻醉 生产 经过 药物 .

中世纪浪漫小说的作家和诗人不止一次提到药物产生的麻醉作用。

[bəu'ka:tʃiəu] , [hu:] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [di'kæmərən] ” [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - ,

Boccaccio	,	who	wrote	his	“	Decameron	”	in	1352	,	in	the	story	of	Dionius	,
薄伽丘	,	WHO	写道	他的	“	十日谈	”	在	-	,	在	这	故事	的	-	,

薄伽丘于 1352 年创作了《十日谈》，其中讲述了狄奥尼乌斯的故事。

[ə'lu:dz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪkwɪd][ʌv; əv]['sɜ:rdʒən]['mæzi:oʊ]['delə][moʊn'tɑ:gnə] , [ʌv; əv]

alludes	to	a	certain	anæsthetic	liquid	of	Surgeon	Mazzeo	della	Montagna	,	of
暗示	到	一个	肯定	麻药	液体	的	外科医生	马泽奥	德拉	蒙塔尼亚	,	的

[sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] .

Salerno	.
萨勒诺	.

指的是萨勒诺外科医生马泽奥·德拉·蒙塔尼亚的某种麻醉液。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	The	doctor	,	”	he	says	,
“	这	医生	,	”	他	说道	,

“医生，”他说。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	supposing	that	the	patient	would	never	be	able	to	endure	the	pain	without	a
“	假如	那	这	病人	会	绝不	是	有能力的	到	忍受	这	疼痛	没有	一个

[ˌsɑ:pə'rɪfɪk] ,

soporific	,
催眠剂	,

“假设病人如果没有镇静剂就永远无法忍受疼痛，

[dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

deferred	the	operation	until	the	evening	,
延期	这	手术	直到	这	晚上	,

手术推迟到晚上进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

and	in	the	meantime	ordered	the	water	to	be	distilled	from	a	certain
和	在	这	与此同时	订购	这	水	到	是	蒸馏	从	一个	肯定

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

与此同时，下令将水按特定配比进行蒸馏。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] , [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'sli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:]

which	,	being	drunk	,	would	throw	a	person	asleep	as	long	as	he	judged	it
哪个	,	存在	醉	,	会	扔	一个	人	睡着了	作为	长的	作为	他	评判	它

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

这种酒会使人昏睡过去，只要他认为有必要，它就能使人入睡。

” [bəu'ka:tʃiəu] , ['prɑ:bəbli] , ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][frʌm; frəm][ðə; ði]['resəpi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['nɪkəlz] ,

”	Boccaccio	,	probably	,	borrowed	his	idea	from	the	recipe	given	by	Nichols	,
”	薄伽丘	,	大概	,	借来的	他的	主意	从	这	食谱	给定	经过	尼科尔斯	,

“薄伽丘很可能是从尼科尔斯提供的食谱中借鉴了他的想法。”

[ə; eɪ]['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [sku:l] [ʌv; əv][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] , [hu:] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

a	provost	of	the	famous	old	school	of	Salerno	,	who	published	a
一个	教务长	的	这	著名的	老的	学校	的	萨勒诺	,	WHO	已发布	一个

['resəpi][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ,

recipe	for	making	an	anæsthetic	,
食谱	为了	制作	一个	麻药	,

萨勒诺著名老学院的一位院长，他发表了一份麻醉剂配方。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['redʒinəld] [skɔt] .

similar	to	that	of	Reginald	Scott	.
相似的	到	那	的	雷金纳德	斯科特	.

与雷金纳德·斯科特的情况类似。

[ɪn] ['brʊks] “ [trædʒɪkəl - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][dʒuːliː'ɛtə] , ” ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

In	Brooke's	“	Tragicall	Historye	of	Romeus	and	Julietta	,	”	printed	in	1562	,
在	布鲁克的	“	悲剧	-	的	-	和	朱丽叶塔	,	”	打印	在	-	,

在布鲁克1562年出版的《罗密欧与朱丽叶的悲剧故事》中，

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] “

which	supplied	Shakespeare	with	the	plot	and	much	material	for	his	play	“
哪个	供应	莎士比亚	和	这	阴谋	和	很多	材料	为了	他的	玩	“

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,

Romeo	and	Juliet	,
罗密欧	和	朱丽叶	,

这为莎士比亚的戏剧《罗密欧与朱丽叶》提供了情节和大量素材。

” ['fraɪər] ['lɔːrəns] [ðʌs] [spiːks] [tuː; tə][dʒuːliː'ɛtə] :

”	Friar	Laurence	thus	speaks	to	Julietta	:
”	修士	劳伦斯	因此	说话	到	朱丽叶塔	:

劳伦斯修士这样对朱丽叶塔说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

“	I	have	learned	and	proved	of	long	time	the	composition	of	a	certain
“	我	有	学习	和	已证实	的	长的	时间	这	作品	的	一个	肯定

[peɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv]['daɪvərz][səm'nɪfərəs; sɑːm'nɪfərəs]['sɪmpəlz] ,

paste	which	I	make	of	divers	somniferous	simples	,
粘贴	哪个	我	制作	的	潜水员	催眠的	简单	,

“我长期以来一直在研究和验证一种由多种催眠草药制成的药膏的成分，

[wɪtʃ] ['biːtɪd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['drɑːŋkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑːntəti] [ʌv; əv]['wɔːtər]

which	beated	afterwards	to	powdere	,	and	dronke	with	a	quantitie	of	water
哪个	被打败	然后	到	-	,	和	德隆克	和	一个	数量	的	水

,

,

,

随后将其捣成粉末，并加水浸泡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊɝ] ['æftər] , ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ,

within	a	quarter	of	an	houre	after	,	bringeth	the	receiver	into	such	a	sleepe	,
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	后	,	带来	这	接收者	进入	这样的	一个	睡眠	,

一刻钟后，接收者便会进入这种睡眠状态。

[ænd; ənd] [soʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪts][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst]

and	burieth	so	deeply	the	senses	and	other	spirits	of	life	that	the	cunningest
和	伯里思	所以	深	这	感官	和	其他	烈酒	的	生活	那	这	最狡猾的

- [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði]['pɑːrti][daɪd] .

phistian	will	judge	the	party	died	.
-	将要	法官	这	派对	死亡	.

并将感官和其他生命精神深深埋葬，以至于最狡猾的病态神学家都会认为这群人已经死了。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] ,

“	And	,	besides	that	,	it	hath	a	more	marvellous	effect	,
“	和	,	除了	那	,	它	有	一个	更多的	奇妙	影响	,

“而且，除此之外，它还有更神奇的效果，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [juːsɛθ][ðə; ði] [seɪm] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] ,

for	the	person	which	useth	the	same	feeleth	no	kind	of	grief	,	and	,
为了	这	人	哪个	用法	这	相同的	感觉	不	种类	的	悲伤	,	和	,

使用这种方法的人不会感到任何悲伤，而且

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt]

according	to	the	quantitie	of	the	draught	,	the	patient	remaineth	in	a	sweete
根据	到	这	数量	的	这	草稿	,	这	病人	仍然	在	一个	甜

;

sleepe	;
睡眠	;

根据服药量，病人会进入甜美的睡眠状态；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][fɜːrst]

but	when	the	operation	is	perfect	and	done	,	he	returneth	unto	his	first
但	什么时候	这	手术	是	完美的	和	完毕	,	他	返回	到	他的	第一的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

但是当手术完美完成时，他就会恢复到原来的状态。

" [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [leg]

"	A	Surgeon	Amputating	a	Leg
"	一个	外科医生	截肢	一个	腿

外科医生正在截肢

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] century25

From	a	woodcut	of	the	XVI	century25
从	一个	木刻	的	这	十六	century25

出自十六世纪的一幅木刻版画25

['ʃeɪkˌspiːrz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][mæn'drægərə] , ['pɑːpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] " ['draʊzi] ['sɪrəps] , " [ɑːr; ər]

Shakespeare's	references	to	mandragora	,	poppy	and	other	"	drowsy	syrups	,	"	are
莎士比亚的	参考	到	曼德拉草	,	罂粟	和	其他	"	昏昏欲睡	糖浆	,	"	是

[tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ;

too	well	known	to	need	quotation	;
也	出色地	已知	到	需要	引述	;

莎士比亚笔下关于曼陀罗、罂粟和其他"催眠糖浆"的记载太过著名，无需赘述；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][baɪ] ['mɪdltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [kɔːld] " ['wɪmɪn] [bɪ'wer] ['wɪmɪn] !

but	the	following	allusion	by	Middleton	,	in	his	play	called	"	Women	beware	Women	!
但	这	下列的	典故	经过	米德尔顿	,	在	他的	玩	称为	"	女性	提防	女性	!

但米德尔顿在他的戏剧《女人当心女人！》中却有如下暗示。

" [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] : —

"	is	not	without	interest	:	—
"	是	不是	没有	兴趣	:	—

并非毫无趣味：——

[aɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['pitiz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɜːdʒənz]

I'll	imitate	the	pities	of	old	surgeons
患病的	模拟	这	可惜	的	老的	外科医生

我将模仿老外科医生的怜悯之情

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːst] [lɪm] , [huː] , [er] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɑːrt] ,

To	this	lost	limb	,	who	,	ere	they	show	their	art	,
到	这	丢失的	肢	,	WHO	,	埃雷	他们	展示	他们的	艺术	,

致这失去肢体的人们，在他们展示艺术之前，

[kæst][wʌn] [ə'sliːp] , [ðen] [kʌt][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [pɑːrt] .

Cast	one	asleep	,	then	cut	the	diseased	part	.
投掷	一	睡着了	,	然后	切	这	患病的	部分	.

先将其中一部分麻醉，然后切除病变部分。

['wɪljəm] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['sɪknəs] ,

William	Bulleyn	,	the	author	of	"	A	Bulwark	of	Defence	against	Sickness	,
威廉	-	,	这	作者	的	"	一个	堡垒	的	防御	反对	疾病	,

威廉·布林，《抵御疾病的堡垒》的作者

" [huː] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
" who practised as a surgeon in the reign of Henry VIII ,
" WHO 已实践 作为 一个 外科医生 在 这 在位 的 亨利 八 ,

"在亨利八世统治时期担任外科医生的人",

[dɪ'skraɪbz] [æn; ən] [wɪtʃ] [hiː; hi][di'rekts][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs]
describes an anæsthetic which he directs to be prepared from the juice
描述 一个 麻药 哪个 他 导演 到 是 准备 从 这 汁
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɜːrb] (['prɑːbəbli][mæn'drægərə]) " [prest] [fɔːrθ] ,
of a certain herb (probably mandragora) " pressed forth ,
的 一个 肯定 草本植物 (大概 曼德拉草) " 按下 前进 ,

他描述了一种麻醉剂，指示用某种草药（可能是曼陀罗）的汁液"压榨"制成，

[ænd; ənd][kept][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɑːrt] , ['brɪŋɪθ] [diːp] [sliːp] ,
and kept in a closed earthen vessel according to art , bringeth deep sleep ,
和 保留 在 一个 关闭 土 血管 根据 到 艺术 , 带来 深的 睡觉 ,

按照技艺将其置于密闭的陶罐中，可使人沉睡。

[ænd; ənd] ['kæstɪθ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] , [ɔːr] [diːp] ['terəb(ə)l] [sliːp] ,
and casteth man into a trance , or deep terrible sleep ,
和 卡斯特 男人 进入 一个 发呆 , 或者 深的 糟糕的 睡觉 ,

并使人陷入恍惚状态，或陷入深深的可怕睡眠状态。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] .
until he shall be cut of the stone .
直到 他 将 是 切 的 这 石头 .

直到他从石头上被除掉。

" [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [baɪ]['æntiənt]['poʊəts]
" Allusions to anæsthesia by antient poets
" 暗示 到 麻醉 经过 古代 诗人

古代诗人对麻醉的隐喻

[ðə; ði]['poʊət] ['maːləu] [ðʌs] [ri'fəːz] [tuː; tə][mæn'drægərə][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] " [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]['mɔːltə] " :
The poet Marlowe thus refers to mandragora in his play " The Jew of Malta " :
这 诗人 马洛 因此 指 到 曼德拉草 在 他的 玩 " 这 犹 的 马耳他 " :
一
二
一

诗人马洛在他的剧作《马耳他的犹太人》中提到了曼德拉草:

['bærəbəs] :
Barabas :
巴拉巴斯 :

巴拉巴斯:

[aɪ][dræŋk][ʌv; əv] ['pɑːpi] [ænd; ənd][koʊld] ['mændreɪk] [dʒuːs] ,
I drank of poppy and cold mandrake juice ,
我 喝 的 罂粟 和 寒冷的 曼德拉草 汁 ,

我喝了罂粟汁和冰镇曼德拉草汁,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] , [bɪ'laɪk] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] ,
And being asleep , belike they thought me dead ,
和 存在 睡着了 , 大概 他们 想法 我 死的 ,

我睡着了，好像他们以为我死了一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .
And threw me o'er the walls .
和 扔 我 超过 这 墙壁 .

然后把我扔过墙。

[di:'ju]['bɑ:rtəs] , [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sil'vestə(r)][ɪn] - , [meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Du	Bartas	,	as	translated	by	Sylvester	in	1592	,	makes	the	following
杜	巴塔斯	,	作为	翻译	经过	西尔维斯特	在	-	,	制作	这	下列的

[ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] : —

allusion	to	anæsthesia	:	—
典故	到	麻醉	:	—

杜·巴尔塔斯（Du Bartas）的著作，经西尔维斯特（Sylvester）于1592年翻译，其中对麻醉剂作了如下提及：——

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] ['maɪndɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][kʌt]

Even	as	a	surgeon	minding	off	to	cut
甚至	作为	一个	外科医生	介意	离开	到	切

即使是一名外科医生，在准备切菜时也会心不在焉。

[sɑ:m] ['kjʊrlɪs] [lɪm] ; [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ju:z][hi:; hi][pʊt]

Som	cureless	limb	;	before	in	use	he	put
索姆	无药可治	肢	;	前	在	使用	他	放

一些无法治愈的肢体；在使用前他把它

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ɛŋgɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['membər] ,

His	violent	engins	in	the	victim's	member	,
他的	暴力	引擎	在	这	受害者的	成员	,

他对受害者的性器官进行了猛烈的攻击，

['brɪŋɪθ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] ['slʌmbər] :

Bringeth	his	patient	in	a	senseless	slumber	:
带来	他的	病人	在	一个	无意义的	睡眠	:

使病人陷入昏睡：

[ænd; ənd] ['gri:fləs] [ðen] (['gaɪdɪd] [baɪ][ju:z][ænd; ənd][ɑ:rt])

And	griefless	then	(	guided	by	use	and	art	)
和	无悲伤	然后	(	引导	经过	使用	和	艺术	)

于是便无忧无虑（受使用和艺术的引导）

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] , [sɔ:z] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'festɪd] [pɑ:rt] .

To	save	the	whole	,	saws	off	the	infested	part	.
到	节省	这	所有的	,	锯子	离开	这	受感染的	部分	.

为了保全整棵树，锯掉了受感染的部分。

['pɔ:tə] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['sevrəl]

Porta	,	writing	in	1579	,	says	:	“	It	is	possible	to	extract	from	several
波尔塔	,	写作	在	-	,	说道	:	“	它	是	可能的	到	提炼	从	一些

[ˌsɑ:pə'rɪfɪk][plænts][ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] ,

soporific	plants	a	quintessence	,
催眠剂	植物	一个	精华	,

波尔塔在1579年写道：“可以从几种催眠植物中提取精华，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['kʌvərd] ['ledn] ['ves(ə)l] , [lest][ðə; ði][drʌg] [ʃʊd; ʃəd]

which	is	to	be	shut	up	in	a	well	-	covered	leaden	vessel	,	lest	the	drug	should
哪个	是	到	是	关闭	向上	在	一个	出色地	-	涵盖	铅灰色	血管	,	免得	这	药品	应该

[ɪ'væpəreɪt] .

evaporate	.
蒸发	.

应将其密封在盖好的铅制容器中，以免药物挥发。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

When	it	is	to	be	used	,
什么时候	它	是	到	是	用过的	,

当需要使用时，

[ðə; ði][lɪd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medɪkəmənt] [held][tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

the	lid	is	to	be	removed	and	the	medicament	held	to	the	nostrils	,
这	盖	是	到	是	已移除	和	这	药物	握住	到	这	鼻孔	,

取下盖子，将药物放在鼻孔处。

[wen] [ɪts] ['veɪpər] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	its	vapour	will	be	drawn	in	by	the	breath	and	attack	the	citadel	of	the
什么时候	它是	汽	将要	是	绘制	在	经过	这	气息	和	攻击	这	堡垒	的	这

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

当它的蒸汽被呼吸吸入并攻击感官的堡垒时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [sliːp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

so	that	the	patient	will	be	sunk	in	a	deeper	sleep	not	to	be	shook	off	without
所以	那	这	病人	将要	是	沉没	在	一个	更深	睡觉	不是	到	是	摇晃	离开	没有

[mʌtʃ] ['leɪbər] .

much	labour	.
很多	劳动	.

这样，病人就会陷入更深的睡眠，不费一番力气就无法唤醒他。

" [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [aɪ]

"	A	Surgeon	Performing	an	Operation	on	the	Eye
"	一个	外科医生	表演	一个	手术	在	这	眼睛

一位外科医生正在进行眼部手术

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] century27

From	a	woodcut	of	the	XVII	century27
从	一个	木刻	的	这	十七	century27

出自十七世纪的一幅木刻版画27

[bɪ'saɪdz] [mæn'drægərə] , ['oʊpiəm] , ['ɪndiən] [hemp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts][wɪð; wɪθ][nɑːr'kɑːtɪk]

Besides	mandragora	,	opium	,	Indian	hemp	,	and	other	plants	with	narcotic
除了	曼德拉草	,	鸦片	,	印度	麻	,	和	其他	植物	和	麻醉剂

['prɑːpərtiz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

properties	already	referred	to	,
特性	已经	指	到	,

除了前面提到的曼陀罗、鸦片、印度大麻和其他具有麻醉特性的植物之外，

[ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ,

that	were	used	for	anæsthetic	purposes	in	mediæval	times	,
那	是	用过的	为了	麻药	目的	在	中世纪	时代	,

中世纪时期曾用于麻醉目的的物质，

['sɜːrt(ə)n] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɜːrli] ['raɪtɝz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

certain	substances	are	mentioned	by	early	writers	that	cannot	be	identified	.
肯定	物质	是	提及	经过	早期的	作家	那	不能	是	已识别	.

早期作家曾提及某些无法辨认的物质。

[ðʌs] [æl'bɝːtəs] ['mæ^nəs] ['menʃənz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['prɑːdʌkt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

Thus	Albertus	Magnus	mentions	an	animal	product	,	of	which	he	says	:
因此	阿尔伯特斯	马格努斯	提及	一个	动物	产品	,	的	哪个	他	说道	:

因此，阿尔伯特·马格努斯提到了一种动物制品，他说：

" ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] ,

"	Any	person	smelling	it	falls	down	as	if	dead	and	insensible	to	pain	,
"	任何	人	闻起来	它	瀑布	向下	作为	如果	死的	和	麻木不仁	到	疼痛	,

"任何闻到这种气味的人都会像死了一样倒地不起，感觉不到疼痛。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drʌg] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

"	but	there	is	no	reference	to	such	a	drug	by	other	writers	of	the	period	.
"	但	那里	是	不	参考	到	这样的	一个	药品	经过	其他	作家	的	这	时期	.

但同时期的其他作家都没有提到过这种药物。

['loʊk(ə)l] [ɪn]['æntiənt] [taɪmz]

Local	anæsthetics	in	antient	times
当地的	麻醉剂	在	古代	时代

古代的局部麻醉剂

['loʊk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Local	**anæsthesia**	**was**	**not**	**unknown**	**during**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
当地的	麻醉	曾是	不是	未知	期间	这	中间	年龄	,

局部麻醉在中世纪并非闻所未闻。

[ænd; ənd] [kɑːrdoʊ] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ɪn'ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] “ ['oʊpiəm] ,

and	**Cardow**	**recommends**	**the**	**inunction**	**of**	**a**	**mixture**	**consisting**	**of**	**“**	**opium**	**,**
和	卡多	建议	这	口吃	的	一个	混合物	由	的	“	鸦片	,

['seləndaɪn] , ['sæfrən] ,

celandine	**,**	**saffron**	**,**
白屈菜	,	藏红花	,

卡多建议注射一种由“鸦片、白屈菜、藏红花”组成的混合物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæroʊ] [ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][mæn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv]['lɪzərdz] .

and	**the**	**marrow**	**and**	**fat**	**of**	**man**	**,**	**together**	**with**	**oil**	**of**	**lizards**	**.**
和	这	骨髓	和	胖的	的	男人	,	一起	和	油	的	蜥蜴	.

还有人的骨髓和脂肪，以及蜥蜴油。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ædz] :

”	**He**	**also**	**adds**	**:**
”	他	还	添加	:

他还补充道：

“ [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][drɪŋks] [waɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'riːnə][hæv; həv] [bɪn]

“	**If**	**the**	**patient**	**drinks**	**wine**	**in**	**which**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**patulica**	**marina**	**have**	**been**
“	如果	这	病人	饮料	葡萄酒	在	哪个	这	种子	的	这	-	码头	有	到过

[stiːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

steeped	**for**	**a**	**week**	**,**
浸泡	为了	一个	星期	,

“如果病人饮用浸泡过滨海番荔枝种子一周的葡萄酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [peɪn] .

it	**will**	**prevent**	**him**	**feeling**	**any**	**pain**	**.**
它	将要	防止	他	感觉	任何	疼痛	.

这将使他感觉不到任何疼痛。

” [fɜːrst] mention [ʌv; əv] freezing [æz; əz][æn; ən] anæsthetic

”	**First**	**mention**	**of**	**freezing**	**as**	**an**	**anæsthetic**
”	第一的	mention	的	freezing	作为	一个	anæsthetic

“首次提及将冷冻作为麻醉剂”

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['menʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː][tuː; tə][mɪks][ðə; ði]

Bernard	**mentions**	**that**	**it**	**was**	**customary**	**in**	**Salerno**	**to**	**mix**	**the**
伯纳德	提及	那	它	曾是	习惯	在	萨勒诺	到	混合	这

[krʌʃt] [siːdz] [ʌv; əv] ['pɑːpi] [ænd; ənd] ['henˌbeɪn] ,

crushed	**seeds**	**of**	**poppy**	**and**	**henbane**	**,**
碎	种子	的	罂粟	和	若	,

伯纳德提到，萨莱诺的习俗是将罂粟和天仙子碾碎的种子混合在一起。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['plæstər] , [tuː; tə] ['dedn] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [tuː; tə][pɑːrts] [ðæt]

and	**apply**	**them**	**as**	**a**	**plaster**	**,**	**to**	**deaden**	**sensibility**	**,**	**to**	**parts**	**that**
和	申请	他们	作为	一个	石膏	,	到	缓和	感性	,	到	部分	那

[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtəˌraɪzd] ;

were	**about**	**to**	**be**	**cauterised**	**;**
是	关于	到	是	烧灼	;

将它们像膏药一样敷在即将进行烧灼的部位，以麻痹感觉；

[waɪl] - [steɪts] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːst] [baɪ] ['friːzɪŋ] ,

while	**Bartolinus**	**states**	**that**	**local**	**anæsthesia**	**was**	**sometimes**	**produced**	**by**	**freezing**	**,**
尽管	-	各州	那	当地的	麻醉	曾是	有时	生产	经过	冷冻	,

巴托利努斯指出，局部麻醉有时是通过冷冻实现的。

[ˌðer'baɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːθər] [ænd; ənd]['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd] [æz; əz]['loʊk(ə)l]

thereby	foreshadowing	the	use	of	ether	and	ethyl	chloride	as	local
从而	铺垫	这	使用	的	醚	和	乙基	氯化物	作为	当地的

.

anæsthetics	.
麻醉剂	.

由此预示了乙醚和氯乙烷作为局部麻醉剂的应用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	seventeenth	century	the	belief	in	the	narcotic	draughts	of	the	antients
期间	这	第十七	世纪	这	信仰	在	这	麻醉剂	起草	的	这	古代

[fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪnd] ,

for	producing	anæsthesia	appears	to	have	waned	,
为了	生产	麻醉	出现	到	有	减弱	,

十七世纪时，人们对古代用于麻醉的麻醉药剂的信仰似乎有所减弱。

[ænd; ənd] [fjuː] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

and	few	allusions	are	made	to	them	until	the	middle	of	the	eighteenth
和	很少	暗示	是	制成	到	他们	直到	这	中间	的	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

直到十八世纪中叶，才开始有关于它们的记载。

[wen] [freʃ] ['ɪntrəst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

when	fresh	interest	seems	to	have	been	excited	in	the	subject	.
什么时候	新鲜的	兴趣	似乎	到	有	到过	兴奋的	在	这	主题	.

当人们对这个主题重新燃起兴趣时。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bʊrˌhɑːvə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ['oʊpiəm][æz; əz][æn; ən] ,

The	famous	Boerhaave	is	said	to	have	used	opium	as	an	anæsthetic	,
这	著名的	布尔哈夫	是	说	到	有	用过的	鸦片	作为	一个	麻药	,

据说著名的布尔哈夫曾使用鸦片作为麻醉剂。

[bəuθ][baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['veɪpər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['paʊdər] .

both	by	inhalation	of	its	vapour	and	also	by	internal	administration	in	powder	.
两个都	经过	吸入	的	它是	汽	和	还	经过	内部的	行政	在	粉末	.

既可通过吸入其蒸汽，也可通过粉末内服。

-

Boerhaave's	anæsthetic
-	麻药

布尔哈夫麻醉剂

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][væn] ['swiːtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [ə'pɑːn] - “ ['æfəˌrɪzəmz] ,

According	to	Van	Swieten	,	in	his	commentaries	upon	Boerhaave's	“	Aphorisms	,
根据	到	范	斯维滕	,	在	他的	评论	之上	-	“	格言	,

根据范·斯维滕 (Van Swieten) 的说法，他在对布尔哈夫的“格言，

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['resəpi] : “ [ɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ˌtuː'tuː][drɑːps] ;

”	the	following	is	given	as	the	recipe	:	“	Oil	of	cinnamon	,	2	drops	;
”	这	下列的	是	给定	作为	这	食谱	:	“	油	的	肉桂	,	2	滴	;

配方如下：“肉桂油，2滴；

[ɔɪl][ʌv; əv][kloʊvz] , [wʌn][drɑːp] ; ['sɪtrən] [piːl] , [ˌtuː'tuː][greɪnz] ; ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] [dræm] .

oil	of	cloves	,	1	drop	;	citron	peel	,	2	grains	;	sugar	,	2	drachms	.
油	的	丁香	,	1	降低	;	香橼	果皮	,	2	谷物	;	糖	,	2	德拉克马	.

丁香油 1 滴；香橼皮 2 粒；糖 2 打兰。

[mɪks][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [red] ['kɔːrəl] , [prɪ'perd] , [wʌn] [dræm] ; [pjʊr] ['oʊpiəm] , [ˌtuː'tuː] [greɪnz] .

Mix	and	add	red	coral	,	prepared	,	1	drachm	;	pure	opium	,	2	grains	.
混合	和	添加	红色的	珊瑚	,	准备	,	1	德拉克马	;	纯的	鸦片	,	2	谷物	.

混合并加入：1 德拉克姆红珊瑚（已制备）；2 格令纯鸦片。

[mɪks][fɔːr; fər] [tuː] ['doʊsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] which29

Mix	**for**	**two**	**doses**	**,**	**one**	**of**	**which29**
混合	为了	二	剂量	,	一	的	which29

混合两剂，其中一剂29

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['kwɔːrtər]

is	**to**	**be**	**taken**	**one**	**hour**	**before**	**the**	**operation**	**,**	**and**	**the**	**other**	**one**	**quarter**
是	到	是	已采取	一	小时	前	这	手术	,	和	这	其他	一	四分之一

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

hour	**before**	**it**	**,**
小时	前	它	,

一次服用时间为手术前一小时，另一次服用时间为手术前一刻钟。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][nɑːt][slept] .

if	**the**	**patient**	**has**	**not**	**slept**	**.**
如果	这	病人	有	不是	睡着了	.

如果病人没有睡觉。

" [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

"	**An**	**Operation**	**in**	**the**	**Seventeenth**	**Century**
"	一个	手术	在	这	第十七	世纪

《十七世纪的一次行动》

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][frɑːnts][hɑːls]

From	**a**	**painting**	**by**	**Franz**	**Hals**
从	一个	绘画	经过	弗朗茨	哈尔斯

出自弗朗茨·哈尔斯的一幅画作

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd]

An	**operation**	**on**	**the**	**King**	**of**	**Poland**
一个	手术	在	这	国王	的	波兰

对波兰国王的一次手术

[ɪn] - , [waɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

In	**1782**	**,**	**Weiss**	**is**	**said**	**to**	**have**	**operated**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**Augustus**	**,**	**King**	**of**
在	-	,	魏斯	是	说	到	有	经营的	在	这	脚	的	奥古斯都	,	国王	的

['poʊlənd] ,

Poland	**,**
波兰	,

据说魏斯在1782年为波兰国王奥古斯都做过足部手术。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [pleɪst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

having	**previously**	**placed**	**the**	**royal**	**patient**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**"**	**a**	**certain**
拥有	之前	放置	这	皇家	病人	在下面	这	影响	的	"	一个	肯定

['poʊʃ(ə)n] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [əd'ministəd] .

potion	**surreptitiously**	**administered**	**.**
药水	偷偷摸摸	管理	.

此前，曾秘密地给这位皇家病人服用了一种"某种药剂"。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [sæsɝd] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][lɑː] - , [ɪn]['pærɪs] ,

"	**Shortly**	**afterwards**	**Sassard**	**,**	**a**	**surgeon**	**of**	**La**	**Charité**	**,**	**in**	**Paris**	**,**
"	不久	然后	萨萨德	,	一个	外科医生	的	拉	-	,	在	巴黎	,

"不久之后，巴黎拉沙里特医院的外科医生萨萨尔德....."

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drʌgd]

suggested	**that**	**patients**	**who**	**were**	**about**	**to**	**be**	**operated**	**upon**	**should**	**be**	**drugged**
建议	那	患者	WHO	是	关于	到	是	经营的	之上	应该	是	吸毒

[wɪð; wɪθ][nɑːr'kɑːtɪks][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ʃɑːk] .

with	**narcotics**	**as**	**a**	**means**	**of**	**preventing**	**shock**	**.**
和	毒品	作为	一个	方法	的	预防	震惊	.

建议对即将接受手术的患者使用麻醉剂，以防止休克。

[ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪst] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] “ ['bɛlz]
That **this** **method** **was** **sometimes** **practised** **is** **evidenced** **from** **a** **chapter** **in** **“** **Bell's**
那 这 方法 曾是 有时 已实践 是 有证据 从 一个 章 在 “ 贝尔的
['sɜːrdʒəri] ,
Surgery **,**
外科手术 ,

《贝尔外科手术》中的一章证明了这种方法有时会被采用。

” [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [nɑːt]['oʊnli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɑːn]
” **where** **the** **author** **not** **only** **refers** **to** **it** **but** **objects** **to** **the** **method** **on**
” 在哪里 这 作者 不是 仅有的 指 到 它 但 对象 到 这 方法 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .
account **of** **the** **sickness** **and** **vomiting** **it** **produced** **.**
帐户 的 这 疾病 和 呕吐 它 生产 .

”作者不仅提到了这种方法，而且由于这种方法会引起恶心和呕吐而反对这种方法。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , ['tʃɪzəm] , [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,
As **late** **as** **1847** **,** **Chisholm** **,** **of** **Inverness** **,**
作为 晚的 作为 - , 奇泽姆 , 的 因弗内斯 ,

直到1847年，因弗内斯的奇泽姆

[rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] ['gɪv(ə)n] [ɪn'tɜːrnəli] [tuː; tə] [prə'duːs] [fɔːr; fər]['sɜːrdʒɪkl]
recorded **his** **use** **of** **a** **drug** **given** **internally** **to** **produce** **anæsthesia** **for** **surgical**
记录 他的 使用 的 一个 药品 给定 内部 到 生产 麻醉 为了 外科
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
purposes **;**
目的 ;

记录了他使用内服药物进行手术麻醉的情况；

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] [fɔːr; fər] ['iːθər] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
he **substituted** **the** **internal** **use** **of** **morphine** **for** **ether** **inhalation** **in** **a** **case** **of**
他 替代 这 内部的 使用 的 吗啡 为了 醚 吸入 在 一个 案件 的
[ə'bleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
ablation **of** **the** **breast** **successfully** **performed** **upon** **a** **woman** **,**
消融术 的 这 胸部 成功地 执行 之上 一个 女士 ,

在一例成功为女性实施的乳房切除术中，他用吗啡内服代替了乙醚吸入。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [peɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
who **declared** **that** **she** **felt** **no** **pain** **during** **the** **operation** **.**
WHO 声明 那 她 毛毡 不 疼痛 期间 这 手术 .

她声称手术过程中没有感到任何疼痛。

[baɪ] compression [ʌv; əv][ðə; ði][kə'rɑːtɪd] ['ɑːrtɝiːz] [ri'vaivd]
Anæsthesia **by** **compression** **of** **the** **carotid** **arteries** **revived**
麻醉 经过 compression 的 这 颈动脉 动脉 复活

通过压迫颈动脉进行麻醉后，患者苏醒过来。

['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪnˌsensə'bɪləti][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Other **means** **of** **producing** **insensibility** **were** **suggested** **in** **the** **eighteenth** **century** **,**
其他 方法 的 生产 麻木 是 建议 在 这 第十八 世纪 ,

十八世纪时，人们提出了其他使人失去知觉的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æntiənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] [ðə; ði][kə'rɑːtɪd] ['ɑːrtɝiːz] [wʌz; wəz][ri'vaivd] .
and **the** **antient** **method** **of** **compressing** **the** **carotid** **arteries** **was** **revived** **.**
和 这 古代 方法 的 压缩 这 颈动脉 动脉 曾是 复活 .

于是，压迫颈动脉的古老方法又被重新启用。

[ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] - [ə'baʊt] - ,
This **method** **had** **been** **used** **by** **Valverdi** **about** **1560** **,**
这 方法 有 到过 用过的 经过 - 关于 - ,

这种方法早在1560年就被瓦尔韦尔迪使用过。

[ænd; ənd][mɔːr'gɑːnji] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Morgagni	employed	it	about	1750	in	his
和	莫尔加尼	受雇	它	关于	-	在	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['ænɪmlz] ,

experiments	on	animals	,
实验	在	动物	,

莫尔加尼大约在1750年将其用于动物实验中。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	suggested	that	it	might	be	used	on	human	beings	.
和	建议	那	它	可能	是	用过的	在	人类	生物	.

并暗示它可能用于人类身上。

[kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prə'poʊzd] ,

Compression	of	the	nerves	of	the	limb	about	to	be	removed	,	was	also	proposed	,
压缩	的	这	神经	的	这	肢	关于	到	是	已移除	,	曾是	还	建议的	,

也有人提出，切除肢体前可能会压迫该肢体的神经。

[baɪ][dʒeɪmz][muə; mɔː][ɪn] - , [ænd; ənd][traɪd][baɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

by	James	Moore	in	1784	,	and	tried	by	Hunter	and	others	,
经过	詹姆斯	摩尔	在	-	,	和	尝试	经过	猎人	和	其他的	,

由詹姆斯·摩尔于 1784 年撰写，并由亨特等人审判。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] .

but	the	results	could	not	be	regarded	as	successful	.
但	这	结果	可以	不是	是	认为	作为	成功的	.

但结果不能算是成功。

['nɛlsənz] [ɑːrm]['æmpjəˌteɪtɪd]

Nelson's	arm	amputated
纳尔逊的	手臂	截肢

纳尔逊的手臂被截肢

['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ment] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['ægəˌnaiziŋ][peɪn] ,

Surgical	operations	at	this	time	meant	periods	of	agonising	pain	,
外科	运营	在	这	时间	意思是	时期	的	痛苦的	疼痛	,

当时的外科手术意味着要承受剧烈的疼痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] ['ɔːf(ə)n] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	the	stoutest	hearts	often	quailed	at	the	prospect	.
和	这	最粗壮的	心	经常	畏缩	在	这	前景	.

即使是最坚强的人，一想到这种前景也会感到畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz][soʊ] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	Lord	Nelson	was	so	painfully	affected	by	the	coldness	of	the
它	是	说	那	主	纳尔逊	曾是	所以	痛苦地	做作的	经过	这	寒冷	的	这

['ɑːpɝˌeɪtɝz] [naɪf] [wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd][æt; ət] [ˌtɛnə'riːf] ,

operator's	knife	when	his	right	arm	was	amputated	at	Teneriffe	,
操作员的	刀	什么时候	他的	正确的	手臂	曾是	截肢	在	特内里费岛	,

据说，纳尔逊勋爵在特内里费岛接受右臂截肢手术时，手术刀的冰冷触感令他痛苦不堪。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒən][tuː; tə][hæv; həv]

that	at	the	Battle	of	the	Nile	he	gave	orders	to	his	surgeon	to	have
那	在	这	战斗	的	这	尼罗河	他	给予	订单	到	他的	外科医生	到	有

hot30

hot30
hot30

在尼罗河战役中，他命令他的外科医生采取热敷30次的措施。

['wɔːtər] [kept] ['redi] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

water	**kept**	**ready**	**,**	**so**	**that**	**at**	**the**	**worst**	**he**	**might**	**be**	**operated**	**upon**	**with**	**a**
水	保留	准备好	,	所以	那	在	这	最差	他	可能	是	经营的	之上	和	一个

[wɔːrm] [naɪf] .

warm	**knife**	**.**
温暖的	刀	.

准备好水，以便在最坏的情况下可以用温热的手术刀为他进行手术。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə]

The	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**era**
这	黎明	的	一个	新的	时代

新时代的曙光

[ðʌs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

Thus	**from**	**the**	**dawn**	**of**	**creation**	**anæsthesia**	**for**	**surgical**	**operations**	**had**	**been**
因此	从	这	黎明	的	创建	麻醉	为了	外科	运营	有	到过

['præktɪst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

practised	**to**	**some**	**extent**	**,**
已实践	到	一些	程度	,

因此，自创世之初，外科手术麻醉就已在一定程度上得到应用。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**,**	**owing**	**to**	**the**	**uncertainty**	**of**	**the**	**potency**	**and**	**action**	**of**	**the**
但	,	欠款	到	这	不确定	的	这	效力	和	行动	的	这

['paʊərf(ə)l] [nɑːr'kɑːtɪks] [ænd; ənd] ['pæliətivz] [əd'ministəd] ,

powerful	**narcotics**	**and**	**palliatives**	**administered**	**,**
强大的	毒品	和	缓解措施	管理	,

但是，由于所使用的强效麻醉剂和镇痛药的效力和作用存在不确定性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] [juːz] [wen] [ɪg'zækt] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

and	**the**	**danger**	**attending**	**their**	**use**	**when**	**exact**	**science**	**was**	**unknown**	**,**
和	这	危险	参加	他们的	使用	什么时候	精确的	科学	曾是	未知	,

以及在精确科学尚不为人知时使用它们所带来的危险。

[ðə; ði] ['præktɪs] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

the	**practice**	**seemed**	**likely**	**to**	**fall**	**into**	**oblivion**	**.**
这	实践	似乎	可能	到	落下	进入	遗忘	.

这种做法似乎很有可能被遗忘。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [dis'kʌvəriz] [ɪn] ['kemɪstri] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn] [ðə; ði]

At	**last**	**a**	**series**	**of**	**brilliant**	**discoveries**	**in**	**chemistry**	**created**	**a**	**new**	**epoch**	**in**	**the**
在	最后的	一个	系列	的	杰出的	发现	在	化学	创建	一个	新的	时代	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] .

history	**of**	**anæsthesia**	**.**
历史	的	麻醉	.

最终，化学领域的一系列杰出发现为麻醉学史开创了新纪元。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ɪrə] [ʌv; əv]

The	**Chemical**	**Era**	**of**	**Anæsthetics**
这	化学	时代	的	麻醉剂

麻醉剂的化学时代

['priːstliz] [dis'kʌvəriz]

Priestley's	**discoveries**
普里斯特利的	发现

普里斯特利的发现

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['pri:stli] [ə'baʊt] - [led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['gæsɪz]

The	discoveries	of	Priestley	about	1767	led	up	to	the	plan	of	administering	gases
这	发现	的	普里斯特利	关于	-	引领	向上	到	这	计划	的	管理	气体

[ænd; ənd] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

and	vapours	of	definite	composition	by	inhalation	through	the	lungs	,
和	蒸汽	的	定	作品	经过	吸入	通过	这	肺	,

普里斯特利在1767年左右的发现促成了通过肺部吸入来输送特定成分的气体和蒸汽的方案的诞生。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] “ ['vaɪt(ə)l] [er] , ” [ɔ:r]

and	directly	he	had	demonstrated	the	existence	of	“	vital	air	,	”	or
和	直接地	他	有	已证明	这	存在	的	“	必不可少的	空气	,	”	或者

['ɑ:ksɪdʒən] ,

oxygen	,
氧	,

他直接证明了“生命之气”（即氧气）的存在。

[ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][wɜ:r; wər] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]

the	properties	of	this	body	were	tested	in	the	hope	of	great	results	in	the	art
这	特性	的	这	身体	是	测试	在	这	希望	的	伟大的	结果	在	这	艺术

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

of	medicine	.
的	药品	.

人们对这种物体的特性进行了测试，希望在医学领域取得重大成果。

['pri:stliz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Priestley's	experiments	concerning	the	inhalation	of
普里斯特利的	实验	有关	这	吸入	的

['ɑ:ksɪdʒən][wɜ:r; wər][ɪn][taɪm] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɛˌdoʊz] ,

oxygen	were	in	time	followed	by	those	of	Beddoes	,
氧	是	在	时间	随后	经过	那些	的	贝多斯	,

普里斯特利关于吸入氧气的实验之后，贝多斯也进行了类似的实验。

[hu:] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] , ['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæsɪz][ɪn][ðə; ði]

who	recommended	the	inhalation	of	oxygen	,	hydrogen	and	other	gases	in	the
WHO	受到推崇的	这	吸入	的	氧	,	氢	和	其他	气体	在	这

['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

treatment	of	disease	.
治疗	的	疾病	.

他建议采用吸入氧气、氢气和其他气体的方法来治疗疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

It	seemed	only	natural	that	experiments	with
它	似乎	仅有的	自然的	那	实验	和

['ʌðər] ['gæsɪz][ænd; ənd] ['veɪpəz] [baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] .

other	gases	and	vapours	by	inhalation	should	follow	.
其他	气体	和	蒸汽	经过	吸入	应该	跟随	.

接下来进行其他气体和蒸汽的吸入实验似乎是顺理成章的。

['pɪrsən] , [ʌv; əv]['bɜ:rmɪŋhæm] , [əd'ministəd] ['i:θər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

Pearson	,	of	Birmingham	,	administered	ether	in	this	way	in	1795	for	the	relief	of
培生集团	,	的	伯明翰	,	管理	醚	在	这	方式	在	-	为了	这	宽慰	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

1795年，伯明翰的皮尔逊用这种方法给病人注射乙醚，以缓解肺结核的症状。

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['wɔrən] , [ʌv; əv] ['bɒskəm] ,

and	ten	years	afterwards	Warren	,	of	Boscombe	,
和	十	年	然后	沃伦	,	的	博斯科姆	,

十年后，来自博斯科姆的沃伦

[ɪm'plɔɪd] [ɪ'θɪrɪəl] [ˌɪnhə'leɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
employed **ethereal** **inhalation** **to** **relieve** **the** **sufferings** **attending** **the** **later** **stages** **of**
受雇 空灵的 吸入 到 缓解 这 苦难 参加 这 之后 阶段 的
['θaɪsɪs] . -
phthisis **.** **32**
肺结核 . -

采用乙醚吸入法来缓解肺结核晚期患者的痛苦。32

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pri:stli]
Joseph **Priestley**
约瑟夫 普里斯特利

约瑟夫·普里斯特利

['pri:stliz] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['gæsɪz] ,
Priestley's **discoveries** **of** **the** **method** **of** **liberating** **and** **collecting** **gases** **,**
普里斯特利的 发现 的 这 方法 的 解放 和 收集 气体 ,

普里斯特利发现了释放和收集气体的方法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['gæsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd]
and **his** **demonstrations** **that** **certain** **gases** **could** **be** **absorbed** **and**
和 他的 示威游行 那 肯定 气体 可以 是 吸收 和
[kəm'prest] [ɪn]['wɔ:tər] ,
compressed **in** **water** **,**
压缩 在 水 ,

他还证明了某些气体可以被水吸收和压缩。

[led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['wɔ:tərz] — [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
led **to** **the** **introduction** **of** **aërated** **waters** **—** **carbonic** **acid** **gas** **being** **the** **first**
引领 到 这 介绍 的 - 水 — 碳酸 酸 气体 存在 这 第一的
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .
to **be** **employed** **.**
到 是 受雇 .

这导致了充气水的引入——首先采用的是碳酸气体。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['pri:stli] [ɪn]
In **the** **course** **of** **time** **,** **nitrous** **oxide** **,** **which** **had** **been** **discovered** **by** **Priestley** **in**
在 这 课程 的 时间 , 一氧化二氮 氧化物 , 哪个 有 到过 发现 经过 普里斯特利 在
- , [wʌz; wəz] compressed33
1776 **,** **was** **compressed33**
- , 曾是 compressed33

随着时间的推移，普里斯特利于1776年发现的一氧化二氮被压缩了33

[ɪn]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənt] .
in **water** **,** **and** **came** **into** **general** **use** **as** **a** **medicinal** **agent** **.**
在 水 , 和 来了 进入 一般的 使用 作为 一个 药用 代理人 .

溶于水后，被广泛用作药物。

['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd]
Anæsthetic **properties** **of** **nitrous** **oxide**
麻药 特性 的 一氧化二氮 氧化物

一氧化二氮的麻醉特性

[ɪn] - , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [nu:'mætɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['brɪstl] [baɪ][ðə; ði]
In **1798** **,** **a** **Medical** **Pneumatic** **Institution** **was** **established** **at** **Bristol** **by** **the**
在 - , 一个 医疗的 气动 机构 曾是 已确立的 在 布里斯托尔 经过 这
[ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['bɛˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
exertions **of** **Beddoes** **and** **others** **,**
努力 的 贝多斯 和 其他的 ,

1798年，在贝多斯等人的努力下，布里斯托尔建立了一所医学气动研究所。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] ['deɪvi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

and	Humphry	Davy	was	appointed	superintendent	.
和	汉弗莱	戴维	曾是	任命	校长	.

汉弗莱·戴维被任命为总监。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn]

It	was	here	that	he	commenced	and	carried	on	his	notable	researches	on
它	曾是	这里	那	他	开始	和	携带	在	他的	值得注意的	研究	在

['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] .

nitrous	oxide	.
一氧化二氮	氧化物	.

正是在这里，他开始并继续进行他关于一氧化二氮的杰出研究。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]

In	one	of	his	experiments	he	constructed	a
在	一	的	他的	实验	他	建造	一个

[bɑːks][ɔːr] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'heild] [ðə; ði][gæs][ɪn] ['meʒərd] ['kwɑːntətiz] .

box	or	chamber	in	which	he	inhaled	the	gas	in	measured	quantities	.
盒子	或者	房间	在	哪个	他	吸入	这	气体	在	测量	数量	.

在他的一项实验中，他建造了一个盒子或舱室，并在其中吸入了定量的气体。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tuːθeɪk] [ɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]

One	day	,	in	the	year	1799	,	when	suffering	from	toothache	or	inflammation	of
一	天	,	在	这	年	-	,	什么时候	痛苦	从	牙疼	或者	炎	的

[ðə; ði] [gʌmz] ,

the	gums	,
这	牙龈	,

1799年的某一天，他正遭受牙痛或牙龈发炎的折磨，

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,

he	resorted	to	the	inhalation	of	the	gas	,
他	复原	到	这	吸入	的	这	气体	,

他最终选择了吸入毒气。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][peɪn] ,

and	discovered	to	his	great	delight	that	it	relieved	the	pain	,
和	发现	到	他的	伟大的	喜	那	它	松了口气	这	疼痛	,

令他欣喜的是，他发现这样做可以缓解疼痛。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [iks'presiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] “

which	led	him	to	the	conclusion	he	expresses	in	the	following	words	in	“
哪个	引领	他	到	这	结论	他	表达	在	这	下列的	字	在	“

[rɪ'sɜːrtʃɪz] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

Researches	Chemical	and	Philosophical	,
研究	化学	和	哲学	,

这导致他在《化学与哲学研究》一书中得出如下结论：

” - : “ [æz; əz] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][ɪn][ɪts] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ]

”	1800	:	“	As	nitrous	oxide	in	its	extensive	operation	seems	capable	of	destroying
”	-	:	“	作为	一氧化二氮	氧化物	在	它是	广泛的	手术	似乎	有能力的	的	摧毁

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

physical	pain	,
身体的	疼痛	,

1800年：“由于一氧化二氮在其广泛应用中似乎能够消除身体上的疼痛，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]

it	may	probably	be	used	with	advantage	during	surgical	operations	in	which	no
它	可能	大概	是	用过的	和	优势	期间	外科	运营	在	哪个	不

[greɪt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [teɪks] [pleɪs] .

great	effusion	of	blood	takes	place	.
伟大的	渗出液	的	血	需要	地方	.

在不会大量出血的外科手术中，它或许能发挥一定的作用。

" [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi]
" Sir Humphry Davy
" 先生 汉弗莱 戴维

"汉弗莱·戴维爵士

['færədeɪ] [pɔɪnts] [aʊt] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][ænd; ənd] sulphuric ['iːθər]
Faraday points out similarity in the effects of nitrous oxide and sulphuric ether
法拉第 积分 出去 相似 在 这 效果 的 一氧化二氮 氧化物 和 sulphuric 醚

法拉第指出一氧化二氮和硫酸醚的作用相似。

[ə'baʊt] - , - , [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mɑːrtn] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
About 1806 , Woolcombe , of Plymouth , prescribed for Lady Martin , a patient
关于 - , - , 的 普利茅斯 , 规定 为了 女士 马丁 , 一个 病人
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['æzmə] ,
suffering from asthma ,
痛苦 从 哮喘 ,

大约在1806年，普利茅斯的伍尔科姆为患有哮喘的马丁夫人开了处方。

[ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'tæks] .
the inhalation of sulphuric ether to relieve the attacks .
这 吸入 的 硫磺 醚 到 缓解 这 攻击 .

吸入硫酸乙醚以缓解发作。

['leɪdi] ['mɑːrtn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] ['grædʒuəli] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
Lady Martin found the inhalation gradually caused her to become unconscious ,
女士 马丁 成立 这 吸入 逐步地 导致 她 到 变得 无意识 ,

马丁夫人发现吸入这种物质后，她逐渐失去了意识。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
from which state she would recover in a short time ,
从 哪个 状态 她 会 恢复 在 一个 短的 时间 ,

她很快就能从那种状态中恢复过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
with the result that the paroxysm of dyspnœa had disappeared .
和 这 结果 那 这 发作 的 呼吸困难 有 消失 .

结果，阵发性呼吸困难消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
But the teaching of this case , and even the more explicit account of
但 这 教学 的 这 案件 , 和 甚至 这 更多的 显式 帐户 的
['hʌmfri] ['deɪvi] ,
Humphry Davy ,
汉弗莱 戴维 ,

但是，对这个案例的教学，甚至是对汉弗莱·戴维更明确的描述，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - , [wen]
was overlooked ; and no further development occurred until the year 1818 , when
曾是 被忽视的 ; 和 不 更远 发展 发生 直到 这 年 - , 什么时候
['færədeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Faraday pointed out ,
法拉第 尖 出去 ,

被忽视了；直到1818年法拉第指出，才有了进一步的发展。

[ɪn] " [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][aːts] ,
in " The Quarterly Journal of Science and Arts ,
在 " 这 季刊 杂志 的 科学 和 艺术 ,

在《科学与艺术季刊》上，

”	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪnhə'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veɪpər]	[ʌv; əv]	[sʌlˌfjʊrɪk]	['i:θər]	[prə'du:st]	[ɪ'fekts]	['sɪmələr]	[tu:; tə]
”	**that**	**the**	**inhalation**	**of**	**the**	**vapour**	**of**	**sulphuric**	**ether**	**produced**	**effects**	**similar**	**to**
	那	这	吸入	的	这	汽	的	硫磺	醚	生产	效果	相似的	到

[ðoʊz]	[kɔ:zd]	[baɪ]	['naɪtrəs]	['ɑ:ksaɪd]	.
those	**caused**	**by**	**nitrous**	**oxide**	**.**
那些	导致	经过	一氧化二氮	氧化物	.

“吸入硫酸醚蒸汽产生的效果与吸入一氧化二氮产生的效果类似。”

['maɪk(ə)l]	['færədeɪ]
Michael	**Faraday**
迈克尔	法拉第

迈克尔·法拉第

[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	[prə'fesər]	['tɔmpsn]	, [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] ,
About	**this**	**time**	**Professor**	**Thompson**	**,** **of** **Glasgow** **,**
关于	这	时间	教授	汤普森	, 的 格拉斯哥 ,

大约在这个时候，格拉斯哥的汤普森教授

[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	['ænjuəli]	[tu:; tə]	[ə'mju:z]	[hɪz; ɪz]	['stjʊdnts]	[baɪ]	[ə'laʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[ɪn'heɪl]
was	**accustomed**	**annually**	**to**	**amuse**	**his**	**students**	**by**	**allowing**	**them**	**to**	**inhale**
曾是	习惯	每年	到	娱乐	他的	学生	经过	允许	他们	到	吸入

['i:θər]	[ænd; ənd]	['naɪtrəs]	['ɑ:ksaɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]	,
ether	**and**	**nitrous**	**oxide**	**until**	**they**	**were**	**intoxicated**	**,**
醚	和	一氧化二氮	氧化物	直到	他们	是	酣	,

他每年都会让学生吸入乙醚和一氧化二氮，直到他们醉酒，以此来取乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代和现代麻醉剂(Ansthetics antient and modern)
第2/3页

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	occasionally	became	unconscious	,	when	it	was	noticed	that	they	were
和	偶尔	成为	无意识	,	什么时候	它	曾是	注意到	那	他们	是

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] the34

insensible	to	the34
麻木不仁	到	the34

偶尔会失去意识，当人们注意到他们对34号房间没有感觉时，就会出现这种情况。

[prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] .

prick	of	a	pin	,	or	a	blow	.
刺	的	一个	别针	,	或者	一个	吹	.

针扎一下，或者被打一下。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][gæs][ɔːr] ['iːθər] [wʌz; wəz] [in'heild] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blædər] .

In	these	cases	the	gas	or	ether	was	inhaled	from	a	bladder	.
在	这些	案例	这	气体	或者	醚	曾是	吸入	从	一个	膀胱	.

在这些案例中，气体或乙醚是从膀胱中吸入的。

[tuː] [dræm] [ʌv; əv] ['rektɪfaɪd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ['iːθər] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blædər]

Two	drachms	of	rectified	and	washed	ether	were	poured	into	a	bladder
二	德拉克马	的	已纠正	和	洗过	醚	是	倾倒	进入	一个	膀胱

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] .

and	allowed	to	diffuse	.
和	允许	到	扩散	.

将两德拉姆精馏并洗涤过的乙醚倒入膀胱中，使其扩散。

[ðen] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['iːθər] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [briːðd] ,

Then	the	mixture	of	air	and	ether	vapour	was	breathed	,
然后	这	混合物	的	空气	和	醚	汽	曾是	呼吸	,

然后吸入空气和乙醚蒸汽的混合物，

[ðə; ði][ɪk'spaɪərd] [er] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['blædər] ['ɔːlsoʊ] .

the	expired	air	being	allowed	to	enter	the	bladder	also	.
这	已到期	空气	存在	允许	到	进入	这	膀胱	还	.

呼出的气体也被允许进入膀胱。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]

Curiously	enough	,	very	little	improvement	has	been	made	on	this	method	of
奇怪的是	足够的	,	非常	小的	改进	有	到过	制成	在	这	方法	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

administration	to	the	present	day	.
行政	到	这	展示	天	.

奇怪的是，时至今日，这种管理方法几乎没有得到任何改进。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

On	the	brink	of	the	discovery
在	这	边缘	的	这	发现

即将发现

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt] [ðæt] ,

It	is	an	extraordinary	fact	that	,
它	是	一个	非凡的	事实	那	,

这是一个非同寻常的事实：

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'speraments][æz; əz] [ðoʊz]

even	in	the	face	of	such	experiments	as	those
甚至	在	这	脸	的	这样的	实验	作为	那些

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

we	have	referred	to	,
我们	有	指	到	,

即使面对我们提到的这类实验，

[noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hu:] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt]

no	one	among	the	investigators	who	stood	at	this	time	on	the	brink	of	so	great
不	一	之中	这	调查人员	WHO	站立	在	这	时间	在	这	边缘	的	所以	伟大的

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['ventʃərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

a	discovery	ventured	over	the	threshold	.
一个	发现	冒险	超过	这	临界点	.

当时站在如此重大发现边缘的调查人员中，没有一个人冒险跨过门槛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] ,

It	is	almost	inconceivable	in	these	days	to	realise	,
它	是	几乎	不可思议	在	这些	天	到	意识到	,

在如今这个时代，几乎难以想象会发生这样的事：

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] [ði:z] ['sʌbstənsiz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

that	for	thirty	-	nine	years	these	substances	were	used	for	experimental
那	为了	三十	-	九	年	这些	物质	是	用过的	为了	实验

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,

purposes	,	and	even	for	amusement	,
目的	,	和	甚至	为了	娱乐	,

在长达三十九年的时间里，这些物质被用于实验目的，甚至被用于娱乐。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti] [ðæt] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn]

without	a	realisation	of	the	great	blessing	to	humanity	that	lay	almost	within
没有	一个	实现	的	这	伟大的	祝福	到	人类	那	躺	几乎	之内

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

然而，他们却没有意识到，人类近在咫尺的巨大福祉。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [moʊst] [pleɪn] [meɪ] [laɪ] ['lɔ:ŋgɪst] ['berid] ;

The	things	that	are	apparently	most	plain	may	lie	longest	buried	;
这	事物	那	是	显然	最多	清楚的	可能	说谎	最长	埋葬	;

那些看似最显而易见的事物，可能埋藏得最久；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [dɪ'veləpt] [ɪn][æn; ən]

so	with	the	discovery	of	efficient	anæsthesia	,	which	even	then	developed	in	an
所以	和	这	发现	的	高效的	麻醉	,	哪个	甚至	然后	发达	在	一个

[ˌɪndə'rekt] ['mænər] .

indirect	manner	.
间接	方式	.

因此，随着高效麻醉剂的发现，即使当时麻醉剂的发展也是间接的。

['mezmərɪzəm][æz; əz][æn; ən]

Mesmerism	as	an	Anæsthetic
催眠术	作为	一个	麻药

催眠术作为一种麻醉剂

['mezmərɪzəm][ɪn]['æntiənt] [taɪmz]

Mesmerism	in	antient	times
催眠术	在	古代	时代

古代的催眠术

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][men][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

From	the	earliest	ages	the	apparent	power	of	some	men	to	influence	the
从	这	最早	年龄	这	明显	力量	的	一些	男人	到	影响	这

[maɪndz][ænd; ənd]['bɑːdɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] .

minds	and	bodies	of	others	has	been	known	.
思想	和	身体	的	其他的	有	到过	已知	.

自古以来，人们就认识到有些人似乎拥有影响他人身心的能力。

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Certain	diseases	were	said	to	be	affected	by	the	touch	of	the	hand	of
肯定	疾病	是	说	到	是	做作的	经过	这	触碰	的	这	手	的

['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] ,

certain	persons	,
肯定	人	,

据说某些疾病会因接触某些人的手而传染。

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

who	were	supposed	to	communicate	a	healing	virtue	to	the	sufferer	,
WHO	是	据称	到	交流	一个	康复	美德	到	这	患者	,

他们本应向患者传递治愈的力量，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['præktɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l][raɪts] .

and	these	practices	were	often	connected	with	religious	and	magical	rites	.
和	这些	实践	是	经常	连接	和	宗教	和	神奇	仪式	.

这些做法通常与宗教和魔法仪式有关。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn]['æntiənt][taɪmz][baɪ][ðə; ði] ,

This	method	of	healing	was	practised	in	antient	times	by	the	Chaldæans	,
这	方法	的	康复	曾是	已实践	在	古代	时代	经过	这	迦勒底人	,

[ˌbæbə'loʊniːənz] ,

Babylonians	,
巴比伦人	,

这种治疗方法在古代曾被迦勒底人和巴比伦人所采用。

[i'dʒɪpʃnz] , ['pəːʃənz] , [ˌhin'duː] , ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] .

Egyptians	,	Persians	,	Hindus	,	Greeks	and	Romans	.
埃及人	,	波斯人	,	印度教徒	,	希腊人	和	罗马书	.

埃及人、波斯人、印度人、希腊人和罗马人。

[ðer; ðər] [priːst] - [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['kjʊrz] [ænd; ənd]

Their	priest	-	physicians	are	said	to	have	effected	cures	and
他们的	牧师	-	医生	是	说	到	有	受影响	治愈	和

[tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [diːp] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

to	have	thrown	people	into	deep	sleep	in	the	precincts	of	the	temples	.
到	有	抛掷	人们	进入	深的	睡觉	在	这	辖区	的	这	寺庙	.

据说他们的祭司兼医生能够治愈疾病，还能在寺庙的范围内使人陷入沉睡。

[sʌtʃ] ['influənsiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [held][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] ,

Such	influences	were	at	that	time	held	to	be	due	to	supernatural	power	,
这样的	影响	是	在	那	时间	握住	到	是	到期的	到	超自然	力量	,

当时人们认为这种影响是由超自然力量造成的。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

a	belief	which	was	no	doubt	fostered	by	the	priesthood	.
一个	信仰	哪个	曾是	不	怀疑	寄养	经过	这	圣职	.

这种观念无疑是由神职人员所助长的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] Valentine37

In	the	middle	of	the	seventeenth	century	an	Irishman	named	Valentine37
在	这	中间	的	这	第十七	世纪	一个	爱尔兰人	命名	Valentine37

十七世纪中叶，一位名叫瓦伦丁的爱尔兰人37

['hi:lɪŋ] [baɪ] “ ['stroʊkɪŋ]
Healing **by** **“** **stroking**
康复 经过 〞 抚摸

通过“抚摸”进行治疗

〞 - [ə'raʊzd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
〞 **Greatrakes** **aroused** **great** **interest** **in** **England** **by** **his** **supposed** **power** **of** **being**
〞 - 被唤醒 伟大的 兴趣 在 英格兰 经过 他的 据称 力量 的 存在
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kjʊr] ['skrɔ:fjʊlə][baɪ] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
able **to** **cure** **scrofula** **by** **stroking** **the** **patient** **with** **his** **hand** **.**
有能力的 到 治愈 瘰 经过 抚摸 这 病人 和 他的 手 .

“格雷特雷克斯据说能用手抚摸病人来治愈瘰疬，这在英国引起了极大的兴趣。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r]['rɑ:bərt] [bɔɪl] ,
Most **of** **the** **distinguished** **scientific** **men** **of** **the** **day** **,** **such** **as** **Sir** **Robert** **Boyle** **,**
最多 的 这 杰出的 科学 男人 的 这 天 , 这样的 作为 先生 罗伯特 博伊尔 ,

当时大多数杰出的科学家，例如罗伯特·波义耳爵士，

['witnist] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] ,
witnessed **and** **attested** **his** **cures** **,**
目击者 和 已证实 他的 治愈 ,

亲眼见证并证实了他的治愈能力，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sʌfərəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
and **thousands** **of** **sufferers** **crowded** **to** **him** **from** **all** **parts** **of** **the**
和 数千 的 受害者 挤 到 他 从 全部 部分 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

成千上万的患者从全国各地涌向他。

[sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ['ʌðər] [men][hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr][kleɪmz] , ['noʊtəbli][wʌn]
Since **his** **time** **other** **men** **have** **come** **forward** **with** **similar** **claims** **,** **notably** **one**
自从 他的 时间 其他 男人 有 来 向前 和 相似的 索赔 , 尤其 一
['gæsnɚ] ,
Gassner **,**
加斯纳 ,

自他之后，其他一些男子也提出了类似的说法，其中最著名的是加斯纳。

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [pri:st] [ʌv; əv]['sweibiə, -bjə] ,
a **Roman** **Catholic** **priest** **of** **Swabia** **,**
一个 罗马 天主教 牧师 的 施瓦本 ,

施瓦本的一位罗马天主教神父

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt]
who **in** **the** **early** **part** **of** **the** **eighteenth** **century** **attracted** **attention** **by** **stating** **that**
WHO 在 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 吸引 注意力 经过 声明 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [baɪ]['eksɔ:rsɪzəm] .
he **could** **cure** **the** **majority** **of** **diseases** **by** **exorcism** **.**
他 可以 治愈 这 多数 的 疾病 经过 驱魔 .

十八世纪初，他声称自己可以通过驱魔治愈大多数疾病，从而引起了人们的关注。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His **method** **had** **an** **extraordinary** **influence** **over** **the** **nervous** **systems** **of** **his**
他的 方法 有 一个 非凡的 影响 超过 这 紧张的 系统 的 他的
['peɪʃnts] ,
patients **,**
患者 ,

他的方法对患者的神经系统产生了非凡的影响。

[huː] [ɪn][ðə; ði][end]['dʒen(ə)rəli] [kən'fest] [ðəm'selvz] [kjʊr] .
who **in** **the** **end** **generally** **confessed** **themselves** **cured** **.**
WHO 在 这 结尾 一般来说 坦白 他们自己 治愈 .

最后他们大多都承认自己已经痊愈。

[mɛzmɝz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
Mesmer's **experiments**
梅斯默的 实验

梅斯默的实验

[ɪn] - , ['mɛzmɝ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [æt; ət]
In **1766** **,** **Mesmer** **,** **who** **was** **a** **pupil** **of** **Hehl** **,** **professor** **of** **astronomy** **at**
在 - , 催眠术 , WHO 曾是 一个 瞳孔 的 - , 教授 的 天文学 在
[viˈenə] ,
Vienna **,**
维也纳 ,

1766年，梅斯梅尔是维也纳天文学教授赫尔的学生，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
and **an** **advocate** **of** **the** **efficacy** **of** **the** **magnet** **for** **the** **cure** **of**
和 一个 提倡 的 这 功效 的 这 磁铁 为了 这 治愈 的
[dɪ'ziːz] , [met] ['gæsnɝ] ,
disease **,** **met** **Gassner** **,**
疾病 , 遇见 加斯纳 ,

一位主张磁疗对疾病治疗有效的倡导者遇到了加斯纳，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['kjʊrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and **observed** **that** **the** **priest** **effected** **cures** **without** **the** **use** **of**
和 观察到 那 这 牧师 受影响 治愈 没有 这 使用 的
['mægnɪts] [ænd; ənd][baɪ] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [əˈloʊn] .
magnets **and** **by** **manipulation** **alone** **.**
磁铁 和 经过 操纵 独自的 .

并观察到这位牧师没有使用磁铁，仅通过手法就能治愈疾病。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kʌlt] [fɔːrs] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,
This **led** **him** **to** **believe** **that** **some** **kind** **of** **occult** **force** **resided** **in** **himself** **,**
这 引领 他 到 相信 那 一些 种类 的 神秘学 力量 居住地 在 他自己 ,

这让他相信自己体内蕴藏着某种神秘力量。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] .
by **means** **of** **which** **he** **could** **influence** **others** **.**
经过 方法 的 哪个 他 可以 影响 其他的 .

通过这种方式，他可以影响他人。

[hiː; hi][held] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
He **held** **that** **this** **force** **permeated** **the** **universe** **,** **and** **more** **especially** **affected** **the**
他 握住 那 这 力量 渗透 这 宇宙 , 和 更多的 尤其 做作的 这
['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][men] .
nervous **systems** **of** **men** **.**
紧张的 系统 的 男人 .

他认为这种力量遍布宇宙，尤其对人类的神经系统产生影响。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
In **1778** **,** **he** **removed** **to** **Paris** **,**
在 - , 他 已移除 到 巴黎 ,

1778年，他移居巴黎。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
and **shortly** **afterwards** **the** **French** **capital** **was** **thrown** **into** **a** **state** **of** **great**
和 不久 然后 这 法语 首都 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
excitement **by** **the** **fact** **that** **human** **beings** **could** **be** **placed** **in** **a** **state** **of**
激动 经过 这 事实 那 人类 生物 可以 是 放置 在 一个 状态 的
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sli:p] [ɔ:r] [træns] ,
artificial **sleep** **or** **trance** **,**
人造的 睡觉 或者 发呆 ,

不久之后，法国首都陷入了极大的兴奋之中，因为人们发现人类可以被人为地置于睡眠或催眠状态。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] “ ['mezmərɪzəm] .
which **was** **then** **called** **“** **mesmerism** **.**
哪个 曾是 然后 称为 “ 催眠术 .

当时这被称为“催眠术”。

” [mɛzmɚz] [dɪ'saɪplz] [kleɪmd] [ðæt] ['i:v(ə)n]['peɪnf(ə)l] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n]
” **Mesmer's** **disciples** **claimed** **that** **even** **painful** **operations** **could** **be** **performed** **on**
” 梅斯默的 门徒 声称 那 甚至 痛苦 运营 可以 是 执行 在
['peɪʃnts] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][peɪn] .
patients **in** **this** **condition** **without** **consciousness** **of** **pain** **.**
患者 在 这 状况 没有 意识 的 疼痛 .

“梅斯梅尔的门徒声称，即使是痛苦的手术，也可以在这种状态下对病人进行，而病人却感觉不到疼痛。

- [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:n]['hɪpnətɪzəm]
Braid's **researches** **on** **hypnotism**
- 研究 在 催眠术

布雷德对催眠术的研究

[breɪd] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Braid **,** **who** **made** **a** **further** **investigation** **of** **the** **subject** **,**
编织 , WHO 制成 一个 更远 调查 的 这 主题 ,

布雷德对此事进行了进一步调查，

[di'sentid] [frʌm; frəm][ðə; ði] mesmerists [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] ,
dissented **from** **the** **mesmerists** **as** **to** **the** **cause** **of** **the** **phenomenon** **,**
持不同意见 从 这 mesmerists 作为 到 这 原因 的 这 现象 ,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] “ ['hɪpnətɪzəm] .
and **called** **the** **condition** **“** **hypnotism** **.**
和 称为 这 状况 “ 催眠术 .

他不同意催眠师们对这种现象原因的看法，并将这种状况称为“催眠术”。

” [ɪn] - , [ðə; ði] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
” **In** **1846** **,** **the** **Deputy** **-** **Governor** **of** **Bengal** **appointed** **a** **committee** **to** **observe**
” 在 - , 这 副 - 州长 的 孟加拉 任命 一个 委员会 到 观察
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz]
and **report** **on** **the** **surgical** **operations**
和 报告 在 这 外科 运营

1846年，孟加拉副总督任命了一个委员会，负责观察和报告外科手术情况。

['ɛzdeɪl] ['ɔpəreɪts] [ɑ:n] ['hɪpnəˌtaɪzd] patients38
Esdaile **operates** **on** **hypnotised** **patients38**
埃斯代尔 运作 在 被催眠 patients38

埃斯代尔对接受催眠的患者进行手术38

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ðen] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]['ɪndiə][baɪ] ['ɛzdeɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
that **were** **then** **being** **performed** **in** **India** **by** **Esdaile** **upon** **his** **patients** **,**
那 是 然后 存在 执行 在 印度 经过 埃斯代尔 之上 他的 患者 ,

当时，埃斯代尔正在印度为他的病人进行这些手术。

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] [mez'merɪk] ['eɪdʒənsi] .

while	**under**	**the**	**influence**	**of**	**alleged**	**mesmeric**	**agency**	**.**
尽管	在下面	这	影响	的	据称	催眠	机构	.

在据称受到催眠术影响的情况下。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] ['veriəs] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments]

The	**Committee**	**reported**	**on**	**various**	**experiments**
这	委员会	据报道	在	各种各样的	实验

['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

carried	**out**	**under**	**their**	**observation**	**,**
携带	出去	在下面	他们的	观察	,

委员会报告了在其监督下进行的各种实验，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

some	**of**	**which**	**had**	**apparently**	**been**	**performed**	**with**	**great**	**success**	**.**
一些	的	哪个	有	显然	到过	执行	和	伟大的	成功	.

其中一些显然已经取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz]

But	**from**	**further**	**investigation**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**the**	**method**	**was**
但	从	更远	调查	它	曾是	明显	那	这	方法	曾是

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

uncertain	**,**
不确定	,

但进一步调查显示，该方法并不确定。

[ænd; ənd] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**success**	**seemed**	**to**	**be**	**due**	**to**	**the**	**peculiar**	**susceptibility**	**of**	**the**
和	成功	似乎	到	是	到期的	到	这	奇特	易感性	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [ə'pɑ:n] .

patient	**operated**	**upon**	**.**
病人	经营的	之上	.

手术成功似乎归功于接受手术的患者的特殊易感性。

[ði:z] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,

These	**experiments**	**are**	**worth**	**recording**	**,**
这些	实验	是	值得	记录	,

这些实验值得记录下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['veɪpəz]

as	**they**	**indirectly**	**led**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**administering**	**certain**	**vapours**
作为	他们	间接	引领	到	这	实践	的	管理	肯定	蒸汽

[tu:; tə] [prə'du:s] .

to	**produce**	**anæsthesia**	**.**
到	生产	麻醉	.

因为它们间接导致了使用某些蒸汽来产生麻醉效果的做法。

['rɑ:bərt] ['kɑ:liər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌpaɪə'nɪr]

Robert	**Collier**	**one**	**of**	**the**	**first**	**pioneers**
罗伯特	科利尔	一	的	这	第一的	先驱者

罗伯特·科利尔是最早的先驱者之一

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnhə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɑ:bərt] [eɪtʃ] . ['kɑ:liər] ,

One	**of**	**the**	**pioneers**	**in**	**the**	**practice**	**of**	**inhalation**	**was**	**Robert**	**H**	**.**	**Collier**	**,**
一	的	这	先驱者	在	这	实践	的	吸入	曾是	罗伯特	H	.	科利尔	,

吸入疗法的先驱之一是罗伯特·H·科利尔。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] ['mezmərɪzəm] .

who	**was**	**a**	**believer**	**in**	**mesmerism**	**.**
WHO	曾是	一个	信徒	在	催眠术	.

他曾是催眠术的信徒。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɜːrnər] ,

In	1835	he	was	present	at	a	lecture	given	by	Dr	.	Turner	,
在	-	他	曾是	展示	在	一个	演讲	给定	经过	博士	.	车工	,

1835年，他出席了特纳博士的一次讲座。

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] ,

Professor	of	Chemistry	at	University	College	,	London	,
教授	的	化学	在	大学	大学	,	伦敦	,

伦敦大学学院化学教授

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

and	in	the	course	of	some	experiments	in
和	在	这	课程	的	一些	实验	在

[ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['iːθər] [wʌz; wəz][hɪm'self] ['rendərd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

the	inhalation	of	ether	was	himself	rendered	unconscious	,
这	吸入	的	醚	曾是	他自己	渲染	无意识	,

在进行吸入乙醚的实验过程中，他自己也失去了知觉。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	also	observed	that	his	fellow	-	students	who	had	inhaled	it	were
和	还	观察到	那	他的	同伴	-	学生	WHO	有	吸入	它	是

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] .

insensible	to	pain	.
麻木不仁	到	疼痛	.

他还观察到，吸入这种气体的同学对疼痛没有感觉。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪ'steɪt]

Four	years	later	he	went	to	America	,	and	,	while	visiting	his	father's	estate
四	年	之后	他	去	到	美国	,	和	,	尽管	访问	他的	父亲的	财产

[nɪr] [nuː] [ɔː'liənz] ,

near	New	Orleans	,
靠近	新的	奥尔良	,

四年后他去了美国，在参观位于新奥尔良附近父亲的庄园时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][baɪ]

he	was	called	to	one	of	the	negroes	who	had	become	insensible	by
他	曾是	称为	到	一	的	这	黑人	WHO	有	变得	麻木不仁	经过

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] [rʌm] ,

inhaling	fumes	from	a	vat	of	rum	,
吸入	烟雾	从	一个	增值税	的	朗姆酒	,

他被叫去查看一名因吸入朗姆酒桶冒出的烟雾而失去知觉的黑人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

and	who	,	in	falling	,	had	dislocated	his	hip	.
和	WHO	,	在	坠落	,	有	脱臼	他的	时髦的	.

他摔倒时导致髋关节脱臼。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] ['flæsɪd] ,

Finding	the	muscles	flaccid	,
寻找	这	肌肉	松弛	,

发现肌肉松弛无力，

['kɑːliər] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði]

Collier	reduced	the	dislocation	without	exciting	the	least	sensation	of	pain	in	the
科利尔	减少	这	错位	没有	激动人心	这	至少	感觉	的	疼痛	在	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

科利尔成功复位了脱臼的关节，患者没有感到丝毫疼痛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [tuː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ə'pɑːn] ['peɪʃnts] [waɪl] ['ʌndər] [mez'merɪk]

A	little	later	he	performed	two	operations	upon	patients	while	under	mesmeric
一个	小的	之后	他	执行	二	运营	之上	患者	尽管	在下面	催眠

['ɪnfluəns] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sək'ses] .

influence	,	with	apparent	success	.
影响	,	和	明显	成功	.

不久之后，他在催眠术的影响下为两名病人进行了手术，显然取得了成功。

[ðiːz] [fækts][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm][wɪð; wɪθ]['nɑːrkəˌtɪzəm]

These	facts	led	him	to	connect	the	phenomenon	of	mesmerism	with	narcotism
这些	事实	引领	他	到	连接	这	现象	的	催眠术	和	麻醉

[prə'duːst] [baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] ,

produced	by	inhalation	,
生产	经过	吸入	,

这些事实使他将催眠现象与吸入麻醉剂产生的麻醉作用联系起来。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	in	1840	he	commenced	a	lecturing	tour	throughout	America	on	the	subject	.
和	在	-	他	开始	一个	讲课	旅游	自始至终	美国	在	这	主题	.

1840年，他开始在美国各地就此主题进行巡回演讲。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æt; ət] ['livəpuːl] , [wer] [hiː; hi]

Three	years	later	he	returned	to	this	country	,	and	at	Liverpool	,	where	he
三	年	之后	他	返回	到	这	国家	,	和	在	利物浦	,	在哪里	他

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

三年后他回到这个国家，在利物浦登陆。

[geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lektʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

gave	his	first	lecture	,	which	he	illustrated	by
给予	他的	第一的	演讲	,	哪个	他	插图	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['mezmərɪzəm] ,

experiments	in	mesmerism	,
实验	在	催眠术	,

他发表了第一次演讲，并用催眠术实验来阐释他的观点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ][ðə; ði]

and	also	showed	the	possibility	of	rendering	a	subject	unconscious	by	the
和	还	显示	这	可能性	的	渲染	一个	主题	无意识	经过	这

[fjuːmz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːpi] - ['hedz] [ænd; ənd][ˌkɔːri'ændər][hæd; həd] [bɪn] ['mæsəreɪtɪd] .

fumes	of	alcohol	in	which	poppy	-	heads	and	coriander	had	been	macerated	.
烟雾	的	酒精	在	哪个	罂粟	-	头部	和	香菜	有	到过	浸泡	.

还表明，用浸泡过罂粟籽和芫荽的酒精产生的烟雾可以使受试者失去知觉。

[ðə; ði] ['θiːəri] [hiː; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] prove41

The	theory	he	advanced	,	and	attempted	to	prove41
这	理论	他	先进的	,	和	尝试过	到	prove41

他提出的理论，并试图证明41

[θruː'aʊt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]['ækʃ(ə)n]

throughout	,	was	that	the	so	-	called	mesmeric	influence	was	identical	in	action
自始至终	,	曾是	那	这	所以	-	称为	催眠	影响	曾是	完全相同的	在	行动

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪk] ['veɪpəz] .

with	that	of	narcotic	vapours	.
和	那	的	麻醉剂	蒸汽	.

一直以来，所谓的催眠作用与麻醉蒸汽的作用是相同的。

['juːzɪz][hɪz; ɪz][ˌælkə'hɑːlɪk]['mɪkstʃər][æz; əz][æn; ən] anæsthetic [ɪn] -

Uses	his	alcoholic	mixture	as	an	anæsthetic	in	1842
用途	他的	酗酒者	混合物	作为	一个	anæsthetic	在	-

1842年，他使用自己的酒精混合物作为麻醉剂。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ministəd] [ðə; ði][fjuːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌælkə'hɑːlɪk]['mɪkstʃər][tuː; tə]

He	claimed	to	have	administered	the	fumes	of	his	alcoholic	mixture	to
他	声称	到	有	管理	这	烟雾	的	他的	酗酒者	混合物	到

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ælən] ,

a	Mrs	.	Allen	,
一个	太太	.	艾伦	,

他声称曾将自己调制的酒精混合物的蒸汽喷洒到艾伦夫人身上。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [tuːθ]

of	Philadelphia	,	in	1842	,	and	while	under	its	influence	he	extracted	a	tooth
的	费城	,	在	-	,	和	尽管	在下面	它是	影响	他	提取	一个	齿

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn] .

without	causing	her	pain	.
没有	导致	她	疼痛	.

1842 年，费城人，在药物的作用下，他拔掉了她的一颗牙，而没有让她感到疼痛。

['kɑːljɚz] ['lektʃərz] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Collier's	lectures	excited	general	attention	at	the	time	,
科利尔的	讲座	兴奋的	一般的	注意力	在	这	时间	,

科利尔的演讲在当时引起了普遍的关注。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and	there	is	little	doubt	that	they	gave	a	fresh	impetus	to	research	on	the
和	那里	是	小的	怀疑	那	他们	给予	一个	新鲜的	动力	到	研究	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [baɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] .

subject	of	anæsthesia	by	inhalation	.
主题	的	麻醉	经过	吸入	.

毫无疑问，他们为吸入麻醉这一课题的研究注入了新的动力。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌpaɪə'nɪr] , [huː] ,

He	must	therefore	be	regarded	as	an	important	pioneer	,	who	,
他	必须	所以	是	认为	作为	一个	重要的	先锋	,	WHO	,

因此，他必须被视为一位重要的先驱者，他

[hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['mezmərɪzəm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ˌsɪstə'mætɪkli]

had	he	given	up	his	ideas	of	mesmerism	and	proceeded	systematically
有	他	给定	向上	他的	想法	的	催眠术	和	继续	系统地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn'sensəb(ə)l][baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]

with	his	plan	of	making	the	body	insensible	by	inhaling	the	vapour	of
和	他的	计划	的	制作	这	身体	麻木不仁	经过	吸入	这	汽	的

['ælkəhɔːl] ,

alcohol	,
酒精	,

如果他放弃了催眠术的想法，并系统地实施通过吸入酒精蒸汽使身体失去知觉的计划，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][praɪ'ɔːrəti] .

would	have	had	no	one	to	dispute	with	him	in	priority	.
会	有	有	不	一	到	争议	和	他	在	优先事项	.

如果属实，就不会有人与他争夺优先权。

[ðə; ði] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd]['ɪrə]

The	Nitrous	Oxide	Era
这	一氧化二氮	氧化物	时代

一氧化二氮时代

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

Although	,	as	already	stated	,
虽然	,	作为	已经	声明	,

虽然，正如前面已经提到的，

['hʌmfri] ['deɪvi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd][æz; əz]

Humphry	Davy	had	discovered	the	anæsthetic	properties	of	nitrous	oxide	as
汉弗莱	戴维	有	发现	这	麻药	特性	的	一氧化二氮	氧化物	作为

[fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

far	back	as	the	year	1800	,
远的	后退	作为	这	年	-	,

早在1800年，汉弗莱·戴维就发现了氧化亚氮的麻醉特性。

['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:]['præktɪk(ə)l][ju:z] .

forty	-	four	years	elapsed	before	his	idea	was	put	into	practical	use	.
四十	-	四	年	过去	前	他的	主意	曾是	放	进入	实际的	使用	.

他的想法花了44年才得以付诸实践。

['koʊltən] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd]

Colton	lectures	on	nitrous	oxide
科尔顿	讲座	在	一氧化二氮	氧化物

科尔顿讲解一氧化二氮

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 11th , - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [kju:] . ['koʊltən] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lektʃərər][ɑ:n]

On	December	11th	,	1844	,	Dr	.	G	.	Q	.	Colton	,	a	well	-	known	lecturer	on
在	十二月	11th	,	-	,	博士	.	G	.	问	.	科尔顿	,	一个	出色地	-	已知	讲师	在

['pɑ:pjələr][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts][ɪn][ə'merɪkə] ,

popular	scientific	subjects	in	America	,
受欢迎的	科学	主题	在	美国	,

1844年12月11日，美国著名科普讲师G·Q·科尔顿博士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] ['tɜ:rnər] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət]

and	a	pupil	of	Professor	Turner	,	of	London	,	delivered	a	lecture	at
和	一个	瞳孔	的	教授	车工	,	的	伦敦	,	发表	一个	演讲	在

['hɑ:rtfərd] ,

Hartford	,
哈特福德	,

伦敦特纳教授的一名学生在哈特福德发表了演讲。

[kə'netɪkət] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['naɪtrəs]

Connecticut	,	during	which	he	gave	a	demonstration	of	the	action	of	nitrous
康涅狄格州	,	期间	哪个	他	给予	一个	示范	的	这	行动	的	一氧化二氮

['ɑ:ksaɪd][gæs] .

oxide	gas	.
氧化物	气体	.

在康涅狄格州期间，他演示了氧化亚氮气体的作用。

['hɔ:rəs] [welz] , [ə; eɪ] ['dentɪst] , [ðen] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Horace	Wells	,	a	dentist	,	then	in	practice	in	the	same	town	,	formed	one	of	the
贺拉斯	威尔斯	,	一个	牙医	,	然后	在	实践	在	这	相同的	镇	,	形成	一	的	这

['ɔ:diəns] . -

audience	.	42
观众	.	-

当时在同一城镇执业的牙医霍勒斯·威尔斯也是听众之一。[42]

['hɔ:rəs] [welz]

Horace	Wells
贺拉斯	威尔斯

霍勒斯·威尔斯

[welz] [meɪks] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk][ɪk'sperɪmənt]

Wells	makes	his	historic	experiment
威尔斯	制作	他的	历史性	实验

威尔斯进行了他的历史性实验

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lektʃərər][tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði][gæs][fɔ:r; fər]

Among	**the**	**persons**	**who**	**were**	**invited**	**by**	**the**	**lecturer**	**to**	**inhale**	**the**	**gas**	**for**
之中	这	人	WHO	是	受邀	经过	这	讲师	到	吸入	这	气体	为了

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ku:li] ,

the	**amusement**	**of**	**the**	**audience**	**was**	**a**	**man**	**named**	**Cooley**	**,**
这	娱乐	的	这	观众	曾是	一个	男人	命名	库利	,

为了取悦观众，演讲者邀请了一些人吸入这种气体，其中一人名叫库利。

[hu:] ['wu:ndɪd] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃiz] ,

who	**wounded**	**himself**	**severely**	**by**	**falling**	**against**	**the**	**benches**	**,**
WHO	受伤	他自己	严重	经过	坠落	反对	这	长椅	,

他因撞到长凳而严重受伤。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] .

and	**only**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**blood**	**.**
和	仅有的	成为	意识到的	的	这	事实	什么时候	他	锯	这	血	.

直到看到血迹，他才意识到这件事。

[welz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

Wells	**was**	**greatly**	**struck**	**by**	**this**	**incident**	**,**
威尔斯	曾是	非常	击	经过	这	事件	,

威尔斯对这件事印象非常深刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][test][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ə'pɑ:n][hɪm'self]

and	**he**	**determined**	**to**	**test**	**the**	**anæsthetic**	**effects**	**of**	**the**	**gas**	**upon**	**himself**
和	他	决定	到	测试	这	麻药	效果	的	这	气体	之上	他自己

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['ʌpər] ['moʊlər] extracted43

the	**next**	**day**	**by**	**having**	**a**	**decayed**	**upper**	**molar**	**extracted43**
这	下一个	天	经过	拥有	一个	腐烂的	上	磨牙	extracted43

于是他决定第二天亲自测试这种气体的麻醉效果，拔掉了一颗龋坏的上臼齿。43

[waɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

while	**under**	**its**	**influence**	**.**
尽管	在下面	它是	影响	.

在其影响下。

['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [hi:; hi] [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['koʊltən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

After	**the**	**lecture**	**he**	**asked**	**Dr**	**.**	**Colton**	**if**	**he**	**would**	**come**	**to**	**his**	**house**
后	这	演讲	他	问	博士	.	科尔顿	如果	他	会	来	到	他的	房子

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][gæs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

and	**administer**	**the**	**gas**	**to**	**him**	**;**
和	管理	这	气体	到	他	;

讲座结束后，他问科尔顿博士是否愿意到他家给他注射毒气；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [hi:; hi] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɪgz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	**,**	**on**	**receiving**	**his**	**promise**	**,**	**he**	**induced**	**a**	**Dr**	**.**	**Riggs**	**to**	**be**
和	,	在	接收	他的	承诺	,	他	诱导	一个	博士	.	里格斯	到	是

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

the	**operator**	**.**
这	操作员	.

得到承诺后，他诱使里格斯医生担任手术医生。

“ [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ɪn] [tu:θ] - ['pʊlɪŋ]

“	**A**	**new**	**era**	**in**	**tooth**	**-**	**pulling**
“	一个	新的	时代	在	齿	-	拉

拔牙新时代

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vent] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ]

"	The	historic	event	is	described	by	the	latter	as	follows	:	"	A	few	minutes	after	I
"	这	历史性	事件	是	描述	经过	这	后者	作为	跟随	:	"	一个	很少	分钟	后	我

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

后者对这一历史性事件的描述如下："我进去几分钟后，

[ænd; ənd] , ['æftər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [welz] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [tʃer] .

and	,	after	conversation	,	Dr	.	Wells	took	a	seat	in	the	operating	chair	.
和	,	后	对话	,	博士	.	威尔斯	采取	一个	座位	在	这	操作	椅子	.

交谈之后，威尔斯医生坐到了手术椅上。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tu:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stræktɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] , [æz; əz][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:]

I	examined	the	tooth	to	be	extracted	,	with	a	glass	,	as	I	usually	do
我	检查	这	齿	到	是	提取	,	和	一个	玻璃	,	作为	我	通常	做

.

:
.

我像往常一样，用玻璃杯检查了要拔掉的牙齿。

[welz] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['koʊltən][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Wells	took	a	bag	of	gas	from	Dr	.	Colton	and	sat	with	it	in
威尔斯	采取	一个	包	的	气体	从	博士	.	科尔顿	和	卫星	和	它	在

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

威尔斯从科尔顿医生手中接过一袋气体，放在腿上坐着。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

and	I	stood	by	his	side	;
和	我	站立	经过	他的	边	;

我站在他身边；

[hi:; hi] [ðen] [bri:ðd] [ðə; ði][gæs][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] : [hɪz; ɪz] [hed]

he	then	breathed	the	gas	until	he	was	much	affected	by	it	:	his	head
他	然后	呼吸	这	气体	直到	他	曾是	很多	做作的	经过	它	:	他的	头

[drɑ:pt] [bæk] ,

dropped	back	,
掉落	后退	,

然后他继续吸入这种气体，直到他受到严重影响：他的头向后仰去。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]

I	put	my	hand	to	his	chin	,	he	opened	his	mouth	,	and	I	extracted	the
我	放	我的	手	到	他的	下巴	,	他	打开	他的	嘴	,	和	我	提取	这

[tu:θ] .

tooth	.
齿	.

我把手放在他的下巴上，他张开嘴，我拔出了那颗牙。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][sʌm; səm][taɪm] .

His	mouth	still	remained	open	some	time	.
他的	嘴	仍然	剩余	打开	一些	时间	.

他的嘴巴仍然张着，过了好一会儿。

[aɪ] [held] [ʌp][ðə; ði] [tu:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	held	up	the	tooth	with	the	instrument	that	the	others	might	see	it	;
我	握住	向上	这	齿	和	这	乐器	那	这	其他的	可能	看	它	;

我用器械举起那颗牙齿，让其他人也能看到；

[ðeɪ] , ['stændɪŋ] ['pɑːrʃəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

they	,	standing	partially	behind	the	screen	,	were	looking	on	.
他们	,	常设	部分	在后面	这	屏幕	,	是	寻找	在	.

他们半站在屏幕后面，看着这一切。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [welz] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Dr	.	Wells	soon	recovered	from	the	influence	of	the	gas	so	as	to
博士	.	威尔斯	很快	恢复	从	这	影响	的	这	气体	所以	作为	到

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

know	what	he	was	about	,
知道	什么	他	曾是	关于	,

威尔斯博士很快从毒气的影响中恢复过来，明白了自己正在做什么。

[dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn] [tuːθ] -

discharged	the	blood	from	his	mouth	,	and	said	,	'	A	new	era	in	tooth	-
出院	这	血	从	他的	嘴	,	和	说	,	-	一个	新的	时代	在	齿	-

['pʊlɪŋ] !

pulling	!
拉	!

他吐出嘴里的血，说道："拔牙新时代！"

- [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

'	He	said	it	did	not	hurt	him	at	all	.
-	他	说	它	做过	不是	伤害	他	在	全部	.

他说一点也不疼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] . ”

We	were	all	much	elated	,	and	conversed	about	it	for	an	hour	later	.	”
我们	是	全部	很多	欣喜若狂	,	和	交谈	关于	它	为了	一个	小时	之后	.	”

我们都非常高兴，之后还为此讨论了一个小时。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn] [tuːθ] - ['pʊlɪŋ]

“	A	New	Era	in	Tooth	-	Pulling
“	一个	新的	时代	在	齿	-	拉

拔牙新时代

” [ðə; ði][fɜːrst]['dent(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['hɔːrəs] [welz] [waɪlst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

”	The	first	dental	operation	performed	on	Horace	Wells	whilst	under	the	influence	of
”	这	第一的	牙科	手术	执行	在	贺拉斯	威尔斯	而	在下面	这	影响	的

['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][gæs]

nitrous	oxide	gas
一氧化二氮	氧化物	气体

“在笑气作用下为霍勒斯·威尔斯进行的首次牙科手术

['æftər] [ðɪs] , [welz] [ɪk'stræktɪd] ['sevrəl] [tiːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['ʌndər] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][gæs]

After	this	,	Wells	extracted	several	teeth	from	his	patients	under	nitrous	oxide	gas
后	这	,	威尔斯	提取	一些	牙齿	从	他的	患者	在下面	一氧化二氮	氧化物	气体

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sək'ses] ,

with	equal	success	,
和	平等的	成功	,

此后，威尔斯在笑气麻醉下为几位病人拔牙，同样取得了成功。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [noʊn] [tuː; tə]

and	then	went	to	Boston	in	order	to	make	his	discovery	known	to
和	然后	去	到	波士顿	在	命令	到	制作	他的	发现	已知	到

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

the	medical	profession	in	that	city	.
这	医疗的	职业	在	那	城市	.

然后他前往波士顿，向该市的医学界宣布了他的发现。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][gæs]

He	remained	there	some	days	in	the	hope	of	being	allowed	to	try	the	gas
他	剩余	那里	一些	天	在	这	希望	的	存在	允许	到	尝试	这	气体

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

in	a	case	of	amputation	in	the	Massachusetts	General	Hospital	,
在	一个	案件	的	截肢	在	这	马萨诸塞州	一般的	医院	,

他在那里待了几天，希望能在麻省总医院的一次截肢手术中尝试使用这种气体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz][poʊˈspoʊnd] .

but	the	experiment	was	postponed	.
但	这	实验	曾是	推迟	.

但实验被推迟了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] , ['siːniər] ['sɜːrdʒən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Dr	.	Warren	,	senior	surgeon	to	the	institution	,	however	,
博士	.	沃伦	,	高级的	外科医生	到	这	机构	,	然而	,

然而，沃伦博士是该机构的资深外科医生。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ,

invited	him	to	address	his	class	on	the	subject	of	anæsthesia	,
受邀	他	到	地址	他的	班级	在	这	主题	的	麻醉	,

邀请他到班上就麻醉学这一主题发表演讲。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][gæs][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuːθ]

after	which	he	was	asked	to	administer	the	gas	in	a	case	of	tooth
后	哪个	他	曾是	问	到	管理	这	气体	在	一个	案件	的	齿

[ɪkˈstrækʃ(ə)n] .

extraction	.
萃取	.

之后，他被要求在拔牙手术中施用麻醉气体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [baɪ]['mɔːrtən] , [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dentɪst] [huː] [hæd; həd]

He	was	assisted	on	this	occasion	by	Morton	,	a	Boston	dentist	who	had
他	曾是	协助	在	这	场合	经过	莫顿	,	一个	波士顿	牙医	WHO	有

[bɪn] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

been	his	pupil	,
到过	他的	瞳孔	,

这次协助他的是莫顿，一位波士顿牙医，也是他的学生。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

and	afterwards	,	for	a	time	,	his	partner	.
和	然后	,	为了	一个	时间	,	他的	伙伴	.

之后，他的伴侣也曾短暂地陪伴在他身边。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [æz; əz] [welz] [hɪmˈself] [kənˈfesiz] , [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [səkˈses] ,

The	experiment	,	as	Wells	himself	confesses	,	was	not	quite	a	success	,
这	实验	,	作为	威尔斯	他自己	坦白	,	曾是	不是	相当	一个	成功	,

正如威尔斯本人所承认的那样，这项实验并不完全成功。

[ðə; ði][gæs] - [bæg] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː] [suːn] .

the	gas	-	bag	having	been	removed	too	soon	.
这	气体	-	包	拥有	到过	已移除	也	很快	.

气囊过早取出。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] was44

The	whole	thing	was44
这	所有的	事物	was44

整个过程是44

[di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] [welz] [wʌz; wəz] [hist] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
denounced **as** **a** **piece** **of** **humbug** **,** **and** **Wells** **was** **hissed** **out** **of** **the**
谴责 作为 一个 片 的 骗子 , 和 威尔斯 曾是 嘶嘶作响 出去 的 这
[ruːm] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
room **as** **an** **impostor** **.**
房间 作为 一个 骗子 .

被斥为彻头彻尾的骗子，威尔斯被当成冒名顶替者赶出了房间。

[welz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] ['feɪljər]
Wells **disheartened** **by** **failure**
威尔斯 沮丧 经过 失败

威尔斯因失败而灰心丧气

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
Disheartened **at** **length** **by** **the** **failure** **of** **his** **repeated** **attempts** **to** **establish**
沮丧 在 长度 经过 这 失败 的 他的 重复 尝试 到 建立
[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][praɪ'ɔːrəti][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ,
his **claims** **to** **priority** **as** **the** **discoverer** **of** **anæsthesia** **,**
他的 索赔 到 优先事项 作为 这 发现者 的 麻醉 ,

由于多次试图确立自己作为麻醉发现者的优先权均告失败，他最终感到灰心丧气。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] ,
his **mind** **appeared** **to** **become** **affected** **,**
他的 头脑 出现 到 变得 做作的 ,

他的精神状态似乎受到了影响，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and **for** **a** **time** **he** **wandered** **about** **the** **streets** **of** **New** **York** **.**
和 为了 一个 时间 他 漫步 关于 这 街道 的 新的 约克 .

他曾一度在纽约街头游荡。

[ɑːn]['dʒænjueri] 4th , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] ['vɪtriəl] ,
On **January** **4th** **,** **1848** **,** **he** **was** **arrested** **and** **charged** **with** **throwing** **vitriol** **,**
在 一月 4th , - , 他 曾是 被捕 和 带电 和 投掷 矾 ,

1848年1月4日，他因泼洒硫酸而被捕并被起诉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][dʒeɪl][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['reɪdiəl]['ɑːrtəri] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [in'heild] ['iːθər] [tuː; tə]
but **while** **in** **gaol** **he** **opened** **his** **radial** **artery** **,** **having** **first** **inhaled** **ether** **to**
但 尽管 在 监狱 他 打开 他的 径向 动脉 , 拥有 第一的 吸入 醚 到
[meɪk] [deθ] ['peɪnləs] .
make **death** **painless** **.**
制作 死亡 无痛 .

但在狱中，他割断了自己的桡动脉，此前他先吸入了乙醚以使死亡无痛。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [welz]
The **death** **of** **Horace** **Wells**
这 死亡 的 贺拉斯 威尔斯

霍勒斯·威尔斯之死

[ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [kloʊzd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [welz] ,
This **sad** **event** **closed** **,** **at** **the** **age** **of** **thirty** **-** **two** **,** **the** **career** **of** **Horace** **Wells** **,**
这 伤心 事件 关闭 , 在 这 年龄 的 三十 - 二 , 这 职业 的 贺拉斯 威尔斯 ,

这一悲剧事件终结了霍勒斯·威尔斯的职业生涯，当时他年仅32岁。

[tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [liːst] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti]
to **whom** **at** **least** **belongs** **the** **credit** **of** **having** **first** **shown** **the** **practicability**
到 谁 在 至少 属于 这 信用 的 拥有 第一的 所示 这 实用性
[ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪnˌsensə'bɪləti][baɪ] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] ,
of **producing** **insensibility** **by** **nitrous** **oxide** **,**
的 生产 麻木 经过 一氧化二氮 氧化物 ,

至少应该将功劳归于他，因为他首先证明了用一氧化二氮使人失去知觉的可行性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

and	of	having	thus	,	in	his	own	words	,	“	established	the	principle	of
和	的	拥有	因此	,	在	他的	自己的	字	,	“	已确立的	这	原则	的

.

anæsthesia	.
麻醉	.

用他自己的话说，他“确立了麻醉的原则”。

” [ðə; ði] ['iːθər] ['epək]

”	The	Ether	Epoch
”	这	醚	时代

“以太时代”

['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːθər] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl]

Probably	the	first	published	account	of	the	use	of	ether	as	a	medicinal
大概	这	第一的	已发布	帐户	的	这	使用	的	醚	作为	一个	药用

['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɔːrɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]

agent	was	made	by	Morris	in	a	letter	read	before	the	Society	of	Physicians	in
代理人	曾是	制成	经过	莫里斯	在	一个	信	读	前	这	社会	的	医生	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

莫里斯在一封写给伦敦内科医师学会的信中，首次公开记载了乙醚作为药物的用途。

1 [ɑːn] [dɪ'sembər] 18th , - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ɪts][juːz] [ɪn'tɜːrnəli] ,

1	on	December	18th	,	1758	,	in	which	he	advocates	its	use	internally	,
1	在	十二月	18th	,	-	,	在	哪个	他	倡导者	它是	使用	内部	,

1 于 1758 年 12 月 18 日，他在其中提倡在内部使用它，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn]

and	also	as	an	external	application	.	1
和	还	作为	一个	外部的	应用	.	1

也可以作为外部应用程序使用。[1]

“ [med] . [ˌoʊˌbiː'ɛs] . [ænd; ənd]['ɛnkjuː] .

“	Med	.	Obs	.	and	Enq	.
“	医学	.	观测	.	和	询问	.

“医学观察与调查

” [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] , ['vɑːl] .

”	by	the	Society	of	Physicians	in	London	,	vol	.
”	经过	这	社会	的	医生	在	伦敦	,	卷	.

伦敦内科医师学会，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] - , - .

2	,	page	176	,	1764	.
2	,	页	-	,	-	.

2，第 176 页，1764 年。

[ɪn] - , ['færədeɪ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

In	1818	,	Faraday	,	as	already	stated	,	had	called	attention	to	the	anæsthetic
在	-	,	法拉第	,	作为	已经	声明	,	有	称为	注意力	到	这	麻药

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['iːθər] ,

properties	of	ether	,
特性	的	醚	,

如前所述，法拉第在1818年就已注意到乙醚的麻醉特性。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] , [wen] [in'heild] ,

and	showed	that	the	vapour	of	sulphuric	ether	,	when	inhaled	,
和	显示	那	这	汽	的	硫磺	醚	,	什么时候	吸入	,

并证明吸入硫酸醚蒸气时，

[prə'du:st] [ɪ'fekts] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd] .

produced	**effects**	**similar**	**to**	**those**	**of**	**nitrous**	**oxide**	**.**
生产	效果	相似的	到	那些	的	一氧化二氮	氧化物	.

产生的效果与一氧化二氮类似。

['æftər] [welz] - ['feɪljər] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

After	**Wells**	**'**	**failure**	**at**	**Boston**	**nothing**	**further**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**done**
后	威尔斯	-	失败	在	波士顿	没有什么	更远	似乎	到	有	到过	完毕

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd][æz; əz][æn; ən] .

for	**a**	**time**	**to**	**investigate**	**the**	**use**	**of**	**nitrous**	**oxide**	**as**	**an**	**anæsthetic**	**.**
为了	一个	时间	到	调查	这	使用	的	一氧化二氮	氧化物	作为	一个	麻药	.

在威尔斯于波士顿失败后，似乎有一段时间没有人再对使用一氧化二氮作为麻醉剂进行研究。

['ɜ:rli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['i:θər]

Early	**experiments**	**with**	**ether**
早期的	实验	和	醚

早期乙醚实验

[ɪn] - , ['wɪljəm] [i:] . ['klɑ:rk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [nu:] [jɔ:k] ,

In	**1839**	**,**	**William**	**E**	**.**	**Clarke**	**,**	**a**	**young**	**medical**	**student**	**of**	**Rochester**	**,**	**New**	**York**	**,**
在	-	,	威廉	E	.	克拉克	,	一个	年轻的	医疗的	学生	的	罗切斯特	,	新的	约克	,

1839年，纽约州罗切斯特的一名年轻医学生威廉·E·克拉克

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'mju:zɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

was	**in**	**the**	**habit**	**of**	**amusing**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**,**
曾是	在	这	习惯	的	有趣	一些	的	他的	朋友们	,

他有逗乐一些朋友的习惯。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stu:d(ə)nt] [neɪmd] ['dʌblju:] . [ti:] . [dʒi:] . ['mɔ:rtən] , [baɪ][ðə; ði]

among	**whom**	**was**	**another**	**student**	**named**	**W**	**.**	**T**	**.**	**G**	**.**	**Morton**	**,**	**by**	**the**
之中	谁	曾是	其他	学生	命名	W	.	T	.	G	.	莫顿	,	经过	这

[ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['i:θər] .

inhalation	**of**	**ether**	**.**
吸入	的	醚	.

其中一名学生名叫 WTG Morton，他因吸入乙醚而死亡。

[em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , [ɪn] - [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'ministəd] ['i:θər] ,

Emboldened	**by**	**his**	**experiences**	**,**	**in**	**1842**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**administered**	**ether**	**,**
加粗	经过	他的	经历	,	在	-	他	是	说	到	有	管理	醚	,

-

47

-

受这些经历的鼓舞，据说他在1842年使用了乙醚麻醉剂。47

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊəl] , [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] ['hɑ:bi] ,

by	**means**	**of**	**a**	**towel**	**,**	**to**	**a**	**young**	**woman**	**named**	**Hobbie**	**,**
经过	方法	的	一个	毛巾	,	到	一个	年轻的	女士	命名	爱好	,

通过毛巾，送给了一位名叫霍比的年轻女子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

and	**during**	**the**	**period**	**of**	**insensibility**	**which**	**followed**	**,**
和	期间	这	时期	的	麻木	哪个	随后	,

在随后的昏迷期间，

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:θ] [wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][baɪ][ə; eɪ]['dentɪst] [neɪmd] [ɪ'laɪdʒə][poʊp] .

one	**of**	**her**	**teeth**	**was**	**extracted**	**by**	**a**	**dentist**	**named**	**Elijah**	**Pope**	**.**
一	的	她	牙齿	曾是	提取	经过	一个	牙医	命名	以利亚	教皇	.

她的一颗牙齿被一位名叫伊莱贾·波普的牙医拔掉了。

[dʒeɪ] . ['meəriən, 'mæriən] ['sɪmz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] ['hæpənd] [ɪn]

J	.	Marion	Sims	relates	the	following	incident	which	he	states	happened	in
J	.	玛丽昂	模拟人生	相关	这	下列的	事件	哪个	他	各州	发生	在

[ðə; ði] [jɪr] - :

the	year	1839	:
这	年	-	:

J·马里恩·西姆斯讲述了以下事件，他声称该事件发生在1839年：

— " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn] ['ændərsn] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

—	"	A	number	of	youths	in	Anderson	,	South	Carolina	,
—	"	一个	数字	的	青年	在	安德森	,	南	卡罗莱纳	,

—"南卡罗来纳州安德森的一些青少年，

[wɜːr; wər] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['iːθər] .

were	exhilarating	themselves	one	day	with	the	seductive	vapour	of	ether	.
是	令人振奋	他们自己	一	天	和	这	诱人的	汽	的	醚	.

有一天，他们沉浸在乙醚诱人的蒸汽中，感到无比兴奋。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['æntɪks] ,

In	their	excitement	they	seized	a	young	negro	who	was	watching	their	antics	,
在	他们的	激动	他们	查获	一个	年轻的	黑人	WHO	曾是	观看	他们的	滑稽动作	,

他们兴奋不已，抓住了一个正在观看他们滑稽举动的年轻黑人。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [drʌg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	compelled	him	to	inhale	the	drug	from	a	handkerchief	which	they
和	被迫	他	到	吸入	这	药品	从	一个	手帕	哪个	他们

[held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

held	over	his	mouth	and	nose	by	main	force	.
握住	超过	他的	嘴	和	鼻子	经过	主要的	力量	.

他们强迫他用手帕捂住口鼻，强迫他吸入毒品。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,

At	first	his	struggles	only	added	to	the	amusement	of	his	captors	,
在	第一的	他的	斗争	仅有的	额外	到	这	娱乐	的	他的	俘虏者	,

起初，他的挣扎只会让俘虏他的人觉得好笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['siːst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] , ['stɜːrtərəs] [ænd; ənd]

but	they	soon	ceased	as	the	boy	became	unconscious	,	stertorous	and
但	他们	很快	停止	作为	这	男生	成为	无意识	,	鼾声	和

[əˈpærəntli] ['daɪɪŋ] .

apparently	dying	.
显然	垂死	.

但随着男孩失去知觉、发出鼾声，显然即将死去，这些声音很快就停止了。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hiː; hi] ,

After	an	hour	or	two	of	anxiety	on	the	part	of	the	spectators	he	,
后	一个	小时	或者	二	的	焦虑	在	这	部分	的	这	观众	他	,

在观众们焦虑不安了一两个小时后，他

[haʊˈevər] , [riˈvaivd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] .

however	,	revived	,	and	was	apparently	no	worse	for	his	alarming	experience	.
然而	,	复活	,	和	曾是	显然	不	更糟	为了	他的	令人担忧	经验	.

然而，他恢复了过来，而且显然没有因为这次可怕的经历而受到更严重的伤害。

" [lɔːŋ] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] ['iːθər] [ɪn] -

"	Long	claims	to	have	used	ether	in	1842
"	长的	索赔	到	有	用过的	醚	在	-

朗声称在1842年使用过乙醚

[θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] , [neɪmd] ['wɪlˌhaɪt] ,

Three	years	after	this	incident	one	of	the	participators	in	the	affair	,	named	Wilhite	,
三	年	后	这	事件	一	的	这	参与者	在	这	事务	,	命名	威尔海特	,

事件发生三年后，其中一名参与者，名叫威尔海特，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɔfəd] ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen]

became	the	pupil	of	Dr	.	Crawford	W	.	Long	,	a	physician	then
成为	这	瞳孔	的	博士	.	克劳福德	W	.	长的	,	一个	医生	然后

['præktɪsɪŋ] [ɪn]['dʒefərsən] , ['dʒæksən] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] .

practising	in	Jefferson	,	Jackson	County	,	Georgia	.
练习	在	杰斐逊	,	杰克逊	县	,	乔治亚州	.

成为当时在佐治亚州杰克逊县杰斐逊市行医的医生克劳福德·W·朗博士的学生。

[bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ]

Both	the	doctor	and	his	pupils	used	occasionally	to	amuse	themselves	by
两个都	这	医生	和	他的	学生	用过的	偶尔	到	娱乐	他们自己	经过

[ˌɪn'heɪlɪŋ] ['iːθər] ,

inhaling	ether	,
吸入	醚	,

医生和他的学生们偶尔会通过吸入乙醚来消遣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	former	often	noticed	that	while	thus	excited	he	was	insensible	to
和	这	以前的	经常	注意到	那	尽管	因此	兴奋的	他	曾是	麻木不仁	到

[bloʊz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

blows	and	bruises	.
打击	和	瘀伤	.

前者经常注意到，当他兴奋起来时，他对打击和瘀伤毫无感觉。

['wɪlˌhaɪt] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['meməreb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] ;

Wilhite	recounted	to	him	his	memorable	experience	with	the	negro	boy	;
威尔海特	叙述	到	他	他的	难忘	经验	和	这	黑人	男生	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

and	,	in	March	,
和	,	在	行进	,

威尔海特向他讲述了他与那个黑人男孩的难忘经历；三月份，

- , [lɔːŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

1842	,	Long	is	said	to	have	persuaded	a	patient	,
-	,	长的	是	说	到	有	被说服	一个	病人	,

据说在1842年，朗说服了一位病人，

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [en'sistid] ['tuːmər] ,

on	whom	he	was	about	to	operate	for	a	small	encysted	tumour	,
在	谁	他	曾是	关于	到	操作	为了	一个	小的	包囊	瘤	,

他正准备为一名患者进行手术，切除一个小型囊肿性肿瘤。

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] ['iːθər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .

to	inhale	ether	until	he	was	insensible	.
到	吸入	醚	直到	他	曾是	麻木不仁	.

他吸入乙醚直到失去知觉。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn][ɔːr]

The	patient	consented	,	and	the	tumour	was	removed	without	any	pain	or
这	病人	同意	,	和	这	瘤	曾是	已移除	没有	任何	疼痛	或者

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

患者同意手术，肿瘤切除过程无任何疼痛或意外。

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒər] [ðʌs] : — “ [dʒeɪmz]

This	memorable	event	was	simply	recorded	by	Long	in	his	ledger	thus	:	—	“	James
这	难忘	事件	曾是	简单地	记录	经过	长的	在	他的	账簿	因此	:	—	“	詹姆斯

['vɛnəbəl] , - .

Venable	,	1842	.
维纳布尔	,	-	.

朗在他的账簿中简单地记录了这件令人难忘的事情，如下所示：——“詹姆斯·维纳布尔，1842 年。

['iːθər] [ænd; ənd] [ɛk'saɪzɪŋ] ['tuːmər] , $2 . - .
Ether and excising tumour , $2 . 00 .
醚 和 切除 瘤 , $2 . - .

乙醚和肿瘤切除术，2.00 美元。

" [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə'nʌðər] ['tuːmər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]
" Three months later he removed another tumour from the same patient in a
" 三 几个月 之后 他 已移除 其他 瘤 从 这 相同的 病人 在 一个
['sɪmələr] [weɪ] ,
similar way ,
相似的 方式 ,

三个月后，他以类似的方式从同一名患者身上切除了另一个肿瘤。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [θriː] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] .
and also performed three other operations during that year .
和 还 执行 三 其他 运营 期间 那 年 .

同年他还进行了其他三例手术。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
He is said to have again repeated the experiment in 1843 and 1845 ,
他 是 说 到 有 再次 重复 这 实验 在 - 和 - ,

据说他在1843年和1845年又重复了这项实验。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
but the district in which he lived was so far removed from contact with
但 这 区 在 哪个 他 居住地 曾是 所以 远的 已移除 从 接触 和
[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] and48
the large cities and48
这 大的 城市 and48

但他居住的地区远离大城市，48

['sentərz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
centres of thought ,
中心 的 想法 ,

思想中心，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]
that the discovery remained unknown and unpublished until long after the
那 这 发现 剩余 未知 和 未发表的 直到 长的 后 这
['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['iːθər] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [pruːvd] ['elsˌwer] .
anæsthetic properties of ether had been fully proved elsewhere .
麻药 特性 的 醚 有 到过 完全 已证实 别处 .

这一发现一直不为人知，也未曾发表，直到乙醚的麻醉特性在其他地方得到充分证明很久之后才被公开。

[lɔːŋ] [hɪm'self] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['iːθər] [ɪm'præktɪkəbl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtnəs]
Long himself admits that he considered ether impracticable owing to the shortness
长的 他自己 承认 那 他 经过考虑的 醚 不切实际 欠款 到 这 短促
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
of the anæsthetic state ,
的 这 麻药 状态 ,

朗本人也承认，他认为乙醚麻醉效果不佳，因为麻醉状态持续时间太短。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'bændənd] [ɪts][juːz] .
and he therefore abandoned its use .
和 他 所以 弃 它是 使用 .

因此他放弃了使用它。

['mɑːrsiz] [ɪk'sperɪmənt]
Marcy's experiment
玛西的 实验

玛西的实验

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [iː] . ['mɑːrsi] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv]
Towards **the** **end** **of** **the** **year** **1844** **,** **Dr** **.** **E** **.** **E** **.** **Marcy** **,** **a** **surgeon** **of**
向 这 结尾 的 这 年 - , 博士 . E . E . 玛西 , 一个 外科医生 的
['hɑːrtfərd] ,
Hartford **,**
哈特福德 ,

1844 年末，哈特福德的外科医生 EE Marcy 博士

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ministəd] ['iːθər] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
is **said** **to** **have** **administered** **ether** **to** **a** **patient** **,**
是 说 到 有 管理 醚 到 一个 病人 ,

据说他曾给病人注射过乙醚，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [æn; ən] [en'sistid] ['tuːmər] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt]
and **to** **have** **removed** **an** **encysted** **tumour** **about** **the** **size** **of** **a** **walnut**
和 到 有 已移除 一个 包囊 瘤 关于 这 尺寸 的 一个 核桃
[frʌm; frəm][ðə; ði][skælp] .
from **the** **scalp** **.**
从 这 头皮 .

并从头皮上切除了一个核桃大小的囊肿性肿瘤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['hɔːrəs] [welz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt]
It **is** **stated** **that** **Horace** **Wells** **was** **present** **at** **this** **operation** **,** **which** **was** **quite**
它 是 声明 那 贺拉斯 威尔斯 曾是 展示 在 这 手术 , 哪个 曾是 相当
[sək'sesf(ə)l] ,
successful **,**
成功的 ,

据称霍勒斯·威尔斯也参与了这次行动，行动非常成功。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ðæt] ['iːθər] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][laɪf] ,
but **,** **being** **warned** **that** **ether** **was** **dangerous** **to** **life** **,**
但 , 存在 警告 那 醚 曾是 危险的 到 生活 ,

但是，由于被告知乙醚对生命有害，

[ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ə'bændənd] [ɪts][juːz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][gæs] .
the **experimenters** **abandoned** **its** **use** **in** **favour** **of** **nitrous** **oxide** **gas** **.**
这 实验者 弃 它是 使用 在 偏爱 的 一氧化二氮 氧化物 气体 .

实验人员放弃了使用这种气体，转而使用一氧化二氮。

['mɔrtənz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['iːθər]
Morton's **experiments** **with** **ether**
莫顿 实验 和 醚

莫顿用乙醚进行的实验

[ɪn] - ,
In **1846** **,**
在 - ,

1846年，

['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːrtən] ([rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['priːviəsli]) [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp]
W **.** **T** **.** **G** **.** **Morton** **(** **referred** **to** **previously** **)** **who** **had** **been** **in** **partnership**
W . T . G . 莫顿 (指 到 之前) WHO 有 到过 在 合伙
[wɪð; wɪθ] [welz] [æz; əz][ə; eɪ]['dentɪst] ,
with **Wells** **as** **a** **dentist** **,**
和 威尔斯 作为 一个 牙医 ,

WTG Morton（前文已提及）曾与 Wells 合伙担任牙医，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][ɪn]

and	assisted	him	in	the	unfortunate	experiment	with	nitrous	oxide	in
和	协助	他	在	这	不幸	实验	和	一氧化二氮	氧化物	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

并协助他在波士顿进行了那次不幸的一氧化二氮实验。

[naʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər]

now	directed	his	attention	to	the	finding	of	a	more	suitable	anæsthetic	for
现在	指导	他的	注意力	到	这	寻找	的	一个	更多的	合适的	麻药	为了

['peɪnləs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]['dent(ə)l]['sɜːrdʒəri] .

painless	operations	in	dental	surgery	.
无痛	运营	在	牙科	外科手术	.

现在他将注意力转向寻找更适合牙科手术中无痛操作的麻醉剂。

['æftər] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [nɑːr'kɑːtɪks] , [tʃɑːrlz] [tiː] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ]

After	many	unsuccessful	attempts	with	various	narcotics	,	Charles	T	.	Jackson	,	a
后	许多	不成功	尝试	和	各种各样的	毒品	,	查尔斯	T	.	杰克逊	,	一个

['kemɪst] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

chemist	of	Boston	,
化学家	的	波士顿	,

在多次尝试各种麻醉剂均告失败后，波士顿的化学家查尔斯·T·杰克逊

[huːz] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] ,

whose	pupil	he	had	been	,	suggested	that	he	should	try	sulphuric	ether	,
谁	瞳孔	他	有	到过	,	建议	那	他	应该	尝试	硫磺	醚	,

他曾是哪位老师的学生，老师建议他试试硫酸乙醚。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

the	properties	of	which	had	been	known	for	so	long	.
这	特性	的	哪个	有	到过	已知	为了	所以	长的	.

它的特性早已为人所知。

[tʃɑːrlz] [tiː] . ['dʒæksən]

Charles	T	.	Jackson
查尔斯	T	.	杰克逊

查尔斯·T·杰克逊

['dʒæksənz] ['stɔːri]

Jackson's	story
杰克逊的	故事

杰克逊的故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

It	was	about	the	end	of	September	,	1846	,
它	曾是	关于	这	结尾	的	九月	,	-	,

大约是1846年9月底，

[ðæt] ['dʒæksən] [steɪts] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɔːrtən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn] [hɪm'self] [baɪ]

that	Jackson	states	he	informed	Morton	that	he	had	experimented	on	himself	by
那	杰克逊	各州	他	知情的	莫顿	那	他	有	实验	在	他自己	经过

[ˌɪn'heɪlɪŋ] ['iːθər] [ɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['taʊəl] .

inhaling	ether	on	a	folded	towel	.
吸入	醚	在	一个	折叠	毛巾	.

杰克逊表示，他曾告诉莫顿，他曾用折叠的毛巾蘸乙醚吸入自己体内进行实验。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

He	found	that	he	lost	all	power	over	himself	,
他	成立	那	他	丢失的全部		力量	超过	他自己	,

他发现自己完全失去了对自己的控制力。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [sliːp] .

and	fell	back	in	his	chair	in	a	state	of	curious	sleep	.
和	跌倒	后退	在	他的	椅子	在	一个	状态	的	好奇的	睡觉	.

然后他向后倒在椅子上，进入了一种迷迷糊糊的睡眠状态。

['mɔːrtən] , [haʊ'evər] , [telz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [haʊ] , ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm]

Morton	,	however	,	tells	another	story	,	and	relates	how	,	having	procured	some
莫顿	,	然而	,	讲述	其他	故事	,	和	相关	如何	,	拥有	采购	一些

['kemɪkli] [pjʊr] ['iːθər] [ɑːn] [sep'tembər] 30th ,

chemically	pure	ether	on	September	30th	,
化学	纯的	醚	在	九月	30th	,

然而，莫顿却讲述了另一个版本的故事，他描述了自己如何在9月30日获得了一些化学纯度很高的乙醚，

- , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn][ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] ['veɪpər] .

1846	,	he	shut	himself	in	a	room	alone	and	inhaled	the	vapour	.
-	,	他	关闭	他自己	在	一个	房间	独自的	和	吸入	这	汽	.

1846年，他把自己关在房间里独自一人吸入蒸汽。

[hiː; hi] [steɪts] : “ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːθər] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

He	states	:	“	I	found	the	ether	so	strong	that	it	partly	suffocated	me	,
他	各州	:	“	我	成立	这	醚	所以	强的	那	它	部分	窒息	我	,

他说道：“我发现乙醚浓度太高，以至于我感到部分窒息。”

[bʌt; bət] [prə'duːst] [noʊ][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] .

but	produced	no	decided	effect	.
但	生产	不	决定	影响	.

但并未产生明显效果。

[aɪ] [ðen] ['sætʃəreɪtɪd][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] .

I	then	saturated	my	handkerchief	and	inhaled	it	from	that	.
我	然后	饱和	我的	手帕	和	吸入	它	从	那	.

然后我用手帕浸湿了空气，并从手帕上吸入了空气。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	looked	at	my	watch	and	soon	lost	consciousness	.
我	看起来	在	我的	手表	和	很快	丢失的	意识	.

我看了一眼手表，很快就失去了意识。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ][felt][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ɪn][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] a50

As	I	recovered	I	felt	a	numbness	in	my	limbs	,	and	a50
作为	我	恢复	我	毛毡	一个	麻木	在	我的	四肢	,	和	a50

恢复过程中，我感到四肢麻木，而且50

[sen'seɪʃ(ə)n][laɪk] ['naɪtmer] .

sensation	like	nightmare	.
感觉	喜欢	恶梦	.

感觉像做了一场噩梦。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

I	thought	for	a	moment	I	should	die	in	that	state	,
我	想法	为了	一个	片刻	我	应该	死	在	那	状态	,

我曾一度以为自己会就此死去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]

but	at	length	I	felt	a	slight	tingling	of	the	blood	in	the	end	of	my
但	在	长度	我	毛毡	一个	轻微	刺痛感	的	这	血	在	这	结尾	的	我的

[θɜːrd]['fɪŋgər] ,

third	finger	,
第三	手指	,

但最终，我感觉到无名指指尖传来一阵轻微的血液刺痛感。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pres] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	made	an	effort	to	press	it	with	my	thumb	,	but	without	success	.
和	制成	一个	努力	到	按	它	和	我的	拇指	,	但	没有	成功	.

我试着用拇指按压它，但没有成功。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['efərt] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

At	the	second	effort	I	touched	it	,	but	there	seemed	to	be	no	sensation	.
在	这	第二	努力	我	感动	它	,	但	那里	似乎	到	是	不	感觉	.

第二次尝试时我碰到了它，但似乎没有任何感觉。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] ,

I	attempted	to	rise	from	my	chair	,	but	fell	back	,
我	尝试过	到	上升	从	我的	椅子	,	但	跌倒	后退	,

我试图从椅子上站起来，但却又跌了回去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	looked	immediately	at	my	watch	and	found	that	I	had	been
和	看起来	立即地	在	我的	手表	和	成立	那	我	有	到过

[ɪn'sensəb(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪnɪts] .

insensible	between	seven	and	eight	minutes	.
麻木不仁	之间	七	和	八	分钟	.

我立刻看了看手表，发现自己已经昏迷了七到八分钟。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['dent(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['i:θər]

"	The	First	Dental	Operation	under	Ether
"	这	第一的	牙科	手术	在下面	醚

"乙醚下的首次牙科手术

['mɔ:rtən] [su:n] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]

Morton	soon	had	an	opportunity	of	making	a	practical	experiment	with
莫顿	很快	有	一个	机会	的	制作	一个	实际的	实验	和

[ðə; ði] ,

the	anæsthetic	,
这	麻药	,

莫顿很快就有机会对麻醉剂进行实际实验。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

for	the	same	evening	,	about	nine	o'clock	,
为了	这	相同的	晚上	,	关于	九	点钟	,

当晚大约九点钟，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [i:] . [eɪtʃ] . [frɔ:st] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk]

a	man	named	E	.	H	.	Frost	called	upon	him	suffering	from	a	violent	attack
一个	男人	命名	E	.	H	.	霜	称为	之上	他	痛苦	从	一个	暴力	攻击

[ʌv; əv] ['tu:θeɪk] .

of	toothache	.
的	牙疼	.

一位名叫 EH Frost 的男子因牙痛剧烈发作而前来求助。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ]['mezməraiz, 'mes-][ˌem 'i:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

“	Can't	you	mesmerise	me	?	”	asked	the	sufferer	.
“	不能	你	催眠	我	?	”	问	这	患者	.

"你难道不能让我着迷吗？"患者问道。

“ [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , ” [sez] ['mɔ:rtən] ,

“	Upon	which	,	”	says	Morton	,
“	之上	哪个	,	”	说道	莫顿	,

"在此基础上，"莫顿说道，

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['mezmərɪzəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

“	I	told	him	that	I	had	something	better	than	mesmerism	by	means	of
“	我	讲述	他	那	我	有	某物	更好的	比	催眠术	经过	方法	的

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuːθ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn] .

which	I	could	take	out	his	tooth	without	giving	him	pain	.
哪个	我	可以	拿	出去	他的	齿	没有	给予	他	疼痛	.

“我告诉他，我有一种比催眠术更好的方法，可以让他不感到疼痛就拔掉他的牙齿。

[hiː; hi]['glædli] [kən'sentid] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪŋ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['iːθər] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	gladly	consented	,	and	saturating	my	handkerchief	with	ether	,	I	gave	it
他	乐意	同意	,	和	饱和	我的	手帕	和	醚	,	我	给予	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

to	him	to	inhale	.
到	他	到	吸入	.

他欣然同意，我用乙醚浸透了我的手帕，递给他吸入。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

He	became	unconscious	almost	immediately	.
他	成为	无意识	几乎	立即地	.

他几乎立刻就失去了意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪdən] [held][ðə; ði][læmp] .

It	was	dark	,	and	Dr	.	Hayden	held	the	lamp	.
它	曾是	黑暗的	,	和	博士	.	海登	握住	这	灯	.

天色已黑，海登博士拿着灯。

[maɪ] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

My	assistants	were	trembling	with	excitement	,
我的	助理	是	发抖	和	激动	,

我的助手们激动得浑身发抖。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'lɔːŋd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [aɪ][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]

apprehending	the	usual	prolonged	scream	from	the	patient	while	I	extracted	a
逮捕	这	通常	延长	尖叫	从	这	病人	尽管	我	提取	一个

['fɜːrmli] - ['ruːtɪd] [baɪ'kʌspɪd] [tuːθ] .

firmly	-	rooted	bicuspid	tooth	.
牢牢	-	根	二尖瓣	齿	.

拔除一颗根部牢固的双尖牙时，我预料到患者会发出通常的长时间尖叫。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	was	so	agitated	that	I	came	near	throwing	the	instrument	out	of	the	window
我	曾是	所以	激动	那	我	来了	靠近	投掷	这	乐器	出去	的	这	窗户

.

:

.

我当时情绪非常激动，差点把乐器扔出窗外。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][riˈækʃ(ə)n] .

But	now	came	a	terrible	reaction	.
但	现在	来了	一个	糟糕的	反应	.

但现在却出现了可怕的后果。

[ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː]

The	wrenching	of	the	tooth	had	failed	to	rouse	him	in	the	slightest	degree
这	扭动	的	这	齿	有	失败的	到	唤醒	他	在	这	丝毫	程度

.

:

.

牙齿被拔掉的疼痛丝毫没有让他清醒过来。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

I	seized	a	glass	of	water	,	and	dashed	it	in	the	man's	face	.
我	查获	一个	玻璃	的	水	,	和	虚线	它	在	这	男人的	脸	.

我抓起一杯水，泼到那人脸上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [moʊst] ['hæpi] .

The	result	proved	most	happy	.
这	结果	已证实	最多	快乐的	.

结果非常令人满意。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

He	recovered	in	a	minute	,	and	knew	nothing	of	what	had	occurred	.
他	恢复	在	一个	分钟	,	和	知道	没有什么	的	什么	有	发生	.

他只用了一会儿就恢复了过来，对之前发生的事情一无所知。

" [fɜːrst]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['iːθər]

"	First	surgical	operation	under	ether
"	第一的	外科	手术	在下面	醚

"首次乙醚麻醉手术

['mɔːrtən][nekst] [ə'piːld] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][siː] . ['wɔrən] ,

Morton	next	appealed	to	Dr	.	John	C	.	Warren	,
莫顿	下一个	上诉	到	博士	.	约翰	C	.	沃伦	,

莫顿接下来向约翰·C·沃伦博士提出上诉，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['siːniər] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

who	was	then	Senior	Surgeon	at	the	Massachusetts	General	Hospital	,
WHO	曾是	然后	高级的	外科医生	在	这	马萨诸塞州	一般的	医院	,

当时他是麻省总医院的高级外科医生。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][test] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ə'baʊt][tuː; tə]

and	obtained	permission	to	test	his	new	anæsthetic	on	a	patient	about	to
和	获得	允许	到	测试	他的	新的	麻药	在	一个	病人	关于	到

[ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

undergo	a	surgical	operation	.
经历	一个	外科	手术	.

他获准在一名即将接受手术的病人身上测试他的新麻醉剂。

[ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 16th , - , [ænd; ənd][æt; ət] the52

The	date	fixed	was	Friday	,	October	16th	,	1846	,	and	at	the52
这	日期	固定的	曾是	星期五	,	十月	16th	,	-	,	和	在	the52

确定的日期是1846年10月16日，星期五，以及第52页

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

appointed	time	a	large	number	of	medical	men	had	assembled	in	the	theatre	.
任命	时间	一个	大的	数字	的	医疗的	男人	有	组装	在	这	剧院	.

到了约定的时间，大批医务人员聚集在剧院里。

['mɔːrtən] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Morton	administered	the	anæsthetic	successfully	,	and	the	operation	,
莫顿	管理	这	麻药	成功地	,	和	这	手术	,

莫顿成功地实施了麻醉，手术顺利完成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l]['væskjələr] ['tuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

which	was	for	a	congenital	vascular	tumour	of	the	neck	,	in	a	young	man
哪个	曾是	为了	一个	先天性	血管	瘤	的	这	脖子	,	在	一个	年轻的	男人

[neɪmd] ['gɪlbərt] ['æbət] ,

named	Gilbert	Abbot	,
命名	吉尔伯特	方丈	,

这是为一名名叫吉尔伯特·阿博特的年轻男子治疗颈部先天性血管肿瘤。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

was	completed	in	about	five	minutes	without	a	groan	from	the	patient	.
曾是	完全的	在	关于	五	分钟	没有	一个	呻吟	从	这	病人	.

手术大约五分钟就完成了，病人没有发出任何呻吟声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] [ɪk'skleɪmd] : " ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['hʌmbʌg] !

When	it	was	finished	,	Dr	.	Warren	exclaimed	:	"	Gentlemen	,	this	is	no	humbug	!
什么时候	它	曾是	完成的	,	博士	.	沃伦	惊呼	:	"	先生们	,	这	是	不	骗子	!

结束后，沃伦博士惊呼："先生们，这可不是骗人的！"

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [greɪt] ,

"	The	interest	excited	amongst	those	who	witnessed	the	operation	was	naturally	very	great	,
"	这	兴趣	兴奋的	在	那些	WHO	目击者	这	手术	曾是	自然	非常	伟大的	,

"目睹手术过程的人们自然非常感兴趣。"

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [dʒeɪ] . ['bɪgəˌloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

and	Dr	.	Henry	J	.	Bigelow	,	who	was	present	,
和	博士	.	亨利	J	.	比格罗	,	WHO	曾是	展示	,

亨利·J·比格洛博士也在场。

[sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] [met] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] :

said	to	a	friend	whom	he	met	later	in	the	day	:
说	到	一个	朋友	谁	他	遇见	之后	在	这	天	:

当天晚些时候，他跟一位朋友说：

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	I	have	seen	something	to	-	day	that	will	go	round	the	world	!
"	我	有	已见	某物	到	-	天	那	将要	去	圆形的	这	世界	!

"我今天看到了一件将传遍世界的事情！"

" [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [pruːvd] [kə'rekt] .

"	His	prophecy	proved	correct	.
"	他的	预言	已证实	正确的	.

他的预言应验了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['mɔːrtən] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,

Up	to	this	time	Morton	had	not	disclosed	the	nature	of	the	agent	he	employed	,
向上	到	这	时间	莫顿	有	不是	披露	这	自然	的	这	代理人	他	受雇	,

在此之前，莫顿一直没有透露他所雇佣的代理人的身份。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 7th , [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] .

and	nothing	more	was	done	until	November	7th	,	when	he	expressed	his	willingness	to	reveal	the	secret	.
和	没有什么	更多的	曾是	完毕	直到	十一月	7th	,	什么时候	他	表达	他的	意愿	到	揭示	这	秘密	.

直到 11 月 7 日，他才表示愿意透露这个秘密，此后便再无其他进展。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪt] [tuː] ['meɪdʒər] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] ['iːθər] ,

On	this	date	two	major	operations	were	performed	under	ether	,
在	这	日期	二	主要的	运营	是	执行	在下面	醚	,

当天在乙醚下进行了两项重大手术，

[wʌn][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] .

one	by	Dr	.	Hayward	and	the	other	by	Dr	.	Warren	.
一	经过	博士	.	海沃德	和	这	其他	经过	博士	.	沃伦	.

一篇是海沃德博士写的，另一篇是沃伦博士写的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['iːθər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

From	this	time	ether	took	its	place	as	a	general	anæsthetic	,
从	这	时间	醚	采取	它是	地方	作为	一个	一般的	麻药	,

从那时起，乙醚就成为了全身麻醉剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	the	practice	of	anæsthesia	was	firmly	established	.
和	这	实践	的	麻醉	曾是	牢牢	已确立的	.

麻醉实践由此确立。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] “ ” [ænd; ənd] “

The	origin	of	the	words	“	anæsthesia	”	and	“	anæsthetic
这	起源	的	这	字	“	麻醉	”	和	“	麻药

“麻醉”和“麻醉剂”这两个词的起源

” [suːn] ['æftər][ðə; ði]['memərəb(ə)l] 16th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn]

”	Soon	after	the	memorable	16th	of	October	,	a	meeting	was	held	in
”	很快	后	这	难忘	16th	的	十月	,	一个	会议	曾是	握住	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

“在令人难忘的10月16日之后不久，在波士顿举行了一次会议，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['eɪdʒənt] ,

to	choose	a	name	for	the	new	anæsthetic	agent	,
到	选择	一个	姓名	为了	这	新的	麻药	代理人	,

为这种新的麻醉剂选择一个名称，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ ” [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ]['mɔːrtən][hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

and	the	word	“	letheon	”	was	chosen	by	Morton	himself	;	but	,	subsequently	,
和	这	单词	“	莱西昂	”	曾是	选定	经过	莫顿	他自己	;	但	,	随后	,

“letheon”这个词是莫顿本人选择的；但是，后来，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] “ ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

Dr	.	Oliver	Wendell	Holmes	suggested	the	name	“	anæsthesia	”	for	the
博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	建议	这	姓名	“	麻醉	”	为了	这

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] “ ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

condition	,	and	“	anæsthetic	”	for	the	agent	,
状况	,	和	“	麻药	”	为了	这	代理人	,

奥利弗·温德尔·霍姆斯博士建议将这种疾病命名为“麻醉”，将麻醉剂命名为“麻醉剂”。

[wɪtʃ] [neɪmz] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

which	names	have	since	come	into	general	use	.
哪个	姓名	有	自从	来	进入	一般的	使用	.

这些名称后来被广泛使用。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['veri] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ['weðər] ['mɔːrtən][ɔːr]['dʒæksən]

Although	it	has	never	been	very	clearly	established	whether	Morton	or	Jackson
虽然	它	有	绝不	到过	非常	清楚地	已确立的	无论	莫顿	或者	杰克逊

[wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːθər] [æz; əz][æn; ən] ,

was	the	prime	originator	of	the	use	of	ether	as	an	anæsthetic	,
曾是	这	主要的	鼻祖	的	这	使用	的	醚	作为	一个	麻药	,

尽管至今仍未明确确定莫顿还是杰克逊是使用乙醚作为麻醉剂的主要发明者，

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ,

the	former	was	recognised	by	the	United	States	Government	as	the	discoverer	,
这	以前的	曾是	已确认	经过	这	团结的	各州	政府	作为	这	发现者	,

前者被美国政府认定为发现者，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'wɔ:rd] .

and	received	from	it	a	handsome	award	.
和	已收到	从	它	一个	英俊的	奖	.

并从中获得了一份丰厚的奖励。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['dʒæksən] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['mɔ:rtən]

It	seems	most	probable	that	Jackson	supplied	the	inspiration	,	while	Morton
它	似乎	最多	可能	那	杰克逊	供应	这	灵感	,	尽管	莫顿

['præktɪkli] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] . -

practically	demonstrated	it	.	54
几乎	已证明	它	.	-

杰克逊很可能提供了灵感，而莫顿则将其付诸实践。54

['dʌblju:] . [ti:] . [dʒi:] . Morton55

W	.	T	.	G	.	Morton55
W	.	T	.	G	.	Morton55

WTG Morton55

[ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

In	reviewing	the	steps	which	led	up	to	the	discovery	,
在	复习	这	步骤	哪个	引领	向上	到	这	发现	,

在回顾促成这一发现的各个步骤时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [bəuθ]['mɔ:rtən][ænd; ənd]['dʒæksən][wɜ:r; wər]['æftər][ɔ:l]

it	must	not	be	forgotten	that	both	Morton	and	Jackson	were	after	all
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	两个都	莫顿	和	杰克逊	是	后	全部

[bʌt; bət] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['kɑ:liər] ,

but	followers	of	Collier	,
但	追随者	的	科利尔	,

不应忘记的是，莫顿和杰克逊归根结底都是科利尔的追随者。

[hu:] [fɜ:rst] ['rendərd] [hɪm'self] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wɪð; wɪθ] ['i:θər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

who	first	rendered	himself	unconscious	with	ether	in	the	laboratory	of	University
WHO	第一的	渲染	他自己	无意识	和	醚	在	这	实验室	的	大学

['kɑ:lɪdʒ] ,

College	,
大学	,

他最初是在大学学院的实验室里用乙醚使自己失去知觉的。

['lʌndən] , [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][lɪŋks][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

London	,	and	forged	one	of	the	most	important	links	in	the	chain	of
伦敦	,	和	锻造	一	的	这	最多	重要的	链接	在	这	链	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

伦敦，并由此形成了发展链条中最重要的一环。

['mɔ:rtən] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [dis'pju:ts] [ə'baʊt] [praɪ'ɔ:rəti] ,

Morton	spent	most	of	the	remainder	of	his	life	in	disputes	about	priority	,
莫顿	花费	最多	的	这	余	的	他的	生活	在	争议	关于	优先事项	,

莫顿余生的大部分时间都耗费在了关于优先权的争论中。

[ænd; ənd][ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	in	efforts	to	secure	recognition	.
和	在	努力	到	安全的	认出	.

并努力争取认可。

[hiː; hi] [daɪd] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 15th , - , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	died	bankrupt	and	broken	-	hearted	on	July	15th	,	1868	,	before	he	had
他	死亡	破产	和	破碎的	-	心地	在	七月	15th	,	-	,	前	他	有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [jɪr] .

completed	his	forty	-	ninth	year	.
完全的	他的	四十	-	第九	年	.

1868 年 7 月 15 日，他去世时破产且心碎，还不到 49 岁。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['dʒæksən] , [laɪk] [welz] , [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɪn]

Curiously	enough	,	Jackson	,	like	Wells	,	became	insane	,	and	died	in	an	asylum	in
奇怪的是	足够的	,	杰克逊	,	喜欢	威尔斯	,	成为	疯狂的	,	和	死亡	在	一个	庇护所	在

- .

1880	.
-	.

奇怪的是，杰克逊和威尔斯一样，都精神失常了，并于 1880 年死于精神病院。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

When	the	friends	of	the	rival	claimants	of	the	discovery	of	anæsthesia
什么时候	这	朋友们	的	这	竞争对手	索赔人	的	这	发现	的	麻醉

[wɜːr; wər] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] ['mɔnjuməns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'rektid] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

were	proposing	that	monuments	should	be	erected	to	each	,
是	提议	那	纪念碑	应该	是	竖立	到	每个	,

当两位争夺麻醉发现权的竞争者的朋友们提议为每人树立纪念碑时，

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]

Oliver	Wendell	Holmes	characteristically	suggested	that	all	should	unite	in	erecting	a
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	典型地	建议	那	全部	应该	团结	在	竖立	一个

['sɪŋg(ə)l] [mə'mɔːriəl] ,

single	memorial	,
单身的	纪念馆	,

奥利弗·温德尔·霍姆斯曾提出，所有人应该团结起来，共同建造一座纪念碑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [gruːp] ['sɪmbəlaɪz] ['peɪnləs] ['sɜːrdʒəri] , [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['dʒæksən] [ɑːn] [wʌn]

with	a	central	group	symbolising	painless	surgery	,	a	statue	of	Jackson	on	one
和	一个	中央	团体	象征意义	无痛	外科手术	,	一个	雕像	的	杰克逊	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

中心区域象征着无痛手术，一侧是杰克逊的雕像。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['mɔːrtən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] : —

a	statue	of	Morton	on	the	other	,	and	the	inscription	underneath	:	—
一个	雕像	的	莫顿	在	这	其他	,	和	这	题词	下	:	—

另一侧是莫顿的雕像，雕像下方刻着铭文：—

[tuː; tə] [iː] ([aɪ]) [θər]

TO	E	(	I	)	THER
到	E	(	我	)	那里

至 E(I)

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['iːθər] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [peɪn] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen]

The	news	of	the	“	ether	process	for	removing	pain	,	”	as	it	was	then
这	消息	的	这	“	醚	过程	为了	移除	疼痛	,	”	作为	它	曾是	然后

[kɔːld] , [spred] ['ræpɪdli] .

called	,	spread	rapidly	.
称为	,	传播	快速	.

当时被称为“乙醚止痛法”的消息迅速传播开来。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['bɪgəˌloʊ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs] ['buːt] ,

A	private	letter	from	Dr	.	J	.	Bigelow	to	Dr	.	Francis	Boote	,
一个	私人的	信	从	博士	.	J	.	比格罗	到	博士	.	弗朗西斯	靴子	,

[ʌv; əv] [^ɔə] [striːt] ,

of	Gower	Street	,
的	高尔	街道	,

J. Bigelow 博士致高尔街 Francis Boote 博士的一封私人信件，

['kærid] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

carried	the	first	news	to	England	,
携带	这	第一的	消息	到	英格兰	,

将第一时间的消息带回了英国。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [dɪ'sembər] 17th

and	was	communicated	to	the	medical	profession	in	London	on	December	17th
和	曾是	沟通	到	这	医疗的	职业	在	伦敦	在	十二月	17th

, - .

,	1846	.
,	-	.

并于 1846 年 12 月 17 日传达给了伦敦的医学界。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rɔbinsn] , [ə; eɪ] ['dentɪst] , [ʌv; əv] [^ɔə] [striːt] ,

Two	days	later	,	Mr	.	James	Robinson	,	a	dentist	,	of	Gower	Street	,
二	天	之后	,	先生	.	詹姆斯	罗宾逊	,	一个	牙医	,	的	高尔	街道	,

两天后，住在高尔街的牙医詹姆斯·罗宾逊先生

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dent(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['iːθər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

performed	the	first	dental	operation	under	ether	in	England	,	the	patient	being	a
执行	这	第一的	牙科	手术	在下面	醚	在	英格兰	,	这	病人	存在	一个

[mɪs] ['lɔnzdeil] ,

Miss	Lonsdale	,
错过	朗斯代尔	,

在英国进行了首例乙醚麻醉下的牙科手术，患者是朗斯代尔小姐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrm] ['moʊlər] [tuːθ] . -

and	the	operation	the	extraction	of	a	firm	molar	tooth	.	56
和	这	手术	这	萃取	的	一个	公司	磨牙	齿	.	-

以及拔除一颗牢固的臼齿的手术。56

[ɑːn] [dɪ'sembər] 21st [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ɪn] ['ɪŋglənd]

On	December	21st	the	first	surgical	operation	under	the	new	anæsthetic	in	England
在	十二月	21st	这	第一的	外科	手术	在下面	这	新的	麻药	在	英格兰

[wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['rɑːbərt] ['lɪstən] ,

was	performed	by	Robert	Liston	,
曾是	执行	经过	罗伯特	利斯顿	,

12月21日，罗伯特·利斯顿在英国进行了首例采用这种新型麻醉剂的外科手术。

[ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['lʌndən] .

in	University	College	Hospital	,	London	.
在	大学	大学	医院	,	伦敦	.

在伦敦大学学院医院。

[fɜːrst] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['iːθər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

First	surgical	operation	under	ether	in	Great	Britain
第一的	外科	手术	在下面	醚	在	伟大的	英国

英国首例乙醚麻醉手术

[ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['θiːətər] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] ['ɛrɪksən]

In	the	operating	theatre	,	thronged	with	students	,	were	the	late	Sir	John	Erichsen
在	这	操作	剧院	,	熙熙攘攘	和	学生	,	是	这	晚的	先生	约翰	埃里克森

,

,

,

手术室里挤满了学生，已故的约翰·埃里克森爵士也在其中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] ['lɪstər] , [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] ['feɪməs] ['sɜːdʒənz] .

the	present	Lord	Lister	,	and	many	other	famous	surgeons	.
这	展示	主	利斯特	,	和	许多	其他	著名的	外科医生	.

现任李斯特勋爵以及许多其他著名外科医生。

['mɪstər] . ['bɑːrtn] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Mr	.	Barton	relates	an	amusing	incident	which	happened	prior	to	the	operation
先生	.	巴顿	相关	一个	有趣	事件	哪个	发生	事先的	到	这	手术

.

:

.

巴顿先生讲述了手术前发生的一件趣事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

Before	the	patient	was	brought	in	,
前	这	病人	曾是	带来	在	,

病人被送进来之前，

[ðə; ði] [æskt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [frʌm; frəm]

the	anæsthetist	asked	the	students	who	crowded	the	benches	in	the	theatre	from
这	麻醉师	问	这	学生	WHO	挤	这	长椅	在	这	剧院	从

[flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [wʊd] [səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

floor	to	ceiling	for	some	volunteer	who	would	submit	himself	to	be
地面	到	天花板	为了	一些	志愿者	WHO	会	提交	他自己	到	是

.

anæsthetised	.
麻醉	.

麻醉师向挤满剧院长椅、从地板到天花板的学生们询问是否有志愿者愿意接受麻醉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃeldreɪk] , [ʌv; əv] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] ,

A	young	man	,	Sheldrake	,	of	very	powerful	build	and	a	good	boxer	,
一个	年轻的	男人	,	谢尔德雷克	,	的	非常	强大的	建造	和	一个	好的	拳击手	,

一位名叫谢尔德雷克的年轻人，身材魁梧，拳击技术精湛。

[æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

at	once	offered	to	take	the	new	anæsthetic	,	and	came	into	the	arena	.
在	一次	提供	到	拿	这	新的	麻药	,	和	来了	进入	这	竞技场	.

他立即表示愿意接受这种新的麻醉剂，然后进入了竞技场。

“ [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['iːθər]

“	He	lay	on	the	table	,	and	the	anæsthetist	proceeded	to	administer	the	ether
“	他	躺	在	这	桌子	,	和	这	麻醉师	继续	到	管理	这	醚

.

:

.

“他躺在桌子上，麻醉师开始给他注射乙醚。

['æftər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

After	the	administration	had	proceeded	for	about	half	a	minute	,
后	这	行政	有	继续	为了	关于	一半	一个	分钟	,

行政程序进行约半分钟后，

[ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feld] [ðə; ði]

the	subject	of	the	experiment	suddenly	sprang	up	and	felled	the	anæsthetist
这	主题	的	这	实验	突然	弹簧	向上	和	倒下	这	麻醉师

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] ,

with	a	blow	,
和	一个	吹	,

实验对象突然跳起来，一拳将麻醉师打倒在地。

[ænd; ənd] , ['swi:pɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [spræŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bentʃiz] ,

and	,	sweeping	aside	the	assistants	in	the	arena	,	sprang	shouting	up	the	benches	,
和	,	扫荡	旁边	这	助理	在	这	竞技场	,	弹簧	喊叫	向上	这	长椅	,

然后，他一把扫开场上的助手们，跳上替补席，大声喊叫着。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [hu:] [fled] [laɪk] [ʃi:p] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dɔ:g] .

scattering	the	students	,	who	fled	like	sheep	before	a	dog	.
散射	这	学生	,	WHO	逃亡	喜欢	羊	前	一个	狗	.

学生们四散奔逃，如同羊群被狗追赶一般。

[hi:; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [bentʃ] ,

He	fell	at	the	top	bench	,
他	跌倒	在	这	顶部	长椅	,

他在上层看台上摔倒了，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd][held] [daʊn] [tɪl] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

where	he	was	seized	and	held	down	till	he	regained	his	senses	.
在哪里	他	曾是	查获	和	握住	向下	直到	他	恢复	他的	感官	.

他被抓住并按倒在地，直到恢复意识。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ['hɑ:rdli]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	whole	scene	hardly	occupied	a	minute	.
这	所有的	场景	几乎	占领	一个	分钟	.

整个过程不到一分钟。

" [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [kɔ:ld] "

"	An	apparatus	called	"	Letheon
"	一个	设备	称为	"	莱西昂

一个名为"莱瑟恩"的装置

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['i:θər]

"	One	of	the	earliest	employed	for	the	administration	of	Ether
"	一	的	这	最早	受雇	为了	这	行政	的	醚

"最早用于管理乙醚的工具之一

[nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] administration

New	method	of	administration
新的	方法	的	administration

新的管理方法

[bɪ'fɔ:r] ['ɑpəretɪŋ] ,

Before	operating	,
前	操作	,

操作前，

['lɪstən] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

Liston	addressed	a	few	words	to	those	present	as	to	the	nature	of	the
利斯顿	已解决	一个	很少	字	到	那些	展示	作为	到	这	自然	的	这

[ɪk'sperɪmənt] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] .

experiment	about	to	be	tried	.
实验	关于	到	是	尝试	.

利斯顿向在场的人们简要介绍了即将进行的实验的性质。

[ðə; ði] ['iːθər] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['skwaɪər][ɪn][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi]

The	ether	was	administered	by	Mr	.	William	Squire	in	an	apparatus	he
这	醚	曾是	管理	经过	先生	.	威廉	乡绅	在	一个	设备	他

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] ,

had	devised	,
有	设计	,

乙醚是由威廉·斯奎尔先生用他自己设计的装置注射的。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] - [ʃeɪpt] [rɪ'siːvər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] ,

which	consisted	of	a	large	bell	-	shaped	receiver	containing	the	ether	,
哪个	由……组成	的	一个	大的	钟	-	形状	接收者	包含	这	醚	,

它由一个装有以太的大型钟形接收器组成，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ænd; ənd] ['maʊθpiːs] .

to	which	was	attached	a	long	tube	and	mouthpiece	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	管子	和	喉舌	.

连接着一根长管和吹嘴。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

The	patient	,	a	middle	-	aged	man	,
这	病人	,	一个	中间	-	老年人	男人	,

患者是一名中年男子，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv]

who	was	suffering	from	malignant	disease	of	the	skin	and	tissues	of
WHO	曾是	痛苦	从	恶性	疾病	的	这	皮肤	和	组织	的

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

the	calf	of	the	leg	,
这	小牛	的	这	腿	,

他患有小腿皮肤和组织的恶性疾病，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] , [pæst] ['iːzəli] ['ɪntuː]

for	which	amputation	of	the	thigh	was	deemed	necessary	,	passed	easily	into
为了	哪个	截肢	的	这	大腿	曾是	被认为	必要的	,	通过了	容易地	进入

[kəm'pliːt] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

complete	insensibility	,
完全的	麻木	,

因必须截去大腿而导致的昏迷，患者很快陷入完全无知觉。

[ænd; ənd] ['lɪstən] ['ræpɪdli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θaɪ] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] [tuː; tə]

and	Liston	rapidly	removed	the	thigh	,	the	cutting	operation	being	declared	to
和	利斯顿	快速	已移除	这	大腿	,	这	切割	手术	存在	声明	到

[hæv; həv]['læstɪd]['oʊnli]['θɜːrti] - [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

have	lasted	only	thirty	-	two	seconds	.
有	持续	仅有的	三十	-	二	秒	.

利斯顿迅速切除了大腿，据称切割手术仅持续了 32 秒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] patient57

In	a	few	moments	the	patient57
在	一个	很少	时刻	这	patient57

片刻之后，病人57

[kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm]

completely	recovered	consciousness	,	and	apparently	did	not	know	that	the	limb
完全地	恢复	意识	,	和	显然	做过	不是	知道	那	这	肢

[wʌz; wəz] [ɔːf] .

was	off	.
曾是	离开	.

完全恢复了意识，而且显然不知道肢体已经脱落。

[wen] [ðə; ði] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [stʌmp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

When	the	towel	was	removed	from	the	uplifted	stump	so	that	he	could	see
什么时候	这	毛巾	曾是	已移除	从	这	提升	树桩	所以	那	他	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当毛巾从抬起的残肢上移开，让他能够看到残肢时，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

he	burst	into	tears	and	fell	back	on	his	pillow	.
他	爆裂	进入	眼泪	和	跌倒	后退	在	他的	枕头	.

他突然嚎啕大哭，倒在了枕头上。

[bəuθ]['sɜːrdʒən][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər]

Both	surgeon	and	patient	were	much	affected	,	and	the	scene	in	the	theatre
两个都	外科医生	和	病人	是	很多	做作的	,	和	这	场景	在	这	剧院

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .

was	most	impressive	.
曾是	最多	感人的	.

外科医生和病人都深受触动，手术室里的场面令人印象深刻。

[ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [buːn] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]

All	appeared	to	see	what	an	incalculable	boon	was	in	store	for	the	human
全部	出现	到	看	什么	一个	不可估量	恩惠	曾是	在	店铺	为了	这	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

所有人都似乎看到了人类即将迎来的巨大福祉。

[ænd; ənd] ['lɪstən] [kʊd; kəd] ['skersli] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

and	Liston	could	scarcely	command	his	voice	sufficiently	to	speak	.
和	利斯顿	可以	几乎	命令	他的	嗓音	足够	到	说话	.

利斯顿几乎无法控制自己的声音说话。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪstən]

A	story	of	Liston
一个	故事	的	利斯顿

利斯顿的故事

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['lɪstən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , ['paʊərf(ə)l]

Some	amusing	stories	are	related	of	Liston	,	who	was	a	very	big	,	powerful
一些	有趣	故事	是	有关的	的	利斯顿	,	WHO	曾是	一个	非常	大的	,	强大的

[mæn] .

man	.
男人	.

关于利斯顿，流传着一些有趣的故事，他是一个身材高大、力大无穷的人。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪ'ziːk] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [deɪz] ,

His	fine	physique	was	often	useful	in	the	pre	-	anæsthetic	days	,
他的	美好的	体质	曾是	经常	有用	在	这	预	-	麻药	天	,

在麻醉剂出现之前，他健壮的体格常常派上用场。

[wen] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [nɜːrv] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	patient's	nerve	gave	way	at	the	last	moment	at	the	sight	of	the
什么时候	一个	患者	神经	给予	方式	在	这	最后的	片刻	在	这	视线	的	这

['kraʊdɪd] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts][stræps] .

crowded	theatre	and	the	operating	-	table	with	its	straps	.
挤	剧院	和	这	操作	-	桌子	和	它是	肩带	.

当病人看到拥挤的手术室和带有安全带的手术台时，在最后一刻，他的神经崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][læst]

It	is	said	that	on	one	occasion	a	patient	,	losing	his	courage	at	the	last
它	是	说	那	在	一	场合	一个	病人	,	输	他的	勇气	在	这	最后的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

据说有一次，一位病人临终前失去了勇气，

[rʌʃt] [ʃriːk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['lɪstən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

rushed	shrieking	down	the	long	corridor	of	the	hospital	,	with	Liston	at	his
匆忙	尖叫	向下	这	长的	走廊	的	这	医院	,	和	利斯顿	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他尖叫着冲下医院的长走廊，利斯顿紧随其后。

[ðə; ði][mæn] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrdʒən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [broʊk]

The	man	locked	himself	in	a	room	,	but	the	surgeon	with	his	shoulder	broke
这	男人	已锁定	他自己	在	一个	房间	,	但	这	外科医生	和	他的	肩膀	打破

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

in	the	door	,
在	这	门	,

那人把自己锁在房间里，但肩膀受伤的外科医生破门而入。

[ænd; ənd][hæf] - ['drægd] [hæf] - ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['θiːətər] ,

and	half	-	dragged	half	-	carried	the	poor	wretch	back	to	the	operating	theatre	,
和	一半	-	拖拽	一半	-	携带	这	贫穷的	可怜虫	后退	到	这	操作	剧院	,

然后半拖半抬地把这个可怜的家伙送回了手术室。

[wer] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][stoʊn][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] .

where	the	operation	for	stone	was	successfully	performed	.
在哪里	这	手术	为了	石头	曾是	成功地	执行	.

手术成功实施了取石手术。

[fɜːrst]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['iːθər] [ɪn]['skɑːtlənd]

First	surgical	operation	under	ether	in	Scotland
第一的	外科	手术	在下面	醚	在	苏格兰

苏格兰首例乙醚麻醉下进行的外科手术

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['iːθər] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] ,

The	practice	of	using	ether	was	soon	followed	in	other	hospitals	,
这	实践	的	使用	醚	曾是	很快	随后	在	其他	医院	,

使用乙醚的做法很快在其他医院也得到效仿。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['medɪk(ə)l][men][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪmən] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts][juːz] .

and	not	only	medical	men	but	distinguished	laymen	crowded	to	witness	its	use	.
和	不是	仅有的	医疗的	男人	但	杰出的	外行	挤	到	证人	它是	使用	.

不仅医务人员，就连许多德高望重的普通民众也纷纷前来观看它的使用。

[ɪn]['skɑːtlənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['moʊzəs][bjuː'kænən] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn] ['ændɚsənz]

In	Scotland	,	Dr	.	Moses	Buchanan	,	Professor	of	Anatomy	in	Anderson's
在	苏格兰	,	博士	.	摩西	布坎南	,	教授	的	解剖学	在	安德森的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

在苏格兰，安德森大学的解剖学教授摩西·布坎南博士

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

was	the	first	to	have	news	of	the	event	,
曾是	这	第一的	到	有	消息	的	这	事件	,

是第一个获悉此事的人，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ] ['iːθər]

and	immediately	after	his	lecture	that	day	he	experimented	with	ether
和	立即地	后	他的	演讲	那	天	他	实验	和	醚

[ˌɪnhə'leɪʃn] .

inhalation	.
吸入	.

当天讲座结束后，他立即进行了乙醚吸入实验。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['θiːətər] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri] ,

On	the	following	day	,	in	the	operating	theatre	of	Glasgow	Royal	Infirmary	,
在	这	下列的	天	,	在	这	操作	剧院	的	格拉斯哥	皇家	医务室	,

第二天，在格拉斯哥皇家医院的手术室里，

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][fɔːr; fər]

a	patient	was	placed	under	the	anæsthetic	and	successfully	operated	on	for
一个	病人	曾是	放置	在下面	这	麻药	和	成功地	经营的	在	为了

['fɪstʃələ] .

fistula	.
瘘管	.

患者在麻醉下成功接受了瘘管手术。

[soʊ]['ræpɪdli] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [spred] [frʌm; frəm][wʌn]['sentər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

So	rapidly	,	indeed	,	did	the	practice	spread	from	one	centre	to	another	,
所以	快速	,	的确	,	做过	这	实践	传播	从	一	中心	到	其他	,

这种做法确实迅速地从一个中心传播到另一个中心。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

that	by	the	end	of	the	first	quarter	of	1847	the	use	of	the	new	anæsthetic
那	经过	这	结尾	的	这	第一的	四分之一	的	-	这	使用	的	这	新的	麻药

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɔːl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['keɪsɪz] . -

may	be	said	to	have	become	general	in	all	operation	cases	.	58
可能	是	说	到	有	变得	一般的	在	全部	手术	案例	.	-

到1847年第一季度末，可以说这种新型麻醉剂已在所有手术病例中得到普遍应用。58

['simpsn] [pruːvz] ['vælјuː][ʌv; əv] ['iːθər] [ɪn][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri]

Simpson	proves	value	of	ether	in	midwifery
辛普森	证明	价值	的	醚	在	助产

辛普森证明了乙醚在助产中的价值

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['iːθər] [ɪn][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ['præktɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ,

The	value	of	ether	in	midwifery	practice	still	remained	to	be	proved	,
这	价值	的	醚	在	助产	实践	仍然	剩余	到	是	已证实	,

乙醚在助产实践中的价值仍有待证实。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz] ['simpsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [test] [ɪts][juːz][ɪn] [ðɪs]

and	Sir	James	Simpson	was	the	first	to	suggest	and	test	its	use	in	this
和	先生	詹姆斯	辛普森	曾是	这	第一的	到	建议	和	测试	它是	使用	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

詹姆斯·辛普森爵士是第一个建议并测试其在该部门应用的人。

[ɑːn]['dʒænjueri] 9th , - ,

On	January	9th	,	1847	,
在	一月	9th	,	-	,

1847年1月9日，

[hiː; hi][fɜːrst] [əd'ministəd] ['iːθər] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

he	first	administered	ether	to	a	patient	in	order	to	facilitate	the	operation
他	第一的	管理	醚	到	一个	病人	在	命令	到	促进	这	手术

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] .

of	turning	.
的	转弯	.

他首先给病人注射了乙醚，以便于进行翻身手术。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wʌz; wəz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	result	,	he	reported	,	was	most	satisfactory	and	important	,
这	结果	,	他	据报道	,	曾是	最多	令人满意的	和	重要的	,

他报告说，结果非常令人满意，也十分重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'fɔːd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

for	it	at	once	afforded	evidence	of	the	one	great	fact	upon	which	the	whole
为了	它	在	一次	提供	证据	的	这	一	伟大的	事实	之上	哪个	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri][ɪz] ['faʊndɪd] ,

of	the	practice	of	anæsthesia	in	midwifery	is	founded	,
的	这	实践	的	麻醉	在	助产	是	创立	,

因为它立刻证明了助产麻醉实践所依据的一个重大事实，

[vɪz] . , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ]

viz	.	,	that	though	the	physical	sufferings	of	the	patient	could	be	relieved	by
即	.	,	那	尽管	这	身体的	苦难	的	这	病人	可以	是	松了口气	经过

[ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['iːθər] ,

the	inhalation	of	ether	,
这	吸入	的	醚	,

也就是说，虽然吸入乙醚可以缓解病人的身体痛苦，

[jet] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːtərəs][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

yet	the	muscular	contractions	of	the	uterus	were	not	interfered	with	.
然而	这	肌肉发达的	收缩	的	这	子宫	是	不是	干扰	和	.

然而，子宫的肌肉收缩并未受到影响。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [æz; əz][æn; ən]

The	Discovery	of	Chloroform	as	an	Anæsthetic
这	发现	的	氯仿	作为	一个	麻药

氯仿作为麻醉剂的发现

[ðə; ði][nekst] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	next	epoch	-	making	event	in	the	history	of	anæsthesia	was	the
这	下一个	时代	-	制作	事件	在	这	历史	的	麻醉	曾是	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

discovery	of	the	anæsthetic	properties	of	chloroform	.
发现	的	这	麻药	特性	的	氯仿	.

麻醉史上下一个划时代的事件是发现了氯仿的麻醉特性。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

The	substance	itself	had	been	known	for	over	a	quarter	of	a	century	.
这	物质	本身	有	到过	已知	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

这种物质本身已经为人所知超过四分之一世纪了。

['tɔmsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , ” - ,

Thomson	,	in	his	“	System	of	Chemistry	,	”	1820	,
汤姆逊	,	在	他的	“	系统	的	化学	,	”	-	,

汤姆逊在其1820年出版的《化学体系》中写道：

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['klɔːriːn] [ænd; ənd]['əulifaiənt][gæs] ,

describes	a	liquid	which	is	formed	by	the	union	of	chlorine	and	olefiant	gas	,
描述	一个	液体	哪个	是	形成	经过	这	联盟	的	氯	和	奥莱菲安特	气体	,

指的是由氯气和烯烃气体结合而成的液体。

[kɔːld] “ [dʌtʃ] ['lɪkwɪd] , ” [ɔːr]['kloʊrɪk] ['iːθər] .
called **“** **Dutch** **liquid** **,** **”** **or** **chloric** **ether** **.**
称为 “ 荷兰语 液体 , ” 或者 氯 醚 .

又称”荷兰液体”或氯醚。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['sæmjuəl] ['gʌθri] [ʌv; əv] ['brɪmfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [huː] [wʌz; wəz]
Early **in** **the** **year** **1831** **,** **Samuel** **Guthrie** **of** **Brimfield** **,** **Massachusetts** **,** **who** **was**
早期的 在 这 年 - , 塞缪尔 格思里 的 布里姆菲尔德 , 马萨诸塞州 , WHO 曾是
[ðen] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [sækɪts] ['hɑːrbər] ,
then **residing** **in** **Sackett's** **Harbour** **,**
然后 居住 在 萨克特的 港口 ,

1831年初，马萨诸塞州布里姆菲尔德的塞缪尔·格思里当时居住在萨克特港。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
New **York** **State** **,**
新的 约克 状态 ,

纽约州

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n]
in **consequence** **of** **a** **statement** **that** **he** **had** **read** **that** **the** **alcoholic** **solution**
在 结果 的 一个 陈述 那 他 有 读 那 这 酗酒者 解决方案
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kloʊrɪk] ['iːθər] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn]['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fjuːzəbl] ['stɪmjələnt] ,
of **this** **chloric** **ether** **was** **useful** **in** **medicine** **as** **a** **diffusible** **stimulant** **,**
的 这 氯 醚 曾是 有用 在 药品 作为 一个 可扩散的 兴奋剂 ,

由于他读到过这样一种说法：这种氯乙烷的酒精溶液在医学上可用作可扩散的兴奋剂，

[dɪ'vaɪzd] [æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
devised **an** **easy** **method** **of** **preparing** **it** **.**
设计 一个 简单的 方法 的 准备 它 .

设计了一种简便的制备方法。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃʊəs] [sə'luːʃ(ə)n]
This **being** **done** **,** **he** **wrote** **an** **article** **which** **he** **entitled** **“** **A** **Spirituous** **Solution**
这 存在 完毕 , 他 写道 一个 文章 哪个 他 标题 “ 一个 精神 解决方案
[ʌv; əv]['kloʊrɪk] ['iːθər] ,
of **Chloric** **Ether** **,**
的 氯 醚 ,

完成这项工作后，他写了一篇文章，题为”氯醚的酒精溶液”，

” [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns]
” **and** **forwarded** **it** **to** **the** **editor** **of** **the** **“** **American** **Journal** **of** **Science**
” 和 转发 它 到 这 编辑 的 这 “ 美国人 杂志 的 科学
[ænd; ənd][ɑːrt] ,
and **Art** **,**
和 艺术 ,

并将其转发给了《美国科学与艺术杂志》的编辑，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
” **in** **which** **it** **was** **published** **in** **October** **of** **the** **same** **year** **.**
” 在 哪个 它 曾是 已发布 在 十月 的 这 相同的 年 .

该文章发表于同年10月。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In **this** **article** **he** **fully** **describes** **his** **method** **of** **preparation** **.**
在 这 文章 他 完全 描述 他的 方法 的 准备 .

在这篇文章中，他详细描述了自己的制备方法。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn]['dʒænjueri] , - , - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]
A **few** **months** **later** **,** **in** **January** **,** **1832** **,** **Soubeiran** **published** **a** **paper** **in** **a** **French**
一个 很少 几个月 之后 , 在 一月 , - , - 已发布 一个 纸 在 一个 法语
['dʒɜːrn(ə)l] ,
journal **,**
杂志 ,

几个月后，即1832年1月，苏贝兰在法国一家期刊上发表了一篇论文，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn] - ,
stating **that** **he** **had** **discovered** **this** **method** **in** **1831** **,**
声明 那 他 有 发现 这 方法 在 - ,

他声称自己于1831年发现了这种方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['fluːɪd][hiː; hi] [prə'duːst] [hiː; hi] had61
and **to** **the** **distilled** **fluid** **he** **produced** **he** **had61**
和 到 这 蒸馏 体液 他 生产 他 had61

而他所生产的蒸馏液中含有61

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - ['iːθər] , ” [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['biːɪŋ] [ˌtʃiː'siː'ɛl] .
given **the** **name** **of** **“** **bichloric** **ether** **,** **”** **the** **formula** **being** **CHCl** **.**
给定 这 姓名 的 “ - 醚 , ” 这 公式 存在 氯 .

被命名为“二氯醚”，其分子式为CHCl。

[stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['liːbi^] ,
Still **a** **third** **claimant** **to** **the** **discovery** **came** **forward** **in** **the** **person** **of** **Liebig** **,**
仍然 一个 第三 索赔 到 这 发现 来了 向前 在 这 人 的 李比希 ,

然而，李比希（Liebig）出现了，他成为了该发现的第三位声称拥有所有权的人。

[huː] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['gʌθriːz] ['mænjuskrɪpt]
who **published** **his** **account** **in** **November** **,** **1831** **,** **six** **months** **after** **Guthrie's** **manuscript**
WHO 已发布 他的 帐户 在 十一月 , - , 六 几个月 后 格思里的 手稿
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [hændz] ,
was **in** **the** **publisher's** **hands** **,**
曾是 在 这 出版商的 双手 ,

他在1831年11月发表了他的记述，比格思里的手稿到达出版商手中晚了六个月。

[ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **one** **month** **after** **its** **publication** **.**
和 一 月 后 它是 发布 .

出版一个月后。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] ['liːbi^] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] C4Cl5 ,
The **formula** **which** **Liebig** **deducted** **from** **his** **analysis** **was** **C4Cl5** **,**
这 公式 哪个 李比希 扣除 从 他的 分析 曾是 C4Cl5 ,

李比希通过分析推导出的分子式是C4Cl5，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt] “ ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['kɑːrbən] .
and **he** **called** **his** **product** **“** **chloride** **of** **carbon** **.**
和 他 称为 他的 产品 “ 氯化物 的 碳 .

他将自己的产品命名为“氯化碳”。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kleɪmənts] [wʌz; wəz]
” **Although** **there** **may** **be** **some** **doubt** **as** **to** **which** **of** **these** **claimants** **was**
” 虽然 那里 可能 是 一些 怀疑 作为 到 哪个 的 这些 索赔人 曾是
['æktʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
actually **the** **first** **to** **manufacture** **the** **liquid** **,**
实际上 这 第一的 到 生产 这 液体 ,

“尽管对于这些声称者中究竟谁才是第一个制造出这种液体的人可能存在一些疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['gʌθri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	clear	that	Guthrie	was	the	first	to	publish	the	account	of	the
它	是	清除	那	格思里	曾是	这	第一的	到	发布	这	帐户	的	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

很明显，格思里是第一个发表这一发现报告的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ɪn] - ,

He	was	born	in	1782	,	was	a	surgeon	in	the	United	States	Army	in	1812	,
他	曾是	出生	在	-	,	曾是	一个	外科医生	在	这	团结的	各州	军队	在	-	,

他出生于1782年，1812年曾在美国陆军担任外科医生。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	1848	.
和	死亡	在	-	.

并于 1848 年去世。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][diː] . [biː] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

From	an	account	given	by	D	.	B	.	Smith	,	of	Philadelphia	,
从	一个	帐户	给定	经过	D	.	B	.	史密斯	,	的	费城	,

据费城居民DB Smith所述，

[ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːrməsi] ” 2 [ɪn] - ,

in	the	“	Journal	of	the	College	of	Pharmacy	”	2	in	1832	,
在	这	“	杂志	的	这	大学	的	药店	”	2	在	-	,

1832 年发表于《药学院学报》2，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['lɪkwɪd][fɜːrst] [meɪd] [baɪ] ['gʌθri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli]

there	can	be	little	doubt	that	the	liquid	first	made	by	Guthrie	was	a	fairly
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	液体	第一的	制成	经过	格思里	曾是	一个	相当

[pjʊr] ['klɔːrəfɔːrm] .

pure	chloroform	.
纯的	氯仿	.

毫无疑问，格思里最初制备的液体是相当纯净的氯仿。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

He	describes	it	in	the	following	words	:
他	描述	它	在	这	下列的	字	:

他用以下的话来描述它：

“ [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːθər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	The	action	of	this	ether	on	the	living	system	is	interesting	,
“	这	行动	的	这	醚	在	这	活的	系统	是	有趣的	,

“这种以太对生命系统的作用很有趣，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] ['kɑːmɜːrs] .

and	may	hereafter	render	it	an	object	of	importance	in	commerce	.
和	可能	此后	使成为	它	一个	目的	的	重要性	在	商业	.

并可能使其在商业上成为重要的对象。

[ɪts] ['fleɪvər] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːr] [sər'pæsɪŋ] [ðoʊz]

Its	flavour	is	delicious	,	and	its	intoxicating	properties	equal	to	or	surpassing	those
它是	味道	是	可口的	,	和	它是	醉人	特性	平等的	到	或者	超越	那些

[ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .

of	alcohol	.
的	酒精	.

它的味道鲜美，其醉人效果堪比甚至超过酒精。

” [ɪn] - , [dju'maː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lɪkwɪd][æz; əz] [prɪ'perd] [baɪ] - ,

”	In	1834	,	Dumas	examined	the	liquid	as	prepared	by	Soubeiran	,
”	在	-	,	大仲马	检查	这	液体	作为	准备	经过	-	,

1834年，杜马斯检验了苏贝兰制备的液体，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,

and	declared	that	he	had	not	obtained	it	pure	,	and	further	,
和	声明	那	他	有	不是	获得	它	纯的	,	和	更远	,

并宣称他并未获得纯净的，而且，

[ðæt] ['li:bi^] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

that	Liebig	had	made	an	error	in	its	composition	.
那	李比希	有	制成	一个	错误	在	它是	作品	.

李比希在组成这首诗时犯了错误。

[ɑ:n] ['fɜ:rðər] ['ri:sɜ:rtʃ] , [dju'ma:] [geɪv] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['klɔ:rəfɔ:rm] ,

On	further	research	,	Dumas	gave	the	liquid	the	name	of	“	chloroform	,
在	更远	研究	,	大仲马	给予	这	液体	这	姓名	的	“	氯仿	,

经过进一步研究，杜马斯将这种液体命名为“氯仿”。

” [ænd; ənd][fɜ:rst] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði]['ri:əl]['fɔ:rmjələ] , C2HCl3 ([ɔ:r] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm]

”	and	first	worked	out	the	real	formula	,	C2HCl3	(	or	,	using	the	present	system
”	和	第一的	工作	出去	这	真实的	公式	,	C2HCl3	(	或者	,	使用	这	展示	系统

[ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] [weɪts] ,

of	atomic	weights	,
的	原子	重量	,

首先推导出了真正的化学式，C2HCl3（或者，使用目前的原子量体系，

CHCl3) . [ˌtu:'tu:]

CHCl3	)	.	2
CHCl3	)	.	2

CHCl3).2

[naʊ] [ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi]

Now	the	“	American	Journal	of	Pharmacy
现在	这	“	美国人	杂志	的	药店

现在是《美国药学杂志》

” ['pri:viəs] [ju:z][ʌv; əv] chloroform [ɪn]['medɪk(ə)l] ['præktɪs]

”	Previous	use	of	chloroform	in	medical	practice
”	以前的	使用	的	chloroform	在	医疗的	实践

“既往在医疗实践中使用氯仿

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts]['nɑ:rkəˌtaɪzɪŋ] ['prɑ:pərtiz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

Although	its	narcotising	properties	were	known	to	some	extent	,
虽然	它是	麻醉	特性	是	已知	到	一些	程度	,

虽然它的麻醉作用在一定程度上已被人们所知，

[noʊ][wʌn] [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

no	one	who	used	it	at	that	time	seems	to	have	conceived	the	idea	of
不	一	WHO	用过的	它	在	那	时间	似乎	到	有	构思	这	主意	的

['fʊli] ['testɪŋ] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] .

fully	testing	its	properties	.
完全	测试	它是	特性	.

当时使用它的人似乎都没有想到要全面测试它的性能。

[ɪn] - , [aɪvz] , [ʌv; əv] ['nu:ˌheɪvən] , ['tri:tɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['æktʃuəl]

In	1831	,	Ives	,	of	Newhaven	,	treated	a	case	of	difficult	respiration	by	actual
在	-	,	艾夫斯	,	的	纽黑文	,	治疗	一个	案件	的	难的	呼吸	经过	实际的

[ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] ,

inhalation	of	the	vapour	,
吸入	的	这	汽	,

1831年，纽黑文的艾夫斯通过实际吸入蒸汽治疗了一例呼吸困难的病例。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fækts][ɪn] “ - ['dʒɜ:rn(ə)l] ” [ɪn]['dʒænjueri] , - .

and	published	the	facts	in	“	Silliman's	Journal	”	in	January	,	1832	.
和	已发布	这	事实	在	“	-	杂志	”	在	一月	,	-	.

并于 1832 年 1 月在《西利曼杂志》上发表了这些事实。

Four62

Four62

四62

['jɪrz] ['leɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔrmbi] , [ʌv; əv] ['livəpu:l] , [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɪ'stɪriə] ; [ænd; ənd]

years	later	,	Dr	.	Formby	,	of	Liverpool	,	prescribed	it	in	hysteria	;	and
年	之后	,	博士	.	福姆比	,	的	利物浦	,	规定	它	在	歇斯底里	;	和

['tu:sən] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Tuson	,	of	London	,
图松	,	的	伦敦	,

多年后，利物浦的福姆比医生用它来治疗癔症；伦敦的图森也用过这种药。

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['kænsər][ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] [ɪn] - .

employed	it	in	the	treatment	of	cancer	and	neuralgia	in	1844	.
受雇	它	在	这	治疗	的	癌症	和	神经痛	在	-	.

1844年，它被用于治疗癌症和神经痛。

['sɪmpsənz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

Simpson's	investigations
辛普森一家	调查

辛普森的调查

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dɛθs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['i:θər] [ə'baʊt]

The	fact	that	one	or	two	deaths	had	been	attributed	to	the	use	of	ether	about
这	事实	那	一	或者	二	死亡人数	有	到过	归因于	到	这	使用	的	醚	关于

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

当时曾有一两起死亡事件被归咎于使用乙醚，

[kɔ:zd] ['meni] ['wɜ:rkərz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['prɑ:pərtiz]

caused	many	workers	to	make	a	search	for	other	agents	with	similar	properties
导致	许多	工人	到	制作	一个	搜索	为了	其他	代理人	和	相似的	特性

.

:

.

这导致许多工人开始寻找其他具有类似特性的代理商。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz] [jʌŋ] ['simpsn] , [prə'fesər]

Foremost	among	these	investigators	was	Dr	.	James	Young	Simpson	,	Professor
首先	之中	这些	调查人员	曾是	博士	.	詹姆斯	年轻的	辛普森	,	教授

[ʌv; əv][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

of	Midwifery	in	the	University	of	Edinburgh	,
的	助产	在	这	大学	的	爱丁堡	,

这些研究人员中最杰出的是爱丁堡大学助产学教授詹姆斯·杨·辛普森博士。

[hu:] ['pɜ:rsənəli] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kemɪk(ə)l] ['lɪkwɪdz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

who	personally	experimented	with	several	chemical	liquids	in	the	hope	of	finding
WHO	亲自	实验	和	一些	化学	液体	在	这	希望	的	寻找

['sʌmθɪŋ] [les] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ɪn] [smel] [ðæn; ðən] ['i:θər] .

something	less	disagreeable	and	persistent	in	smell	than	ether	.
某物	较少的	令人不快的	和	执着的	在	闻	比	醚	.

他亲自尝试了几种化学液体，希望能找到一种气味比乙醚更不难闻、更持久的物质。

['deɪvɪd] ['wɔldi]

David	Waldie
大卫	沃尔迪

大卫·沃尔迪

['wɔldi] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm]

Waldie	suggests	the	use	of	chloroform
沃尔迪	建议	这	使用	的	氯仿

沃尔迪建议使用氯仿。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒeɪkəb] [bel] , [ə; eɪ] ['kemɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	this	time	,	Jacob	Bell	,	a	chemist	,	and	a	founder	of	the
关于	这	时间	,	雅各布	钟	,	一个	化学家	,	和	一个	创始人	的	这

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Pharmaceutical	Society	,
药物	社会	,

大约在同一时期，化学家、药学会创始人之一雅各布·贝尔

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['kloʊrɪk] ['iːθər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌɪnhə'leɪʃn]

published	a	suggestion	that	chloric	ether	should	be	used	for	inhalation
已发布	一个	建议	那	氯	醚	应该	是	用过的	为了	吸入

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] ;

instead	of	sulphuric	ether	;
反而	的	硫磺	醚	;

发表文章建议，应使用氯醚代替硫酸醚进行吸入治疗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nevər] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

but	his	suggestion	was	apparently	never	put	into	practice	.
但	他的	建议	曾是	显然	绝不	放	进入	实践	.

但他的建议显然从未付诸实施。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['wɔldi] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['edɪnbərə] ,

In	October	,	1847	,	Waldie	,	a	chemist	of	Liverpool	,	was	visiting	Edinburgh	,
在	十月	,	-	,	沃尔迪	,	一个	化学家	的	利物浦	,	曾是	访问	爱丁堡	,

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['simpsn] ,

and	in	conversation	with	Professor	Simpson	,
和	在	对话	和	教授	辛普森	,

1847年10月，利物浦的化学家沃尔迪访问爱丁堡，并与辛普森教授交谈时，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

suggested	to	the	latter	the	use	of	chloroform	.
建议	到	这	后者	这	使用	的	氯仿	.

建议后者使用氯仿。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ,

He	recommended	the	Professor	to	try	it	as	an	anæsthetic	,
他	受到推崇的	这	教授	到	尝试	它	作为	一个	麻药	,

他建议教授尝试将其用作麻醉剂。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	promised	to	make	and	send	him	some	on	his	return	to	his
和	承诺	到	制作	和	发送	他	一些	在	他的	返回	到	他的

[hoʊm][ɪn] ['livəpuːl] . -

home	in	Liverpool	.	63
家	在	利物浦	.	-

并承诺在他返回利物浦的家后，会做一些寄给他。63

[sɜːr][dʒeɪmz] [jʌŋ] ['simpsn]

Sir	James	Young	Simpson
先生	詹姆斯	年轻的	辛普森

詹姆斯·杨·辛普森爵士

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst]

It	appears	to	have	been	in	that	city	that	the	drug	was	first	introduced
它	出现	到	有	到过	在	那	城市	那	这	药品	曾是	第一的	介绍

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɜːrst] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənt] .

and	probably	first	used	in	England	as	a	medicinal	agent	.
和	大概	第一的	用过的	在	英格兰	作为	一个	药用	代理人	.

看来这种药物最初就是在这个城市引入的，而且很可能也是它在英国首次被用作药物。

['wɔldi] [steɪts] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Waldie	states	that	about	the	year	1838	a	prescription	was	brought	to	the
沃尔迪	各州	那	关于	这	年	-	一个	处方	曾是	带来	到	这

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [hɔːl] ,

Apothecaries	'	Hall	,
药剂师	-	大厅	,

沃尔迪表示，大约在1838年，有人将一张处方带到了药剂师大厅。

['livəpuːl] ([wer] [hiː; hi][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænɪdʒər]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Liverpool	(	where	he	held	the	position	of	manager	)	,	of	which	one	of	the
利物浦	(	在哪里	他	握住	这	位置	的	经理	)	,	的	哪个	一	的	这

[ɪn'griːdiənts] [wʌz; wəz]['kloʊrɪk] ['iːθər] .

ingredients	was	chloric	ether	.
原料	曾是	氯	醚	.

利物浦（他曾担任该队经理），其中一种成分是氯乙烷。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪmən] [ə'pærəntli] [nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɔːr; fər]

The	preparation	was	at	that	timen	apparently	not	known	in	this	country	,	for
这	准备	曾是	在	那	时间	显然	不是	已知	在	这	国家	,	为了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bret] ,

Dr	.	Brett	,
博士	.	布雷特	,

当时这种制备方法在我国似乎并不为人所知，因为布雷特博士说：

[ðə; ði] ['kemɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	chemist	of	the	Company	,
这	化学家	的	这	公司	,

公司化学家

['speʃəli] [prɪ'perd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmjələ][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

specially	prepared	some	from	the	formula	he	found	in	the	United	States
特别	准备	一些	从	这	公式	他	成立	在	这	团结的	各州

[dɪ'spensəˌtɔːri] .

Dispensatory	.
药用	.

他根据在美国药典中找到的配方，特意配制了一些。

[ɪts] ['prɑːpərtiz] [pliːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] , [pər'tɪkjələrli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔrmbi] ,

Its	properties	pleased	some	of	the	medical	men	,	particularly	Dr	.	Formby	,
它是	特性	高兴	一些	的	这	医疗的	男人	,	特别	博士	.	福姆比	,

它的特性令一些医生感到满意，尤其是福姆比医生。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['loʊk(ə)l] ['præktɪs] .

by	whom	it	was	introduced	into	local	practice	.
经过	谁	它	曾是	介绍	进入	当地的	实践	.

由他引入当地实践。

['wɔldi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [streŋθ] , [ɪm'pruːvd] the65

Waldie	,	finding	that	the	preparation	was	not	uniform	in	strength	,	improved	the65
沃尔迪	,	寻找	那	这	准备	曾是	不是	制服	在	力量	,	改进	the65

沃尔迪发现制剂的强度不均匀，于是改进了65

['prɑːses] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] , [ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pjʊr]
process **by** **separating** **and** **purifying** **the** **chloroform** **,** **and** **dissolving** **it** **in** **pure**
过程 经过 分离 和 净化 这 氯仿 , 和 溶解 它 在 纯的
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

通过分离和提纯氯仿，并将其溶解于纯酒精中，完成该过程。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [swiːt] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
by **which** **a** **product** **of** **sweet** **flavour** **was** **obtained** **.**
经过 哪个 一个 产品 的 甜的 味道 曾是 获得 .

由此得到一种味道甜美的产品。

[ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['wɔldi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
There **seems** **little** **doubt** **that** **Waldie** **was** **the** **first** **to** **suggest** **the** **use** **of**
那里 似乎 小的 怀疑 那 沃尔迪 曾是 这 第一的 到 建议 这 使用 的
['klɔːrəfɔːrm] ,
chloroform **,**
氯仿 ,

沃尔迪无疑是第一个提出使用氯仿的人。

[æz; əz][æn; ən] , [tuː; tə] [prə'fesər] ['simpsn] ,
as **an** **anæsthetic** **,** **to** **Professor** **Simpson** **,**
作为 一个 麻药 , 到 教授 辛普森 ,

对辛普森教授来说，这是一种麻醉剂。

[huː] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who **at** **once** **resolved** **to** **try** **it** **by** **experimenting** **on** **himself** **and** **his**
WHO 在 一次 已解决 到 尝试 它 经过 实验 在 他自己 和 他的
[ə'sɪstənts] .
assistants **.**
助理 .

他立即决定亲自尝试，并在自己和助手身上进行实验。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑːn][noʊ'vembər] 4th , - ,
He **made** **the** **first** **experiment** **in** **his** **own** **house** **on** **November** **4th** **,** **1847** **,**
他 制成 这 第一的 实验 在 他的 自己的 房子 在 十一月 4th , - ,

1847年11月4日，他在自己家中进行了第一次实验。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɔldi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'vent] :
and **in** **a** **letter** **written** **to** **Waldie** **thus** **describes** **the** **event** **:**
和 在 一个 信 书面 到 沃尔迪 因此 描述 这 事件 :

他在写给沃尔迪的一封信中这样描述了这件事：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
“ **I** **am** **sure** **you** **will** **be** **delighted** **to** **see** **part** **of** **the** **good** **results** **of**
“ 我 是 当然 你 将要 是 高兴极了 到 看 部分 的 这 好的 结果 的
['aʊər; ɑːr]['heɪsti][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
our **hasty** **conversation** **.**
我们的 仓促 对话 .

“我相信你会很高兴看到我们这次仓促谈话取得的部分良好成果。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
I **had** **the** **chloroform** **for** **several** **days** **in** **the**
我 有 这 氯仿 为了 一些 天 在 这

我把氯仿放在体内好几天了。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
On **the** **eve** **of** **the** **great** **discovery** **.**
在 这 前夕 的 这 伟大的 发现 .

在伟大发现的前夕。

[haʊs] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] , [ʌn'vɒlətl] - [laɪk]['lɪkwɪd]

house	before	trying	it	,	as	,	after	seeing	it	such	a	heavy	,	unvolatile	-	like	liquid
房子	前	尝试	它	,	作为	,	后	看到	它	这样的	一个	重的	,	不挥发性	-	喜欢	液体

,

,

,

在尝试之前，我把它放在家里，因为看到它是一种如此浓稠、不易挥发的液体。

[aɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

I	despaired	of	it	,	and	went	on	dreaming	about	others	.
我	绝望的	的	它	,	和	去	在	做梦	关于	其他的	.

我对此感到绝望，于是继续梦想着其他的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌŋkən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ki:θ] [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l]

The	first	night	we	took	it	,	Dr	.	Duncan	,	Dr	.	Keith	and	I	all
这	第一的	夜晚	我们	采取	它	,	博士	.	邓肯	,	博士	.	基思	和	我	全部

[traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

tried	it	simultaneously	,
尝试	它	同时地	,

第一晚，邓肯医生、基思医生和我同时尝试了这种药物。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] - ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

and	were	all	'	under	the	table	'	in	a	minute	or	two	.
和	是	全部	-	在下面	这	桌子	-	在	一个	分钟	或者	二	.

一两分钟之内，他们全都"躲到桌子底下"了。

" [prə'fesər] ['mɪlər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['sɪmpsənz] ,

"	Professor	Miller	,	who	was	a	neighbour	of	Simpson's	,
"	教授	磨坊主	,	WHO	曾是	一个	邻居	的	辛普森一家	,

"米勒教授是辛普森的邻居，

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [hæd; həd] [sə'vaivd] !

used	to	come	every	morning	to	see	if	the	experimenters	had	survived	!
用过的	到	来	每一个	早晨	到	看	如果	这	实验者	有	幸存下来	!

过去每天早上都会来，看看实验人员是否还活着！

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] , " ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['deɪz] ['leɪbər] ,

He	describes	how	,	"	after	a	weary	day's	labour	,
他	描述	如何	,	"	后	一个	厌倦	天	劳动	,

他描述了"经过一天疲惫的劳动之后，

['simpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [in'heild] ['veriəs] [drʌgz] [aʊt][ʌv; əv]

Simpson	and	his	assistants	sat	down	and	inhaled	various	drugs	out	of
辛普森	和	他的	助理	卫星	向下	和	吸入	各种各样的	药物	出去	的

['tʌmblərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

tumblers	,	as	was	their	custom	.
玻璃杯	,	作为	曾是	他们的	风俗	.

辛普森和他的助手们坐下来，像往常一样，从玻璃杯中吸食各种毒品。

['klɔ:rəfɔ:rm] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] ,

Chloroform	was	searched	for	and	found	beneath	a	heap	of	waste	paper	,
氯仿	曾是	搜索	为了	和	成立	下面	一个	堆	的	浪费	纸	,

在废纸堆下搜出了氯仿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['tʌmblər] ['nu:li] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ˌɪn'heɪlɚz] [ri'zju:md] [ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] . . .

and	with	each	tumbler	newly	charged	the	inhalers	resumed	their	occupation	.	.	.
和	和	每个	不倒翁	新	带电	这	吸入器	恢复	他们的	职业	.	.	.

.

:

.

随着每个玻璃杯重新装满液体，吸入器又重新开始工作.....

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] .

A	moment	more	,	then	all	was	quiet	;	then	a	crash	.
一个	片刻	更多的	,	然后	全部	曾是	安静的	;	然后	一个	碰撞	.

片刻之后，一切归于平静；然后，一声巨响。

[ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] , ['sɪmpsənz] [fɜːrst] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ment(ə)l] .

On	awakening	,	Simpson's	first	perception	was	mental	.
在	唤醒	,	辛普森一家	第一的	洞察力	曾是	精神的	.

辛普森醒来后，首先感受到的是精神上的感受。

- [ðɪs] [ɪz][fɑːr][strɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːθər] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

'	This	is	far	stronger	and	better	than	ether	,	'	said	he	to	himself	.
-	这	是	远的	更强	和	更好的	比	醚	,	-	说	他	到	他自己	.

“这比乙醚强得多，也好得多，”他自言自语道。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːstreɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

His	second	was	to	note	that	he	was	prostrate	on	the	floor	,
他的	第二	曾是	到	笔记	那	他	曾是	前列腺	在	这	地面	,

他的第二个举动是注意到自己俯卧在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	that	among	the	friends	about	him	there	was	both	confusion	and
和	那	之中	这	朋友们	关于	他	那里	曾是	两个都	困惑	和

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

他的朋友们既感到困惑又感到担忧。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən] [hiː; hi] [sɔː] ['snɔːrɪŋ] ['hevɪli] ,

Of	his	assistants	,	Dr	.	Duncan	he	saw	snoring	heavily	,
的	他的	助理	,	博士	.	邓肯	他	锯	打鼾	重度	,

他看到自己的助手邓肯博士鼾声如雷，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kiːθ] ['kɪkɪŋ] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	Dr	.	Keith	kicking	violently	at	the	table	above	him	.
和	博士	.	基思	踢	暴力	在	这	桌子	多于	他	.

基思医生猛烈地踢着他上面的桌子。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] ['traɪəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

They	made	several	more	trials	of	it	on	that	eventful	evening	,
他们	制成	一些	更多的	试验	的	它	在	那	多事	晚上	,

在那个充满变故的夜晚，他们又进行了几次试验。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [dɪd][nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt]

and	were	so	satisfied	with	the	results	that	the	festivities	did	not	terminate
和	是	所以	使满意	和	这	结果	那	这	庆祝活动	做过	不是	终止

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

until	a	late	hour	.
直到	一个	晚的	小时	.

他们对结果非常满意，庆祝活动一直持续到深夜才结束。

” [ɑːn][noʊ'vembər] 10th , - , ['simpsn] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪkoʊ] -

”	On	November	10th	,	1847	,	Simpson	communicated	his	discovery	to	the	Medico	-
”	在	十一月	10th	,	-	,	辛普森	沟通	他的	发现	到	这	医生	-

[kaɪ'rɜːrdʒɪkəl][sə'saɪəti] of66

Chirurgical	Society	of66
外科手术	社会	of66

1847年11月10日，辛普森向医学外科协会报告了他的发现。

['edɪnbərə] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] , “ ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['eɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ]

Edinburgh	**,**	**in**	**a**	**paper**	**entitled**	**,**	**“**	**Notice**	**of**	**a**	**new**	**anæsthetic**	**agent**	**as**	**a**
爱丁堡	,	在	一个	纸	标题	,	“	注意	的	一个	新的	麻药	代理人	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] .

substitute	**for**	**sulphuric**	**ether**	**.**
代替	为了	硫磺	醚	.

爱丁堡在一篇题为“关于一种可替代硫酸乙醚的新麻醉剂的通知”的论文中指出。

” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['simpsn] [tuː; tə]

”	**A**	**day**	**or**	**two**	**afterwards**	**an**	**arrangement**	**was**	**made**	**with**	**Simpson**	**to**
”	一个	天	或者	二	然后	一个	安排	曾是	制成	和	辛普森	到

[ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd]

administer	**the**	**new**	**anæsthetic**	**to**	**a**	**patient**	**who**	**was**	**about**	**to**	**be**	**operated**
管理	这	新的	麻药	到	一个	病人	WHO	曾是	关于	到	是	经营的

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

“一两天后，辛普森与人达成协议，为一名即将接受手术的病人使用这种新的麻醉剂。”

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

but	**,**	**owing**	**to**	**some**	**cause**	**,**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**be**	**present**	**.**
但	,	欠款	到	一些	原因	,	他	曾是	无法	到	是	展示	.

但由于某种原因，他未能到场。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

The	**operation**	**went**	**on**	**without**	**him**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**died**	**on**	**the**	**first**
这	手术	去	在	没有	他	,	和	这	病人	死亡	在	这	第一的

[ɪn'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

incision	**of**	**the**	**knife**	**.**
切口	的	这	刀	.

手术在他缺席的情况下继续进行，病人在刀刃划开第一刀时就死亡了。

['sɪmpsənz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Simpson's	**absence**	**was**	**providential**	**indeed**	**,**	**for**	**it**	**saved**	**the**	**reputation**	**of**
辛普森一家	缺席	曾是	天意	的确	,	为了	它	已保存	这	名声	的

['klɔːrəfɔːrm] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

chloroform	**at**	**the**	**outset**	**.**
氯仿	在	这	开端	.

辛普森的缺席确实是天意，因为它从一开始就保住了氯仿的名声。

[ɑːn][noʊ'vembər] 15th ,

On	**November**	**15th**	**,**
在	十一月	15th	,

11月15日，

['klɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə]

chloroform	**was**	**used**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**a**	**surgical**	**operation**	**in**	**the**	**Edinburgh**
氯仿	曾是	用过的	为了	这	第一的	时间	在	一个	外科	手术	在	这	爱丁堡

['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri] .

Royal	**Infirmary**	**.**
皇家	医务室	.

氯仿首次在爱丁堡皇家医院的外科手术中使用。

['simpsn] [ə'tʃiːvz] [sək'ses]

Simpson	**achieves**	**success**
辛普森	实现	成功

辛普森取得了成功

[θriː] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] [sək'sesfəli] ['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] .

Three	**patients**	**were**	**operated**	**on**	**successfully**	**under**	**its**	**influence**	**.**
三	患者	是	经营的	在	成功地	在下面	它是	影响	.

在其作用下，三名患者成功接受了手术。

[wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , [ɑ:n]

One	,	who	was	a	soldier	,	was	so	delighted	with	the	effect	that	,	on
一	,	WHO	曾是	一个	士兵	,	曾是	所以	高兴极了	和	这	影响	那	,	在

[ə'weɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

awaking	after	the	operation	,
觉醒	后	这	手术	,

其中一位是军人，他对手术效果非常满意，以至于手术后醒来时，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

he	is	said	to	have	seized	the	sponge	with	which	administration	had	been
他	是	说	到	有	查获	这	海绵	和	哪个	行政	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

据说他夺走了用来进行行政管理的海绵。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'gen] [ri'zju:md] [ˌɪnhə'leɪʃn] [mɔ:r] ['vɪgərəsli]

and	,	thrusting	it	into	his	mouth	,	again	resumed	inhalation	more	vigorously
和	,	推进	它	进入	他的	嘴	,	再次	恢复	吸入	更多的	大力

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

than	before	.
比	前	.

然后，他把它塞进嘴里，再次开始吸气，而且比之前更加用力。

[tu:; tə] ['simpsn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,

To	Simpson	,	there	is	no	doubt	,
到	辛普森	,	那里	是	不	怀疑	,

对辛普森来说，这一点毋庸置疑。

[bi'lɔŋz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

belongs	the	merit	of	having	made	anæsthesia	triumph	over	all	the	opposition	,	which
属于	这	优点	的	拥有	制成	麻醉	胜利	超过	全部	这	反对	,	哪个

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ,

was	at	first	,
曾是	在	第一的	,

麻醉术之所以能够战胜所有反对意见，其功劳在于它本身，而这些反对意见最初是存在的。

['æktɪvli] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ɪts][ju:z] .

actively	,	offered	to	its	use	.
积极	,	提供	到	它是	使用	.

积极主动地提供使用。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

For	this	he	well	deserved	the	rewards	which	fell	upon	him	in	the	evening	of
为了	这	他	出色地	应得的	这	奖励	哪个	跌倒	之上	他	在	这	晚上	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

为此，他在晚年所获得的奖赏是他应得的。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ,

Among	those	who	aided	in	the	establishment	of	the	use	of	anæsthetics	,
之中	那些	WHO	协助	在	这	建立	的	这	使用	的	麻醉剂	,

在那些帮助确立麻醉剂使用方法的人当中，

['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][dʒɑ:n] [snoʊ] ,

mention	must	be	made	of	the	work	of	John	Snow	,
提到	必须	是	制成	的	这	工作	的	约翰	雪	,

必须提及约翰·斯诺的著作。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .

who	**by**	**his**	**researches**	**placed**	**the**	**practice**	**on**	**a**	**scientific**	**basis**	**.**
WHO	经过	他的	研究	放置	这	实践	在	一个	科学	基础	.

他的研究使这种做法建立在科学基础之上。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

The	**advent**	**of**	**chloroform**	**gave**	**an**	**impetus**	**to**	**other**	**investigators**	**in**	**the**	**field**
这	来临	的	氯仿	给予	一个	动力	到	其他	调查人员	在	这	场地

[ʌv; əv] ,

of	**anæsthesia**	**,**
的	麻醉	,

氯仿的出现推动了麻醉领域其他研究人员的工作。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['meni] ['ʌðər] ['bɑːdɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd]

and	**during**	**the**	**last**	**fifty**	**years**	**many**	**other**	**bodies**	**have**	**been**	**introduced**	**and**
和	期间	这	最后的	五十	年	许多	其他	身体	有	到过	介绍	和

[traɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

tried	**with**	**more**	**or**	**less**	**success**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**.**
尝试	和	更多的	或者较少的		成功	为了	这	相同的	目的	.

在过去的五十年里，为了达到同样的目的，人们引入并尝试了许多其他机构，并取得了或多或少的成功。

['meθəl] ['klɔːraɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][dju'maː][ænd; ənd] - , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

Methyl	**chloride**	**,**	**which**	**was**	**discovered**	**by**	**Dumas**	**and**	**Peligot**	**,**	**was**	**introduced**
甲基	氯化物	,	哪个	曾是	发现	经过	大仲马	和	-	,	曾是	介绍

[baɪ] - [ɪn] - ,

by	**Deboe**	**in**	**1887**	**,**
经过	-	在	-	,

氯甲烷是由杜马和佩利戈发现的，德波于1887年将其引入化学领域。

[huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] [ɪn]['loʊk(ə)l] [ə'fekʃənz] .

who	**used**	**it**	**extensively**	**in**	**local**	**affections**	**.**
WHO	用过的	它	广泛地	在	当地的	情感	.

在当地，它被广泛用于表达情感。

[ɪn] - , [sɜːr][biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] [ˌɪntrə'duːst] ['meθəl] [baɪ'klɔːraɪd][ɔːr] ['meθɪlɪn] [

In	**1867**	**,**	**Sir**	**B**	**.**	**W**	**.**	**Richardson**	**introduced**	**methyl**	**bichloride**	**or**	**methylene**	**[**
在	-	,	先生	B	.	W	.	理查森	介绍	甲基	二氯化物	或者	亚甲基	[

['meθɪlɪn] [daɪ'klɔːraɪd]] .

methylene	**dichloride**	**]**	**.**
亚甲基	二氯化物	]	.

1867 年，BW Richardson 爵士引入了甲基二氯或亚甲基[二氯甲烷]。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːpərtiz] [æz; əz][ə; eɪ] good67

He	**formed**	**a**	**very**	**high**	**estimate**	**of**	**its**	**properties**	**as**	**a**	**good67**
他	形成	一个	非常	高的	估计	的	它是	特性	作为	一个	good67

他对它的性能做出了非常高的评价，认为它是一种优质产品。67

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**anæsthetic**	**,**
一般的	麻药	,

全身麻醉剂

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] ['klɔːrəfɔːrm] ,

and	**said**	**he**	**preferred**	**it**	**for**	**many**	**reasons**	**to**	**chloroform**	**,**
和	说	他	首选	它	为了	许多	原因	到	氯仿	,

他说，出于很多原因，他更喜欢这种物质而不是氯仿。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

as	he	found	that	the	anæsthetic	sleep	was	produced	more	quickly	and
作为	他	成立	那	这	麻药	睡觉	曾是	生产	更多的	迅速地	和

[wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] .

was	more	prolonged	.
曾是	更多的	延长	.

他发现麻醉睡眠产生得更快，持续时间更长。

[sɜːr][tiː] . ['spensər] [welz] ['ɔːlsoʊ]['ædvəkeɪt；-ət][ɪts][juːz] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] , [ɪn] - ,

Sir	T	.	Spencer	Wells	also	advocated	its	use	,	and	stated	,	in	1872	,
先生	T	.	斯宾塞	威尔斯	还	倡导者	它是	使用	,	和	声明	,	在	-	,

T·斯宾塞·威尔斯爵士也提倡使用这种方法，并在1872年表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fjuːər] [d'rɔːbæks] [ðæn; ðən] ['eni] [ðen] [noʊn] .

that	it	had	fewer	drawbacks	than	any	then	known	anæsthetic	.
那	它	有	更少	缺点	比	任何	然后	已知	麻药	.

它比当时已知的任何麻醉剂的缺点都少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代和现代麻醉剂(Ansthetics antient and modern)
第3/3页

['tetrə] - ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] - [['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd]] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] ['klɔ:rəfɔ:rm] ,
Tetra - chloride of methyn [carbon tetrachloride] , which much resembles chloroform ,
四重 - 氯化物 的 - [碳 四氯化物] , 哪个 很多 类似 氯仿 ,
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [reɪ'noʊ] [ɪn] - ,
was discovered by Regnault in 1839 ,
曾是 发现 经过 雷诺 在 - ,

四氯化甲炔（四氯化碳）与氯仿非常相似，是雷诺于1839年发现的。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:pərtiz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [meɪd] [noʊn] [baɪ]['sænsəm][ænd; ənd] ['hɑ:li] [ɪn]
and its anæsthetic properties were first made known by Sansom and Harley in
和 它是 麻药 特性 是 第一的 制成 已知 经过 桑索姆 和 哈雷 在
- .
1864 .
- .

它的麻醉特性最早由 Sansom 和 Harley 于 1864 年发现。

['simpsn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
Simpson was of the opinion that it had a more depressing effect upon
辛普森 曾是 的 这 观点 那 它 有 一个 更多的 沉闷 影响 之上
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] ['klɔ:rəfɔ:rm] ,
the heart than chloroform ,
这 心 比 氯仿 ,

辛普森认为，它对心脏的抑制作用比氯仿更大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][æn; ən] .
and was more dangerous generally as an anæsthetic .
和 曾是 更多的 危险的 一般来说 作为 一个 麻药 .

而且作为麻醉剂时通常更危险。

, [ʌv; əv] [li:dz] , ['ɔ:lsoʊ][kən'trɪbju:tɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv]['vælju:][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
Nunneley , of Leeds , also contributed work of value in this department of
纳内利 , 的 利兹 , 还 贡献 工作 的 价值 在 这 部门 的
['ri:sɜ:rtʃ] ,
research ,
研究 ,

来自利兹的努内利也为该研究部门做出了有价值的贡献。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] ['eθɪlˌi:θaɪl]['broʊmaɪd][ænd; ənd] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] .
and introduced ethyl bromide and chloride of carbon .
和 介绍 乙基 溴化物 和 氯化物 的 碳 .

并引入了溴乙烷和氯化碳。

[hi:; hi] [di'speld] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [lɔ:ŋ] ['prevələnt] ,
He dispelled the idea , long prevalent ,
他 驱散 这 主意 , 长的 流行 ,

他驳斥了这种长期盛行的观点。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] .
that anæsthetics could be found only in a limited class of chemical compounds .
那 麻醉剂 可以 是 成立 仅有的 在 一个 有限的 班级 的 化学 化合物 .

麻醉剂只能在有限种类的化合物中找到。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsʌbstənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
Among **other** **substances** **which** **have** **been** **introduced** **during** **the** **last** **twenty** **-** **five** **years**
之中 其他 物质 哪个 有 到过 介绍 期间 这 最后的 二十 - 五 年
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
, **but** **which** **,**
, 但 哪个 ,

在过去二十五年中引入的其他物质中，但是，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ˈdiːfekt][ɔːr] [əˈnʌðər] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [əˈbændənd] ,
owing **to** **one** **defect** **or** **another** **,** **have** **since** **been** **practically** **abandoned** **,**
欠款 到 一 缺点 或者 其他 , 有 自从 到过 几乎 弃 ,

由于这样或那样的缺陷，这些产品实际上已被弃用。

[ˈmenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][bjuːˈtɪlɪk][ˈhaɪˌdraɪd]
mention **should** **be** **made** **of** **butylic** **hydride**
提到 应该 是 制成 的 丁酸 氢化物

应该提及丁基氢化物

[[ˈbjuːteɪn]] , [ˈeθɪliːn] , [ˈæmiliːn] , [ˈeθɪlˌiːθaɪl][ˈnaɪtreɪt] , [ˈældəˌhaɪd] ([ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] -) ,
[**butane** **]** **,** **ethylene** **,** **amylene** **,** **ethyl** **nitrate** **,** **aldehyde** **(** **introduced** **by** **Poggiale** **)** **,**
[丁烷] , 乙烯 , 戊烯 , 乙基 硝酸盐 , 醛 (介绍 经过 -) ,
[ˈkɑːrbən] [ˌbaiˈsʌlfaid] , [ˈeθidiːn] [daɪˈklɔːraɪd]
carbon **bisulphide** **,** **ethidene** **dichloride**
碳 二硫化物 , 乙炔 二氯化物

丁烷、乙烯、戊烯、硝酸乙酯、醛（由波贾莱引入）、二硫化碳、二氯化乙烷

[[ˈeθɪliːn] [daɪˈklɔːraɪd]] ([dɪˈskʌvərd] [baɪ] [reɪˈnoʊ] [ænd; ənd][fɜːrst] [juːst] [æz; əz][æn; ən]
[**ethylene** **dichloride** **]** **(** **discovered** **by** **Regnault** **and** **first** **used** **as** **an** **anæsthetic**
[乙烯 二氯化物] (发现 经过 雷诺 和 第一的 用过的 作为 一个 麻药
[baɪ] [snoʊ]) ,
by **Snow** **)** **,**
经过 雪) ,

[二氯乙烷]（由雷诺发现，并由斯诺首次用作麻醉剂），

[ænd; ənd][ˈeθɪlˌiːθaɪl][ˈbroʊmaɪd] , [fɜːrst] [prɪˈperd] [baɪ] - [ɪn] - .
and **ethyl** **bromide** **,** **first** **prepared** **by** **Serullus** **in** **1827** **.**
和 乙基 溴化物 , 第一的 准备 经过 - 在 - .

以及溴乙烷，由 Serullus 于 1827 年首次制备。

[ˈloʊk(ə)l]
Local **Anæsthetics**
当地的 麻醉剂

局部麻醉剂

[ˈloʊk(ə)l] , [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnʌmɪŋ]
Local **anæsthesia** **,** **already** **alluded** **to** **as** **probably** **the** **earliest** **form** **of** **numbing**
当地的 麻醉 , 已经 暗示 到 作为 大概 这 最早 形式 的 麻木
[ˌsensəˈbɪləti][tuː; tə][peɪn] ,
sensibility **to** **pain** **,**
感性 到 疼痛 ,

局部麻醉，前面已经提到过，可能是最早的麻痹疼痛感觉的形式，

[wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ˈæntiənt][taɪmz][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [nɑːrˈkɑːtɪks] ,
was **practised** **in** **antient** **times** **by** **the** **inunction** **of** **various** **narcotics** **,**
曾是 已实践 在 古代 时代 经过 这 口吃 的 各种各样的 毒品 ,

古代曾通过注射各种麻醉剂来达到麻醉目的。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['præktɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪərli]

but	after	the	seventeenth	century	the	practice	seems	to	have	almost	entirely
但	后	这	第十七	世纪	这	实践	似乎	到	有	几乎	完全

[gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ju:z] .

gone	out	of	use	.
已消失	出去	的	使用	.

但十七世纪以后，这种做法似乎几乎完全停止使用了。

[ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [ma:rks][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ɪn] [ðɪs]

The	latter	end	of	the	nineteenth	century	,	however	,	marks	a	new	era	in	this
这	后者	结尾	的	这	第十九	世纪	,	然而	,	标记	一个	新的	时代	在	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

然而，十九世纪末标志着该部门进入了一个新时代。

[ɑ:n] [sep'tembər] 15th , - , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] was68

On	September	15th	,	1884	,	considerable	interest	was68
在	九月	15th	,	-	,	大量	兴趣	was68

1884年9月15日，引起了相当大的兴趣68

[ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒf.θælmə'lɒdʒɪkl] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət]

aroused	by	a	communication	made	at	the	Ophthalmological	Congress	at
被唤醒	经过	一个	沟通	制成	在	这	眼科	国会	在

['haidlbə:^] , [baɪ][kɑ:rl] ['kɑ:lɜ] ,

Heidelberg	,	by	Karl	Koller	,
海德堡	,	经过	卡尔	科勒	,

受到卡尔·科勒在海德堡眼科大会上发表的讲话的启发，

[ʌv; əv] [vi'enə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][koʊ'keɪn][æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

of	Vienna	,	in	which	he	demonstrated	the	effects	of	cocaine	as	a	local
的	维也纳	,	在	哪个	他	已证明	这	效果	的	可卡因	作为	一个	当地的

.

anæsthetic	.
麻药	.

在维也纳，他展示了可卡因作为局部麻醉剂的效果。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn]

The	discovery	of	Cocaine
这	发现	的	可卡因

可卡因的发现

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][koʊ'keɪn][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][baɪ] - ,

The	alkaloid	now	known	as	cocaine	was	isolated	by	Gädeke	,
这	生物碱	现在	已知	作为	可卡因	曾是	孤立	经过	-	,

盖德克分离出了现在被称为可卡因的生物碱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ərɪθrɒksi:'lɒn] ['koʊkə][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - .

from	the	leaves	of	the	Erythroxylon	Coca	as	far	back	as	1855	.
从	这	树叶	的	这	赤杨	古柯	作为	远的	后退	作为	-	.

早在 1855 年，人们就从古柯树的叶子中发现了这种植物。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - .

He	called	it	ethroxylene	.
他	称为	它	-	.

他称之为乙二烯。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ni:mən] ,

Four	years	later	a	further	investigation	of	the	plant	was	made	by	Nieman	,
四	年	之后	一个	更远	调查	的	这	植物	曾是	制成	经过	尼曼	,

四年后，尼曼对该工厂进行了进一步调查。

[huː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;

who	noticed	that	the	leaves	produced	a	numbness	of	the	tongue	;
WHO	注意到	那	这	树叶	生产	一个	麻木	的	这	舌头	;

有人注意到，这些叶子会导致舌头麻木；

[ænd; ənd][ɪn] - [hjuːz] ['benɪt] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [koʊ'keɪn] [pə'zest] ['prɑːpərtiz]

and	in	1874	Hughes	Bennett	demonstrated	that	cocaine	possessed	anæsthetic	properties
和	在	-	休斯	贝内特	已证明	那	可卡因	拥有	麻药	特性

.

:

.

1874 年，休斯·贝内特证明了可卡因具有麻醉作用。

[ɪn] - , [vɑːn] - , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

In	1880	,	Von	Anrep	,	who	made	a	careful	investigation	of	the	drug	,
在	-	,	冯	-	,	WHO	制成	一个	小心	调查	的	这	药品	,

1880年，冯·安雷普对这种药物进行了仔细研究，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælkəlɔɪd] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrdʒəri] [æz; əz] [ə; eɪ]

hinted	that	the	alkaloid	might	be	of	use	in	general	surgery	as	a
暗示	那	这	生物碱	可能	是	的	使用	在	一般的	外科手术	作为	一个

['loʊk(ə)l] ,

local	anæsthetic	,
当地的	麻药	,

暗示该生物碱可能在普通外科手术中用作局部麻醉剂。

[ænd; ənd] ['kɑːlɚ] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments]

and	Koller	undertook	a	series	of	experiments
和	科勒	承担	一个	系列	的	实验

[ɑːn] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['strɪkɚ] ,

on	animals	in	the	laboratory	of	Professor	Stricker	,
在	动物	在	这	实验室	的	教授	斯特里克	,

科勒在斯特里克教授的实验室里进行了一系列动物实验。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kəm'pliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['læstɪŋ] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

in	which	he	found	that	complete	anæsthesia	of	the	eye	,	lasting	,	on	an	average	,
在	哪个	他	成立	那	完全的	麻醉	的	这	眼睛	,	持久	,	在	一个	平均的	,

他发现，眼睛完全麻木，平均持续时间为

[ten] ['mɪnɪts] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [pər] [sent] .

ten	minutes	,	followed	the	introduction	of	a	two	per	cent	.
十	分钟	,	随后	这	介绍	的	一个	二	每	中心	.

十分钟后，引入了百分之二。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlɔɪd] .

solution	of	the	alkaloid	.
解决方案	的	这	生物碱	.

生物碱溶液。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [wʌz; wəz]

The	immense	value	of	such	an	anæsthetic	in	ophthalmic	operations	was
这	巨大	价值	的	这样的	一个	麻药	在	眼科	运营	曾是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

universally	recognised	,
普遍地	已确认	,

这种麻醉剂在眼科手术中的巨大价值得到了普遍认可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

and	it	at	once	came	into	general	use	.
和	它	在	一次	来了	进入	一般的	使用	.

它随即得到广泛应用。

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mju:kəs] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['maɪnər] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] ,

In	painful	conditions	of	mucous	surfaces	,	and	for	minor	operations	,
在	痛苦	状况	的	粘液	表面	,	和	为了	次要的	运营	,

[koʊ'keɪn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] ,

cocaine	has	been	found	of	great	service	,
可卡因	有	到过	成立	的	伟大的	服务	,

可卡因已被证明对缓解黏膜疼痛和进行小型手术非常有效。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .

and	as	a	local	anæsthetic	it	has	a	large	field	of	usefulness	.
和	作为	一个	当地的	麻药	它	有	一个	大的	场地	的	用处	.

作为一种局部麻醉剂，它的应用范围很广。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊ'keɪn] , ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ,

Since	the	introduction	of	cocaine	,	other	substances	have	been	brought	forward	,
自从	这	介绍	的	可卡因	,	其他	物质	有	到过	带来	向前	,

[wɪtʃ] , ['æftər] [ɪk'stensɪv] ['traɪəlz] ,

which	,	after	extensive	trials	,
哪个	,	后	广泛的	试验	,

自可卡因问世以来，其他物质也相继被提出，经过广泛的试验，

[hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['ri:əl]['klɪnɪk(ə)l]['vælju:] .

have	proved	to	be	of	real	clinical	value	.
有	已证实	到	是	的	真实的	临床	价值	.

已被证明具有真正的临床价值。

[ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [jʊ'ken] , [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prɑ:dʌkt] (['benzoʊˌɪl] - ['vaɪnl] -

Of	these	may	be	mentioned	eucaine	,	a	synthetic	product	(	benzoyl	-	vinyl	-
的	这些	可能	是	提及	尤卡因	,	一个	合成的	产品	(	苯甲酰	-	乙烯基塑料	-

- - ['ælkəmaɪn]) [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['mɜ:rlɪŋ] ,

diaceton	-	alkamine	)	discovered	by	Merling	,
-	-	碱性胺	)	发现	经过	美林	,

其中值得一提的是优卡因，这是一种由默林发现的合成产品（苯甲酰乙烯基二丙酮烷胺）。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ['stʌdid] [baɪ]['vintʃi(:)][ɪn] - ['læbrətɔ:ri] .

and	first	studied	by	Vinci	in	Liebreich's	laboratory	.
和	第一的	研究	经过	文西	在	-	实验室	.

首先由 Vinci 在 Liebreich 的实验室进行研究。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ju:st] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ,

Of	the	two	forms	of	this	drug	used	,	which	are	known	as	A	and	B	,
的	这	二	表格	的	这	药品	用过的	,	哪个	是	已知	作为	一个	和	B	,

这种药物有两种形式，分别称为A和B，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['loʊk(ə)l]

the	latter	was	soon	found	to	be	the	only	one	suitable	for	producing	local
这	后者	曾是	很快	成立	到	是	这	仅有的	一	合适的	为了	生产	当地的

.

anæsthesia	.
麻醉	.

人们很快发现，后者是唯一适合产生局部麻醉效果的物质。

[ɪts] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][koʊ'keɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Its	properties	are	similar	to	those	of	cocaine	,	with	the	exception	that	it
它是	特性	是	相似的	到	那些	的	可卡因	,	和	这	例外	那	它

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ]['veɪsəʊ] - [kən'strɪkʃn] ,

produces	no	vaso	-	constriction	,
产	不	血管	-	收缩	,

它的特性与可卡因相似，不同之处在于它不会引起血管收缩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['paʊər] ,

and	it	is	claimed	that	it	is	equal	in	anæsthetic	power	,
和	它	是	声称	那	它	是	平等的	在	麻药	力量	,

据称其麻醉效果与……相当。

[waɪlst] [ɪts][tɑːk'sɪsəti][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [les] . -

whilst	its	toxicity	is	very	much	less	.	69
而	它是	毒性	是	非常	很多	较少的	.	-

而其毒性则低得多。[69]

['stɔvəˌiːn] [ænd; ənd]['troʊpə] - [koʊ'keɪn]

Stovaine	and	Tropa	-	cocaine
斯托瓦因	和	特罗帕	-	可卡因

Stovaine 和 Tropa-可卡因

['stɔvəˌiːn] , [ɔːr]['benzoʊˌɪl] - ['eθɪlˌ'iːθaɪl] - - hydrochloride , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli]

Stovaine	,	or	benzoyl	-	ethyl	-	dimethylaminopropanol	hydrochloride	,	more	recently
斯托瓦因	,	或者	苯甲酰	-	乙基	-	-	hydrochloride	,	更多的	最近

[ˌɪntrə'duːst] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prɑːdʌkt] [i'læbəreitid] [baɪ] [fʊr'noʊ] ,

introduced	,	is	a	synthetic	product	elaborated	by	Fourneau	,
介绍	,	是	一个	合成的	产品	详细说明	经过	福尔诺	,

Stovaine，或称苯甲酰乙基二甲基氨基丙醇盐酸盐，是 Fourneau 近期研制的一种合成产品。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri]['æmɪl]['ælkəhɔːl] .

and	derived	from	tertiary	amyl	alcohol	.
和	衍生的	从	第三	戊基	酒精	.

由叔戊醇衍生而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['tɑːksɪk][ðæn; ðən][koʊ'keɪn] ,

It	is	much	less	toxic	than	cocaine	,
它	是	很多	较少的	有毒的	比	可卡因	,

它的毒性远低于可卡因。

[bʌt; bət][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['fɜːrðər] ['traɪəl] .

but	its	comparative	value	still	remains	to	be	proved	by	further	trial	.
但	它是	比较	价值	仍然	遗迹	到	是	已证实	经过	更远	审判	.

但其相对价值仍需通过进一步试验来证明。

['troʊpə] - [koʊ'keɪn] , [ə; eɪ] [drʌg] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][koʊ'keɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Tropa	-	cocaine	,	a	drug	closely	allied	to	cocaine	,	and	derived	from	the
特罗帕	-	可卡因	,	一个	药品	密切	盟军	到	可卡因	,	和	衍生的	从	这

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːvə]['koʊkə][plænt] ,

leaves	of	the	Java	coca	plant	,
树叶	的	这	Java	古柯	植物	,

古柯碱（Tropa-cocaine）是一种与可卡因密切相关的毒品，提取自爪哇古柯树的叶子。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

has	recently	been	much	used	in	Germany	,
有	最近	到过	很多	用过的	在	德国	,

最近在德国被广泛使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][koʊ'keɪn][ɔːr] [jʊ'ken] .

but	it	does	not	appear	to	possess	any	advantages	over	cocaine	or	eucaine	.
但	它	做	不是	出现	到	具有	任何	优势	超过	可卡因	或者	尤卡因	.

但它似乎并不比可卡因或优卡因有任何优势。

['noʊvəkeɪn] , [ɔːr]['pærə] - [ə'miːdoʊ; 'æmədoʊ] - ['benzoʊˌɪl] - [ˌdaɪˌɛθəl'æˌmɪˌnoʊ] - ['ɛθəˌnɔːl] hydrochloride ,

Novocaine	,	or	para	-	amido	-	benzoyl	-	diethylamino	-	ethenol	hydrochloride	,
诺卡因	,	或者	帕拉	-	酰胺	-	苯甲酰	-	二乙氨基	-	乙醇	hydrochloride	,

诺卡因，或对氨基苯甲酰基二乙氨基乙醇盐酸盐，

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːpətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]

has	lately	been	found	to	possess	satisfactory	properties	as	a	local	anæsthetic
有	最近	到过	成立	到	具有	令人满意的	特性	作为	一个	当地的	麻药

[ɪn] ['dent(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

in	dental	operations	.
在	牙科	运营	.

最近发现，它在牙科手术中作为局部麻醉剂具有令人满意的性能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːksɪk] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['ɪrɪtənt] ['ækʃ(ə)n] ['kɑːmən]

It	is	said	to	be	free	from	the	toxic	and	local	irritant	action	common
它	是	说	到	是	自由的	从	这	有毒的	和	当地的	刺激物	行动	常见的

[tuː; tə] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] .

to	other	local	anæsthetics	.
到	其他	当地的	麻醉剂	.

据说它不含其他局部麻醉剂常见的毒性和局部刺激作用。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['pjʊrəti] [ɪn] ['klɔːrəfɔːrm]

The	Necessity	for	Absolute	Purity	in	Chloroform
这	必要性	为了	绝对	纯度	在	氯仿

氯仿绝对纯度的必要性

Administration [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm]

Administration	of	Chloroform
Administration	的	氯仿

氯仿的给药

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

Considerable	attention	has	been	directed	to	different	methods	of	administering
大量	注意力	有	到过	指导	到	不同的	方法	的	管理

['klɔːrəfɔːrm] ,

chloroform	,
氯仿	,

人们对氯仿的不同给药方法给予了相当大的关注，

[ænd; ənd] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə]

and	various	forms	of	apparatus	have	been	devised	which	claim	to	reduce	to
和	各种各样的	表格	的	设备	有	到过	设计	哪个	宣称	到	减少	到

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] .

a	minimum	the	dangers	of	anæsthesia	.
一个	最低限度	这	危险	的	麻醉	.

人们已经设计出各种形式的装置，声称可以将麻醉的危险降到最低。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [skɪld] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['meθəd] [ʌv; əv]

Assuming	a	most	skilled	and	competent	administrator	,	an	ideal	method	of
假设	一个	最多	熟练	和	胜任的	行政人员	,	一个	理想的	方法	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ,

administration	,	and	a	suitable	patient	,
行政	,	和	一个	合适的	病人	,

假设有一位技术精湛、能力卓越的管理者，一种理想的管理方法，以及一位合适的患者，

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪm'plɔɪd] .

an	unsatisfactory	result	can	only	be	attributed	to	the	chloroform	employed	.
一个	不令人满意	结果	能	仅有的	是	归因于	到	这	氯仿	受雇	.

结果不理想只能归因于所使用的氯仿。

['pjʊrəti] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

Purity	an	essential
纯度	一个	基本的

纯净至关重要

['pjʊrəti][ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [seɪf]

Purity	of	chloroform	is	a	most	important	factor	in	contributing	to	safe	anæsthesia
纯度	的	氯仿	是	一个	最多	重要的	因素	在	贡献	到	安全的	麻醉

.

:

.

氯仿的纯度是保证麻醉安全的最重要因素之一。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['pjʊrəti][ʃæl; ʃəl] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənts] ,

The	physician	claims	that	absolute	purity	shall	characterise	all	medicinal	agents	,
这	医生	索赔	那	绝对	纯度	将	特征	全部	药用	代理人	,

这位医生声称，所有药物都应具有绝对纯净的特征。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm][ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]

and	the	justice	of	the	claim	is	acknowledged	by	the	trend	of	recent
和	这	正义	的	这	宣称	是	已确认	经过	这	趋势	的	最近的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

legislation	.
立法	.

而近期立法趋势也承认了这一诉求的合理性。

['deɪndʒər][ʌv; əv][im'pjuəritis]

Danger	of	impurities
危险	的	杂质

杂质的危险

['pjʊrəti][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] .

Purity	is	a	prime	essential	of	any	anæsthetic	.
纯度	是	一个	主要的	基本的	的	任何	麻药	.

纯度是任何麻醉剂的首要条件。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][im'pjuəritis] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z]

The	presence	of	impurities	largely	increases	the	risk	inseparable	from	the	use
这	在场	的	杂质	很大程度上	增加	这	风险	形影不离	从	这	使用

[ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] .

of	chloroform	.
的	氯仿	.

杂质的存在大大增加了使用氯仿不可避免的风险。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] process71

The	train	of	symptoms	observed	during	the	normal	process71
这	火车	的	症状	观察到	期间	这	普通的	process71

正常过程中观察到的一系列症状71

[ʌv; əv] [meɪ] [bi:; bi] [mæskt] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [rɪ'zʌlts] [meɪ]

of	anæsthesia	may	be	masked	and	altered	,	and	dangerous	results	may
的	麻醉	可能	是	戴面具	和	已修改	,	和	危险的	结果	可能

[ˌsu:pər'vi:n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] ,

supervene	under	the	most	competent	,
超导	在下面	这	最多	胜任的	,

麻醉效果可能被掩盖和改变，即使是最称职的医护人员也可能造成危险后果。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

careful	and	observant	administrator	.
小心	和	观察者	行政人员	.

细心且观察力强的管理者。

[æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

An	Operation	in	the	Twentieth	Century
一个	手术	在	这	第二十	世纪

二十世纪的一次行动

['ekspɜːrt]['testɪmoʊni]
Expert **testimony**
专家 见证

专家证词

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]
That **some** **of** **the** **chloroform** **offered** **to** **the** **profession** **may** **reasonably** **be**
那 一些 的 这 氯仿 提供 到 这 职业 可能 合理 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ˌɑːbstə'trɪʃn] ,
regarded **with** **suspicion** **is** **evidenced** **by** **the** **words** **of** **a** **prominent** **obstetrician** **,**
认为 和 怀疑 是 有证据 经过 这 字 的 一个 著名的 妇产科医生 ,

一位著名妇产科医生的言论表明，提供给医疗行业的某些氯仿确实值得怀疑。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ;
based **on** **the** **experience** **of** **40** **years** **in** **the** **use** **of** **chloroform** **;**
基于 在 这 经验 的 - 年 在 这 使用 的 氯仿 ;

根据40年来使用氯仿的经验;

[ðɪs] [ə'θɔːrəti] [iks'presiz] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
this **authority** **expresses** **himself** **as** **follows** **:**
这 权威 表达 他自己 作为 跟随 :

该权威人士的表述如下:

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɪz]['ɔːf(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz]
“ **I** **may** **say** **I** **fear** **the** **chloroform** **in** **common** **use** **is** **often** **far** **from** **being** **as**
“ 我 可能 说 我 害怕 这 氯仿 在 常见的 使用 是 经常 远的 从 存在 作为
[pjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
pure **as** **it** **should** **be** **,**
纯的 作为 它 应该 是 ,

“我担心市面上常用的氯仿纯度往往远未达到应有的水平。”

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
and **is** **sometimes** **very** **defective** **in** **this** **respect** **.**
和 是 有时 非常 有缺陷的 在 这 尊重 .

并且在这方面有时存在严重缺陷。

” [ɪ'fekts] [ʌv; əv][im'pjuəritis]
” **Effects** **of** **impurities**
” 效果 的 杂质

杂质的影响

[im'pjuəritis] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn]
Impurities **may** **result** **from** **the** **process** **of** **manufacture** **,** **or** **from** **decomposition**
杂质 可能 结果 从 这 过程 的 生产 , 或者 从 分解
.
:
.

杂质可能来源于生产过程，也可能来源于分解。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['klɔːriːn] , [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd]
Conspicuous **amongst** **these** **undesirable** **elements** **are** **chlorine** **,** **hydrochloric** **acid**
显眼的 在 这些 不理想的 元素 是 氯 , 盐酸 酸
[ænd; ənd]['kɑːrbəˌnɪl] ['klɔːraɪd] (['fɑːzdʒiːn]) ,
and **carbonyl** **chloride** **(** **phosgene** **)** **,**
和 羰 氯化物 (光气) ,

这些有害物质中尤为突出的是氯气、盐酸和羰基氯（光气）。

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['respərətɔ:ri][trækt][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

which	**irritate**	**the**	**lining**	**membrane**	**of**	**the**	**respiratory**	**tract**	**and**	**interfere**	**with**
哪个	刺激	这	衬垫	膜	的	这	呼吸系统	通道	和	干扰	和

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

the	**normal**	**process**	**of**	**respiration**	**.**
这	普通的	过程	的	呼吸	.

这会刺激呼吸道内膜，干扰正常的呼吸过程。

[sʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'rest] [ʌv; əv]['kɑ:rdiæk]['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [meɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɔ:rm]

Such	**irritation**	**may**	**result**	**in**	**arrest**	**of**	**cardiac**	**action**	**or**	**may**	**produce**	**a**	**severe**	**form**
这样的	刺激	可能	结果	在	逮捕	的	心脏	行动	或者	可能	生产	一个	严重	形式

[ʌv; əv][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .

of	**bronchitis**	**.**
的	支气管炎	.

这种刺激可能导致心脏骤停或引发严重的支气管炎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]

It	**is**	**obviously**	**of**	**great**	**importance**	**that**	**chloroform**	**should**	**be**	**free**	**from**
它	是	明显地	的	伟大的	重要性	那	氯仿	应该	是	自由的	从

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['prɑ:pərtiz] ,

irritating	**properties**	**,**
令人恼火的	特性	,

显然，氯仿必须不具有刺激性，这一点至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['respərətɔ:ri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [əb'strʌktid] ,

that	**the**	**respiratory**	**passages**	**should**	**not**	**be**	**obstructed**	**,**
那	这	呼吸系统	段落	应该	不是	是	受阻	,

呼吸道不应阻塞。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	**that**	**during**	**anæsthesia**	**the**	**breathing**	**and**	**the**	**circulation**	**should**
和	那	期间	麻醉	这	呼吸	和	这	循环	应该

[ə'prɑ:ksɪmət] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] .

approximate	**the**	**normal**	**.**
近似	这	普通的	.

麻醉期间，呼吸和循环应接近正常状态。

['sʊpər'æd] [tu:; tə] [ði:z] [rɪ'zʌlts] , [prə'du:st] [baɪ]['loʊk(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Superadded	**to**	**these**	**results**	**,**	**produced**	**by**	**local**	**irritation**	**,**
超级添加	到	这些	结果	,	生产	经过	当地的	刺激	,

此外，局部刺激还会产生以下结果：

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [im'pjuəritis] [wɪtʃ] [ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n]['æftər][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .

is	**the**	**effect**	**of**	**other**	**impurities**	**which**	**exert**	**their**	**action**	**after**	**absorption**	**.**
是	这	影响	的	其他	杂质	哪个	发挥	他们的	行动	后	吸收	.

这是其他杂质在吸收后发挥作用的影响。

[ði:z] ['lætər] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['kɑ:rdiæk] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə]

These	**latter**	**markedly**	**increase**	**the**	**cardiac**	**depression**	**which**	**has**	**been**	**shown**	**to**
这些	后者	明显地	增加	这	心脏	沮丧	哪个	有	到过	所示	到

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['klɔ:rəfɔ:rm] .

follow	**the**	**administration**	**of**	**pure**	**chloroform**	**.**
跟随	这	行政	的	纯的	氯仿	.

后者会显著加剧纯氯仿给药后出现的心脏抑制。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] , ['prɑ:bəbli] ,

Such	**an**	**action**	**is**	**difficult**	**of**	**detection**	**,**	**and**	**is**	**,**	**probably**	**,**
这样的	一个	行动	是	难的	的	检测	,	和	是	,	大概	,

这种行为很难被发现，而且很可能.....

[ɪn][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [rɪ'pɔːrtɪd] .

in	large	degree	responsible	for	a	considerable	number	of	the	accidents	reported	.
在	大的	程度	负责任的	为了	一个	大量	数字	的	这	事故	据报道	.

在很大程度上，他们应对已报告的相当一部分事故负责。

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [rɪ'zʌlts]

Contradictory	results
矛盾的	结果

结果相互矛盾

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [i'læbəreitid] [ɪg'zækt] [tests] , [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

Of	recent	years	increased	knowledge	has	elaborated	exact	tests	,	which	ensure	the
的	最近的	年	增加	知识	有	详细说明	精确的	测试	,	哪个	确保	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [im'pjuəritis] .

absence	of	these	impurities	.
缺席	的	这些	杂质	.

近年来，随着知识的增长，人们制定了精确的检测方法，以确保不含这些杂质。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

anæsthetists	of	wide	experience	have	obtained	results	which	could	not	be
麻醉师	的	宽的	经验	有	获得	结果	哪个	可以	不是	是

['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pjʊr] ['klɔːrəfɔːrm] .

reconciled	with	the	use	of	pure	chloroform	.
和解	和	这	使用	的	纯的	氯仿	.

经验丰富的麻醉师们获得了与使用纯氯仿无法解释的结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] that72

It	has	been	observed	that72
它	有	到过	观察到	that72

据观察，72

['dɪfrənt] ['klɔːrəfɔːrm] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tests] [fɔːr; fər]['pjʊrəti] ,

different	chloroforms	,	all	of	which	answer	the	official	tests	for	purity	,
不同的	氯仿	,	全部	的	哪个	回答	这	官方的	测试	为了	纯度	,

不同的氯仿，均通过了官方纯度测试。

[gɪv] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] ,

give	effects	which	are	difficult	to	harmonise	,
给	效果	哪个	是	难的	到	协调	,

产生难以协调的效果，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'pɪrz] [ˌsætɪs'fæktəri][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

and	the	interpretation	of	which	only	appears	satisfactory	on	the	assumption	that
和	这	解释	的	哪个	仅有的	出现	令人满意的	在	这	假设	那

[ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] ['dɪfər] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	chloroforms	differ	in	composition	.
这	氯仿	不同	在	作品	.

只有在氯仿的组成成分不同的假设下，这种解释才显得令人满意。

[waɪlst] [wʌn] ['klɔːrəfɔːrm] [ækts][moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] , [ə'nʌðər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Whilst	one	chloroform	acts	most	satisfactorily	,	another	produces	,	during	the
而	一	氯仿	行为	最多	令人满意地	,	其他	产	,	期间	这

['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

early	stages	of	administration	,
早期的	阶段	的	行政	,

虽然一种氯仿的效果最为令人满意，但另一种氯仿在给药初期会产生.....

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] , [wɪtʃ] [prəˈlɔŋz] [ðə; ði]

a	marked	excitement	and	an	irregularity	of	breathing	,	which	prolongs	the
一个	标记	激动	和	一个	不规则	的	呼吸	,	哪个	延长	这

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .

period	of	induction	.
时期	的	就职	.

明显的兴奋和呼吸不规律，导致诱导期延长。

['riːs(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ]

Recent	research
最近的	研究

近期研究

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [diːmd] ['nesəseri] ,

Further	investigation	has	therefore	been	deemed	necessary	,
更远	调查	有	所以	到过	被认为	必要的	,

因此，有必要进行进一步调查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz][ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	a	comprehensive	and	careful	research	has	elucidated	the	cause	of
和	一个	综合的	和	小心	研究	有	阐明	这	原因	的

[ðiːz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fə'nɑːmɪnə] ([weɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪˌmɔːr] ,

these	hitherto	unexplained	phenomena	(	Wade	and	Finnemore	,
这些	迄今为止	无法解释	现象	(	韦德	和	芬尼莫尔	,

一项全面而细致的研究阐明了这些此前无法解释的现象的原因（Wade 和 Finnemore，

“ ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ” - , - , -) .

“	Journal	of	the	Chemical	Society	,	”	1904	,	85	,	938	)	.
“	杂志	的	这	化学	社会	,	”	-	,	-	,	-	)	.

《化学学会杂志》，1904 年，第 85 卷，第 938 页）。

[ɪn][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

In	the	chloroforms	which	produced	anæsthesia	in	a	satisfactory	manner	,
在	这	氯仿	哪个	生产	麻醉	在	一个	令人满意的	方式	,

在能以令人满意的方式产生麻醉效果的氯仿中，

[hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd] [ɪn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

has	been	demonstrated	the	presence	of	ethyl	chloride	in	minute	and
有	到过	已证明	这	在场	的	乙基	氯化物	在	分钟	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kwɑːntətiz] .

varying	quantities	.
变化	数量	.

已证实存在微量且含量不一的氯乙烷。

['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd]

Ethyl	chloride
乙基	氯化物

氯乙烷

[wen] [ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] , [noʊ]['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

When	the	undesirable	effects	were	noted	,	no	ethyl	chloride	was	detected	in
什么时候	这	不理想的	效果	是	著名的	,	不	乙基	氯化物	曾是	检测到	在

[ðə; ði] .

the	anæsthetic	.
这	麻药	.

当发现不良反应时，麻醉剂中未检测到氯乙烷。

[ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [test] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] ['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæktər] [wɪtʃ]

A	physiological	test	conclusively	proved	that	ethyl	chloride	was	the	factor	which
一个	生理	测试	最终	已证实	那	乙基	氯化物	曾是	这	因素	哪个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] .

determined	these	differences	.
决定	这些	差异	.

生理测试最终证明，氯乙烷是造成这些差异的因素。

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Value	of	the	investigation
价值	的	这	调查

调查的价值

[ə; eɪ] ['klɔːrəfɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekts] ,

A	chloroform	which	had	previously	given	undesirable	effects	,
一个	氯仿	哪个	有	之前	给定	不理想的	效果	,

之前曾产生不良反应的氯仿，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

and	in	which	the	presence	of	ethyl	chloride	could	not	be	demonstrated	,
和	在	哪个	这	在场	的	乙基	氯化物	可以	不是	是	已证明	,

其中无法证明存在氯乙烷，

[wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

was	modified	so	as	to	contain	a	small	proportion	of	the	latter	.
曾是	修改的	所以	作为	到	包含	一个	小的	部分	的	这	后者	.

经过修改，使其含有少量后者成分。

[ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [ðen] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	chloroform	then	proved	a	most	satisfactory	anæsthetic	,
这	氯仿	然后	已证实	一个	最多	令人满意的	麻药	,

氯仿随后被证明是一种非常令人满意的麻醉剂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['respərətɔːri]

and	there	was	entire	absence	of	the	excitement	and	respiratory
和	那里	曾是	全部的	缺席	的	这	激动	和	呼吸系统

[ɪˌregjə'lærəti] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] .

irregularity	previously	observed	.
不规则	之前	观察到	.

之前观察到的兴奋和呼吸不规律现象完全消失了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː] .

The	results	of	this	research	are	of	the	utmost	value	.
这	结果	的	这	研究	是	的	这	极致	价值	.

这项研究成果具有极高的价值。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ,

In	the	initial	stages	of	the	induction	of	chloroform	anæsthesia	,
在	这	最初的	阶段	的	这	就职	的	氯仿	麻醉	,

在氯仿麻醉诱导的初始阶段，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt]

the	presence	of	a	small	quantity	of	ethyl	chloride	has	a	beneficial	effect
这	在场	的	一个	小的	数量	的	乙基	氯化物	有	一个	有利	影响

,

,

,

少量氯乙烷的存在具有有益作用。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['stediz] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] .

leading	to	the	absence	of	mental	excitement	,	and	steadies	the	breathing	.
领导	到	这	缺席	的	精神的	激动	,	和	稳定器	这	呼吸	.

从而消除精神兴奋，并使呼吸平稳。

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['regjələr][ænd; ənd] [di:p] .

The	respiration	is	stimulated	and	becomes	regular	and	deep	.
这	呼吸	是	刺激	和	变成	常规的	和	深的	.

呼吸受到刺激，变得规律而深长。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪz] [ɪn'djʊst] [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [i:z] .

In	these	circumstances	,	satisfactory	anæsthesia	is	induced	with	rapidity	and	ease	.
在	这些	情况	,	令人满意的	麻醉	是	诱导	和	快速	和	舒适	.

-

73

-

在这种情况下，可以迅速且轻松地诱导出令人满意的麻醉效果。73

[ə; eɪ][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [tʃi:f] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

A	Chronological	Table	of	Chief	Events	and	Discoveries	in	the	History	of
一个	按时间顺序	桌子	的	首席	活动	和	发现	在	这	历史	的

Anæsthesia
麻醉

麻醉学史上主要事件和发现年表

['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd]

Nitrous	Oxide
一氧化二氮	氧化物

笑气

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pri:stli] -

Joseph	Priestley	1776
约瑟夫	普里斯特利	-

约瑟夫·普里斯特利 1776

['hʌmfri] ['deɪvi] -

Humphry	Davy	1800
汉弗莱	戴维	-

汉弗莱·戴维 1800

['hɔ:rəs] [welz] (['koʊltən] , ['rɪgz] , ['evənz] , [best]) -

Horace	Wells	(	Colton	,	Riggs	,	Evans	,	Best	)	1844
贺拉斯	威尔斯	(	科尔顿	,	里格斯	,	埃文斯	,	最好的	)	-

霍勒斯·威尔斯（科尔顿、里格斯、埃文斯、贝斯特）1844年

['ælkəhɔ:l]

Alcohol
酒精

酒精

['kɑ:liər] - – -

Collier	1835	–	42
科利尔	-	–	-

科利尔 1835–42

['i:θər]

Ether
醚

醚

['maɪk(ə)l] ['færədeɪ] -

Michael	Faraday	1818
迈克尔	法拉第	-

迈克尔·法拉第 1818 年

['dʌbljuː] . [iː] . ['klɑːrk] -
W . **E** . **Clarke** **1839**
W . E . 克拉克 -

WE Clarke 1839

['krɔfəd] ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] -
Crawford **W** . **Long** **1842**
克劳福德 W . 长的 -

克劳福德·W·朗 1842年

[iː] . [iː] . ['mɑːrsi] -
E . **E** . **Marcy** **1844**
E . E . 玛西 -

EE Marcy 1844

['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːrtən] -
W . **T** . **G** . **Morton** **1846**
W . T . G . 莫顿 -

WTG Morton 1846

[tʃɑːrlz] [tiː] . ['dʒæksən] -
Charles **T** . **Jackson** **1846**
查尔斯 T . 杰克逊 -

查尔斯·T·杰克逊 1846年

[fɜːrst]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːk'toʊbər] - , -
First **surgical** **operation** **in** **America** **October** **16** **,** **1846**
第一的 外科 手术 在 美国 十月 - , -

美国首例外科手术：1846年10月16日

[fɜːrst]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'sembər] - , -
First **surgical** **operation** **in** **Great** **Britain** **December** **21** **,** **1846**
第一的 外科 手术 在 伟大的 英国 十二月 - , -

英国首例外科手术：1846年12月21日

(['wɔrən] , ['heiwəd] , ['bɪgəˌloʊ] , ['buːt] , ['rɔbinsn] , ['lɪstən] , [bjuː'kænən] , - , [snoʊ] ,
(**Warren** **,** **Hayward** **,** **Bigelow** **,** **Boote** **,** **Robinson** **,** **Liston** **,** **Buchanan** **,** **Louget** **,** **Snow** **,**
(沃伦 , 海沃德 , 比格罗 , 靴子 , 罗宾逊 , 利斯顿 , 布坎南 , - , 雪 ,
['simpsn] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['kloʊvər])
Simpson **,** **Bernard** **,** **Clover** **)**
辛普森 , 伯纳德 , 三叶草)

（沃伦、海沃德、比格洛、布特、罗宾逊、利斯顿、布坎南、卢格特、斯诺、辛普森、伯纳德、克洛弗）

['klɔːrəfɔːrm]
Chloroform
氯仿

氯仿

['gʌθri] -
Guthrie **1831**
格思里 -

格思里 1831

['wɔldi] -
Waldie **1847**
沃尔迪 -

沃尔迪 1847

[dʒeɪmz] [jʌŋ] ['simpsn] -
James **Young** **Simpson** **1847**
詹姆斯 年轻的 辛普森 -

詹姆斯·杨·辛普森 1847

[fɜːrst]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['klɔːrəfɔːrm] , [ɪn] ['edɪnbərə] [noʊ'vembər] - , -

First	surgical	operation	under	chloroform	,	in	Edinburgh	November	15	,	1847
第一的	外科	手术	在下面	氯仿	，	在	爱丁堡	十一月	-	，	-

1847年11月15日，爱丁堡进行了首次使用氯仿进行的外科手术。

(- , ['liːbi^] , [djuˈmaː] , ['flʊərənz] , [em] . ['dʌŋkən] , [dʒiː] . [kiːθ] , [snoʊ] , ,

(	Soubeiran	,	Liebig	,	Dumas	,	Flourens	,	M	.	Duncan	,	G	.	Keith	,	Snow	,	Nunneley	,
(	-	,	李比希	,	大仲马	,	氟	,	M	.	邓肯	,	G	.	基思	,	雪	,	纳内利	,

[dʒeɪmz]['ɑːrnɑːt])

James	Arnott	)
詹姆斯	阿诺特	)

（苏贝兰、利比希、杜马斯、弗洛伦斯、M·邓肯、G·基思、斯诺、纳内利、詹姆斯·阿诺特）

[koʊ'keɪn]

Cocaine
可卡因

可卡因

- -

Gädeke	1855
-	-

盖德克 1855

[hjuːz] ['benɪt] -

Hughes	Bennett	1874
休斯	贝内特	-

休斯·贝内特 1874

[vɑːn] - -

Von	Anrep	1880
冯	-	-

冯·安雷普 1880

['kɑːlɝ] -

Koller	188474
科勒	-

科勒 188474

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔːrəfɔːrm] , [wʌn] / [fɔːr]['el biː] .

'	Wellcome	'	Brand	Chloroform	,	1	/	4	lb	.
-	欢迎	-	品牌	氯仿	,	1	/	4	磅	.

“Wellcome”牌氯仿，1/4磅。

[ɪn][drɑːp]['bɑːt(ə)l] — [ɪg'zækt] size75

in	drop	bottle	—	exact	size75
在	降低	瓶子	—	精确的	size75

滴瓶装——精确尺寸75

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔːrəfɔːrm]

'	Wellcome	'	Brand	Chloroform
-	欢迎	-	品牌	氯仿

“惠康”牌氯仿

['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['klɔːraɪd]

Ethyl	chloride
乙基	氯化物

氯乙烷

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔːrəfɔːrm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

'	Wellcome	'	Brand	Chloroform	represents	the	results	of	the	most	recent	researches	.
-	欢迎	-	品牌	氯仿	代表	这	结果	的	这	最多	最近的	研究	.

“Wellcome”牌氯仿代表了最新研究成果。

[ˌaɪ ˈtiː] [imˈbɔdiz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] , [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]

It	embodies	the	essentials	of	purity	and	uniformity	,	the	necessary	basis	of
它	体现	这	必需品	的	纯度	和	均匀性	,	这	必要的	基础	的

[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈklɔːrəfɔːrm] .

a	satisfactory	chloroform	.
一个	令人满意的	氯仿	.

它体现了纯度和均一性的基本要素，是合格氯仿的必要基础。

[sʌm; səm] [ˈklɔːrəfɔːrm] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈstændərdz][hæv; həv] [jet] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈveri] [ɪn]

Some	chloroforms	which	satisfy	official	standards	have	yet	been	shown	to	vary	in
一些	氯仿	哪个	满足	官方的	标准	有	然而	到过	所示	到	各不相同	在

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ɪˈfekt] ,

composition	and	in	effect	,
作品	和	在	影响	,

一些符合官方标准的氯仿已被证实其成分和效果存在差异。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

the	result	depending	on	the	occurrence	in	the	preparation	of	a	small	and
这	结果	取决于	在	这	发生	在	这	准备	的	一个	小的	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['eθɪlˌiːθaɪl] ['klɔːraɪd] .

varying	quantity	of	ethyl	chloride	.
变化	数量	的	乙基	氯化物	.

结果取决于制备过程中少量且数量不等的氯乙烷的出现情况。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪz][ʌv; əv]['kɑːnstənt][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvz] ['juːnɪfɔːrm] [ɪˈfekts]

'	Wellcome	'	Brand	Chloroform	is	of	constant	composition	and	gives	uniform	effects
-	欢迎	-	品牌	氯仿	是	的	持续的	作品	和	给予	制服	效果

.

:

.

“Wellcome”牌氯仿成分稳定，效果一致。

[kənˈfɔːmz] [tuː; tə][biː] . [piː] .

Conforms	to	B	.	P	.
符合	到	B	.	P	.

符合英国石油标准

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɔːmz] [ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [piː] . ,

It	conforms	in	every	respect	to	the	requirements	of	the	B	.	P	.	,
它	符合	在	每一个	尊重	到	这	要求	的	这	B	.	P	.	,

它在各方面都符合英国石油公司的要求。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['defɪnət] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['eθɪlˌiːθaɪl] ['klɔːraɪd] ,

and	contains	a	small	and	definite	proportion	of	ethyl	chloride	,
和	包含	一个	小的	和	定	部分	的	乙基	氯化物	,

并含有少量且确定比例的氯乙烷，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

which	has	been	found	to	assist	the	satisfactory	induction	of	anæsthesia	.
哪个	有	到过	成立	到	协助	这	令人满意的	就职	的	麻醉	.

研究发现，这有助于麻醉的顺利诱导。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔːrəfɔːrm] , - [siː] . [siː] . , [ɪn] [hɜːrˈmetɪkli] - [siːld] [tuːb] .

'	Wellcome	'	Brand	Chloroform	,	30	c	.	c	.	,	in	hermetically	-	sealed	tube	.
-	欢迎	-	品牌	氯仿	,	-	c	.	c	.	,	在	密封地	-	密封	管子	.

“Wellcome”牌氯仿，30毫升，密封管装。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuːb] , [faɪv] - [wʌn] / [fɔːr][ɪn] .

Length	of	tube	,	5	-	1	/	4	in	.
长度	的	管子	,	5	-	1	/	4	在	.

管子长度为 5-1/4 英寸。

[pruːvd] ['vælјuː]
Proved **value**
已证实 价值

已验证的价值

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]
' Wellcome ' Brand Chloroform is the result of prolonged laboratory experiment and
- 欢迎 - 品牌 氯仿 是 这 结果 的 延长 实验室 实验 和
['kerf(ə)l]['klɪnɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
careful clinical observation .
小心 临床 观察 .

“Wellcome”牌氯仿是长期实验室实验和仔细临床观察的结果。

[ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['verifaiz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [beɪst] .
Its reception by the profession verifies the theory upon which its production is based .
它是 接待 经过 这 职业 验证 这 理论 之上 哪个 它是 生产 是 基于 .

业界对该作品的接受程度，验证了其创作所依据的理论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət] ['præktɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
It has been largely used in hospital and in private practice , and with
它 有 到过 很大程度上 用过的 在 医院 和 在 私人的 实践 , 和 和
['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
gratifying results .
可喜 结果 .

它已在医院和私人诊所广泛应用，并取得了令人满意的效果。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - ['wɛlˌkəm] - [brænd]
Reports from most experienced anæsthetists agree in regarding ' Wellcome ' Brand
报告 从 最多 经验丰富的 麻醉师 同意 在 关于 - 欢迎 - 品牌
['klɔːrəfɔːrm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] .
Chloroform as a distinct advance .
氯仿 作为 一个 清楚的 进步 .

大多数经验丰富的麻醉师都一致认为“Wellcome”牌氯仿是一项明显的进步。

[ɪts] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] confidence76
Its constancy in composition gives confidence76
它是 恒常 在 作品 给予 confidence76

其成分的稳定性给人以信心76

[ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
in administration , and its freedom from irritating and
在 行政 , 和 它是 自由 从 令人恼火的 和

在行政管理方面，以及它不受干扰和

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] administration
Confidence in administration
信心 在 administration

对行政部门的信心

[dɪ'presnt] ['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
depressant principles removes the source of many of the accidents which have
镇静剂 原则 移除 这 来源 的 许多 的 这 事故 哪个 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [greɪv] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm]
hitherto been regarded as grave objections to the employment of chloroform
迄今为止 到过 认为 作为 严重 反对意见 到 这 就业 的 氯仿
[æz; əz][æn; ən] .
as an anæsthetic .
作为 一个 麻药 .

抑制剂原理消除了许多事故的根源，这些事故此前一直被认为是反对使用氯仿作为麻醉剂的严重理由。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ˌtu:'tu:][ɑ:z] . , [wʌn] / [fɔ:r]['el bi:] . , [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['el bi:] .

-	Wellcome	-	Brand	Chloroform	is	issued	in	2	oz	.	,	1	/	4	lb	.	,	1	/	2	lb	.
-	欢迎	-	品牌	氯仿	是	发布	在	2	盎司	.	,	1	/	4	磅	.	,	1	/	2	磅	.

"Wellcome"牌氯仿有2盎司、1/4磅、1/2磅三种规格。

[ænd; ənd][wʌn]['el bi:] .

and	1	lb	.
和	1	磅	.

和 1 磅。

['æmbər] - ['kʌlərd] ['bɔtlz] ; ['ɔ:lsoʊ][ɪn] - [si:] . [si:] . [ænd; ənd] - [si:] . [si:] . [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld]

amber	-	coloured	bottles	;	also	in	30	c	.	c	.	and	60	c	.	c	.	hermetically	-	sealed
琥珀色	-	有色	瓶子	;	还	在	-	c	.	c	.	和	-	c	.	c	.	密封地	-	密封

[tjʊb] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [peɪdʒ] .

tubes	,	as	illustrated	on	the	previous	page	.
管子	,	作为	插图	在	这	以前的	页	.

琥珀色瓶子；还有 30 毫升和 60 毫升密封管装，如上一页所示。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['i:θər]

-	Wellcome	-	Brand	Ether
-	欢迎	-	品牌	醚

"欢迎"品牌以太坊

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['i:θər] [ɪz] [prɪ'perd] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd][ɪz] ['θɜ:rəli] [pjʊr]

-	Wellcome	-	Brand	Ether	is	prepared	specially	for	anæsthesia	and	is	thoroughly	pure
-	欢迎	-	品牌	醚	是	准备	特别	为了	麻醉	和	是	彻底	纯的

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

and	reliable	.
和	可靠的	.

"Wellcome"牌乙醚是专门为麻醉而配制的，纯度极高，性能可靠。

[wen] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['i:θər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðɪs] ['prɑ:dʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['emɪnəntli]

When	the	administration	of	ether	is	desired	,	this	product	will	be	found	eminently
什么时候	这	行政	的	醚	是	想要的	,	这	产品	将要	是	成立	非常

['su:təb(ə)l] .

suitable	.
合适的	.

当需要使用乙醚时，本产品将非常适用。

[aɪ'di:əl] ['pækɪŋ]

Ideal	packing
理想的	包装

理想的包装

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ɪn] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] [tjʊb] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	method	of	packing	in	hermetically	-	sealed	tubes	is	especially	desirable	with
这	方法	的	包装	在	密封地	-	密封	管子	是	尤其	理想	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑ:lət(ə)l] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['i:θər] ,

such	a	volatile	substance	as	ether	,
这样的	一个	易挥发的	物质	作为	醚	,

对于乙醚这种易挥发的物质，采用密封管包装的方法尤其理想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tu:b] [əd'mɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] ['bi:ɪŋ] ['redɪli]

and	the	shape	of	the	glass	tube	admits	of	the	contents	being	readily
和	这	形状	的	这	玻璃	管子	承认	的	这	内容	存在	容易

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] ['bɔtlz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] .

transferred	to	the	graduated	bottles	usually	employed	.
转移	到	这	毕业	瓶子	通常	受雇	.

玻璃管的形状使得内容物可以很容易地转移到通常使用的刻度瓶中。

[kən'fɔ:mz] [tu:; tə][bi:] . [pi:] .
Conforms **to** **B** **.** **P** **.**
符合 到 B . P .

符合英国石油标准

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['i:θər] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
' **Wellcome** **'** **Brand** **Ether** **conforms** **to** **the** **requirements** **of** **the** **British** **Pharmacopœia**
- 欢迎 - 品牌 醚 符合 到 这 要求 的 这 英国 药典
[fɔ:r; fər] ['i:θər] - ,
for **Æther** **Purificatus** **,**
为了 醚 - ,

"Wellcome"牌乙醚符合英国药典对纯化乙醚的要求。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv] - · - .
and **has** **a** **specific** **gravity** **of** **0** **·** **720** **.**
和 有 一个 具体的 重力 的 - · - .

比重为0.720。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['i:θər] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] [tjʊb] [kən'teɪnɪŋ] - [si:] . [si:] .
' **Wellcome** **'** **Brand** **Ether** **is** **issued** **in** **hermetically** **-** **sealed** **tubes** **containing** **30** **c** **.** **c** **.**
- 欢迎 - 品牌 醚 是 发布 在 密封地 - 密封 管子 包含 - c . c .
[ænd; ənd] - [si:] . [si:] . ,
and **60** **c** **.** **c** **.** **,**
和 - c . c . ,

"Wellcome"牌乙醚以密封管包装，规格为30毫升和60毫升。

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] ['pækɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [peɪdʒ] .
similar **to** **the** **Chloroform** **packing** **illustrated** **on** **the** **previous** **page** **.**
相似的 到 这 氯仿 包装 插图 在 这 以前的 页 .

与上一页所示的氯仿包装类似。

[ðə; ði] ['ɪʃu:d] ['ʌndər][ðə; ði] - ['wɛlˌkəm] - [brænd] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:]
The **anæsthetics** **issued** **under** **the** **'** **Wellcome** **'** **Brand** **denote** **the** **highest** **degree**
这 麻醉剂 发布 在下面 这 - 欢迎 - 品牌 表示 这 最高 程度
[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .
of **perfection** **and** **purity** **.**
的 完美 和 纯度 .

"Wellcome"品牌下生产的麻醉剂代表着最高程度的完美性和纯度。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['prɑ:dʌkt]
' **Wellcome** **'** **Brand** **Products**
- 欢迎 - 品牌 产品

"惠康"品牌产品

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv]
It **is** **well** **known** **that** **considerable** **variation** **exists** **in** **the** **quality** **and** **activity** **of**
它 是 出色地 已知 那 大量 变化 存在 在 这 质量 和 活动 的
[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['kemɪklz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
the **medicinal** **chemicals** **of** **commerce** **.**
这 药用 化学品 的 商业 .

众所周知，市售药品的质量和活性存在相当大的差异。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][rɪ'laɪəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['kemɪklz]
The **need** **for** **reliable** **Medicinal** **Chemicals**
这 需要 为了 可靠的 药用 化学品

对可靠药用化学品的需求

['pjʊrəti][ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [prɪsk'raɪbə] ,

Purity	**and**	**reliability**	**are**	**matters**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**prescriber**	**,**
纯度	和	可靠性	是	事情	的	这	极致	重要性	到	处方医生	,

[dɪ'spensər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ə'laɪk] ,

dispenser	**and**	**patient**	**alike**	**,**
自动售货机	和	病人	同样	,

纯度和可靠性对于处方医生、配药人员和患者来说都至关重要。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['oʊnlɪ]

and	**every**	**opportunity**	**should**	**therefore**	**be**	**taken**	**to**	**ensure**	**the**	**supply**	**of**	**only**
和	每一个	机会	应该	所以	是	已采取	到	确保	这	供应	的	仅有的

[ðoʊz] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəlɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

those	**chemicals**	**and**	**galenicals**	**which**	**are**	**known**	**to**	**be**	**thoroughly**	**pure**	**and**
那些	化学品	和	制剂	哪个	是	已知	到	是	彻底	纯的	和

['trʌstwɜːrðɪ] .

trustworthy	**.**
值得信赖的	.

因此，应抓住一切机会，确保只供应那些已知纯度极高、值得信赖的化学品和药剂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [gʊdz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [meɪ] [biː; bi]

In	**order**	**that**	**goods**	**answering**	**to**	**this**	**description**	**in**	**the**	**highest**	**sense**	**may**	**be**
在	命令	那	商品	回答	到	这	描述	在	这	最高	感觉	可能	是

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

at	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**profession**	**,**
在	这	处理	的	这	职业	,

为了使符合此描述的最高标准的商品能够为专业人士所用，

['bɜːrəʊz] ['wɛlˌkəm] & [ˌsiː 'oʊ] . [ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kemɪklz] ,

Burroughs	**Wellcome**	**&**	**Co**	**.**	**manufacture**	**and**	**issue**	**a**	**series**	**of**	**fine**	**chemicals**	**,**
伯勒斯	欢迎	&	合作	.	生产	和	问题	一个	系列	的	美好的	化学品	,

['ælkəˌlɔɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

alkaloids	**,**	**etc**	**.**	**,**
生物碱	,	ETC	.	,

博来惠康公司生产和销售一系列精细化学品、生物碱等。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntlɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stændədaiz] ['lɪkwɪd][ænd; ənd]

to	**which**	**they**	**have**	**recently**	**added**	**a**	**series**	**of**	**standardised**	**liquid**	**and**
到	哪个	他们	有	最近	额外	一个	系列	的	标准化	液体	和

['grænjələr][iks'trækts][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['tiŋktʃəz] ,

granular	**extracts**	**and**	**concentrated**	**tinctures**	**,**
粒状	提取物	和	集中	酊剂	,

他们最近又增加了一系列标准化液体和颗粒状提取物以及浓缩酊剂。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɛlˌkəm] - [brænd] .

under	**the**	**distinctive**	**title**	**of**	**the**	**'**	**Wellcome**	**'**	**Brand**	**.**
在下面	这	独特的	标题	的	这	-	欢迎	-	品牌	.

以“Wellcome”品牌这一独特名称运营。

['stændədaiz]

Standardised	**galenicals**
标准化	制剂

标准化制剂

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l]

The	advantages	of	galenicals	containing	a	definite	proportion	of	active	principle
这	优势	的	制剂	包含	一个	定	部分	的	积极的	原则

['oʊvər] [ðoʊz] [ðæt] ['veri] [ɪn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [drʌg] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:r; ər] [naʊ]

over	those	that	vary	in	strength	with	every	sample	of	drug	employed	are	now
超过	那些	那	各不相同	在	力量	和	每一个	样本	的	药品	受雇	是	现在

['fʊli] ['rɛkəg,naɪzd] ,

fully	recognised	,
完全	已确认	,

含有确定比例活性成分的制剂相比那些活性成分含量因药物样本而异的制剂，其优势现在已经得到充分认可。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] .

and	several	such	have	been	admitted	into	the	Pharmacopœia	.
和	一些	这样的	有	到过	承认	进入	这	药典	.

其中几种已被收录于《药典》。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] , ['bɜ:rəʊz] ['wɛl,kəm] & [ˌsi: 'oʊ] . [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]

With	regard	to	galenicals	,	Burroughs	Wellcome	&	Co	.	have	extended	the
和	看待	到	制剂	,	伯勒斯	欢迎	&	合作	.	有	扩展	这

[ˌstændədɪ'zeʃən] [baɪ]['toʊt(ə)l]['ælkəlɔɪd] [ə'seɪ] ,

standardisation	by	total	alkaloid	assay	,
标准化	经过	全部的	生物碱	检测	,

关于制剂，Burroughs Wellcome & Co. 已通过总生物碱测定法扩展了标准化范围。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ɪk'stræktɪv,ek'stræktɪv] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	have	never	adopted	the	basis	of	total	extractive	,	regarding	it
和	有	绝不	已采用	这	基础	的	全部的	萃取	,	关于	它

[æz; əz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

as	misleading	and	useless	.
作为	误导性的	和	无用	.

并且从未采用完全提取法，认为它是误导性的和无用的。

['toʊt(ə)l]['ælkəlɔɪd] [ˌestə'meɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] ['defɪnət]

Total	alkaloid	estimations	have	been	adopted	in	so	far	as	they	secured	definite
全部的	生物碱	估算	有	到过	已采用	在	所以	远的	作为	他们	安全	定

['stændərdz][ʌv; əv]['tru:li] [ˌeprɪ'zentətɪv] [æk'tɪvəti] ,

standards	of	truly	representative	activity	,
标准	的	真的	代表	活动	,

总生物碱测定法已被广泛采用，因为它能够确保真正具有代表性的活性的明确标准。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] [ðɪs] [mi:nz] [ə'loʊn] .

but	the	firm	has	not	been	content	to	rely	on	this	means	alone	.
但	这	公司	有	不是	到过	内容	到	依靠	在	这	方法	独自的	.

但该公司并不满足于仅仅依靠这种手段。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

As	the	result	of	extensive	research	,
作为	这	结果	的	广泛的	研究	,

经过广泛的研究，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər] ['meni] ['ʌðər] ['stændədaiz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

they	are	able	to	offer	many	other	standardised	preparations	in	addition	to	the
他们	是	有能力的	到	提供	许多	其他	标准化	准备工作	在	添加	到	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [wʌnz] .

official	ones	.
官方的	一个	.

除了官方提供的药品外，他们还能提供许多其他标准化的药品。

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['stændərdz]

Physiological	standards
生理	标准

生理标准

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['veriəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər]

Those	galenicals	which	are	known	to	be	extremely	variable	in	their	character
那些	制剂	哪个	是	已知	到	是	极其	多变的	在	他们的	特点

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

那些已知其性质和作用极其多变的药剂，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['neɪtʃər][duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪg'zækt][kən'troʊl][baɪ]['kemɪk(ə)l] [miːnz] ,

and	by	their	nature	do	not	admit	of	exact	control	by	chemical	means	,
和	经过	他们的	自然	做	不是	承认	的	精确的	控制	经过	化学	方法	,

而且由于其性质，无法通过化学手段进行精确控制。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

have	been	the	subject	of	physiological	research	.
有	到过	这	主题	的	生理	研究	.

一直是生理学研究的对象。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [ˌhɪðər'tuː][ə'veɪləb(ə)l] , ['speʃ(ə)l] ['prɑːsesɪz] of78

Not	being	satisfied	with	the	methods	hitherto	available	,	special	processes	of78
不是	存在	使满意	和	这	方法	迄今为止	可用的	,	特别的	流程	of78

由于对现有方法不满意，78 的特殊工艺

[ˌstændədɪ'zeʃən] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [gɪv] [mɔːr] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]

standardisation	have	been	developed	which	give	more	complete	control	over	the
标准化	有	到过	发达	哪个	给	更多的	完全的	控制	超过	这

['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

finished	products	.
完成的	产品	.

标准化措施的制定，使得对成品的控制更加全面。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['riːsɜːrtʃ] .

This	subject	is	still	one	of	continuous	research	.
这	主题	是	仍然	一	的	连续的	研究	.

该课题仍是一个需要持续研究的课题。

[ðə; ði]['stændərdz][ə'dɑːptɪd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['æftər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['veri] ['meni]

The	standards	adopted	have	been	chosen	after	the	examination	of	very	many
这	标准	已采用	有	到过	选定	后	这	考试	的	非常	许多

['dɪfrənt] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [drʌgz] ,

different	samples	of	drugs	,
不同的	样品	的	药物	,

这些标准是在检验了大量不同药物样品后选定的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [faʊnd] [ɪn]

and	represent	the	average	of	the	amounts	of	active	principle	found	in
和	代表	这	平均的	的	这	金额	的	积极的	原则	成立	在

[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [frʌm; frəm] [gʊd] ['spesɪmənz] .

preparations	made	from	good	specimens	.
准备工作	制成	从	好的	标本	.

并代表从优质标本中制备的制剂中活性成分含量的平均值。

[ðʌs] [ðə; ði][doʊs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Thus	the	dose	remains	the	same	as	that	of	the	older	preparation	,
因此	这	剂量	遗迹	这	相同的	作为	那	的	这	老	准备	,

因此，剂量与旧制剂的剂量相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪsk'raɪbə] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'fekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	the	prescriber	is	certain	of	always	obtaining	the	proper	effect	instead	of
但	这	处方医生	是	肯定	的	总是	获得	这	恰当的	影响	反而	的

[wʌn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [bætʃ] [ʌv; əv]

one	varying	from	time	to	time	with	the	particular	batch	of
一	变化	从	时间	到	时间	和	这	特别的	批	的

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['tɪŋktʃər] [juːst] ,

extract	of	tincture	used	,
提炼	的	酊剂	用过的	,

但开药者可以确信始终能获得正确的疗效，而不是像其他药物那样，疗效会随着所用酊剂批次的不同而有所变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] ,

and	the	advantage	of	this	certainty	,
和	这	优势	的	这	肯定	,

以及这种确定性的优势，

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪsk'raɪbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

both	to	the	reputation	of	the	prescriber	and	the	health	of	the	patient	,
两个都	到	这	名声	的	这	处方医生	和	这	健康	的	这	病人	,

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

can	hardly	be	over	-	estimated	.
能	几乎	是	超过	-	估计的	.

对于开处方医生的声誉和患者的健康而言，其重要性怎么强调都不为过。

[prə'lɔːŋd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ]

Prolonged	scientific	research
延长	科学	研究

长期科学研究

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ɪn] [ðiːz] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl]

To	attain	the	highest	standard	in	these	as	in	other	preparations	for	medicinal
到	达到	这	最高	标准	在	这些	作为	在	其他	准备工作	为了	药用

[juːz] ,

use	,
使用	,

为了在这些以及其他药用制剂中达到最高标准，

[ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['teknɪk(ə)l]

extensive	scientific	research	and	many	technical
广泛的	科学	研究	和	许多	技术的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

experiments	have	been	made	.
实验	有	到过	制成	.

已进行了广泛的科学研究和许多技术实验。

[lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɛlˌkəm] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]

Long	-	continued	researches	in	the	Wellcome	Chemical	and	Physiological	Research
长的	-	持续	研究	在	这	欢迎	化学	和	生理	研究

[lə'bɔrətəriz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - ,

Laboratories	led	to	the	issue	of	'	Hemisine	,
实验室	引领	到	这	问题	的	-	半正弦	,

惠康化学与生理研究实验室的长期持续研究导致了"半胱氨酸"问题的出现，

- [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ['stændədaiz] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

'	a	physiologically	standardised	product	which	presents	the	active	principle	of	the
-	一个	生理学	标准化	产品	哪个	礼物	这	积极的	原则	的	这

[mɪ'dʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːprə] - ['riːn(ə)l][glænd][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,

medulla	of	the	supra	-	renal	gland	in	a	dry	,
延髓	的	这	上文	-	肾脏	腺	在	一个	干燥	,

'一种生理标准化产品，以干燥形式呈现肾上腺髓质的活性成分，

['sɑːljəb(ə)l] [steɪt] .
soluble **state** **.**
可溶 状态 .

可溶状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['steɪb(ə)l][ɪn][ɔːl] [k'laɪməts] ,
It **is** **perfectly** **stable** **in** **all** **climates** **,**
它 是 完美 稳定的 在 全部 气候 ,

它在所有气候条件下都非常稳定。

[ænd; ənd] [pə'mits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sə'luːʃənz] [pə'zesɪŋ]
and **permits** **of** **the** **instant** **preparation** **of** **fresh** **reliable** **solutions** **possessing**
和 许可证 的 这 立即的 准备 的 新鲜的 可靠的 解决方案 拥有
[ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːprə] - ['riːn(ə)l][glænd] .
the **characteristic** **hæmostatic** **and** **other** **properties** **of** **the** **supra** **-** **renal** **gland** **.**
这 特征 止血 和 其他 特性 的 这 上文 - 肾脏 腺 .

并允许立即制备具有肾上腺特有的止血和其他特性的新鲜可靠的溶液。

['sɪmələrli] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛlˌkəm] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]
Similarly **,** **as** **the** **result** **of** **researches** **carried** **out** **at** **the** **Wellcome** **Physiological**
相似地 , 作为 这 结果 的 研究 携带 出去 在 这 欢迎 生理
['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] ,
Research **Laboratories** **,**
研究 实验室 ,

同样，根据惠康生理研究实验室开展的研究，

['krɪstəlaɪn] [sɔːlts][ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['ælkəlɔɪd] ,
crystalline **salts** **of** **a** **specific** **alkaloid** **,**
结晶体 盐 的 一个 具体的 生物碱 ,

某种特定生物碱的结晶盐，

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɜːrgət][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - ['preʃər]
which **produces** **the** **characteristic** **effects** **of** **ergot** **on** **the** **blood** **-** **pressure**
哪个 产 这 特征 效果 的 麦角 在 这 血 - 压力
[ænd; ənd][ðə; ði]['juːtərəs] ,
and **the** **uterus** **,**
和 这 子宫 ,

它会产生麦角对血压和子宫的典型影响，

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['pjʊrəti] .
have **been** **obtained** **in** **a** **state** **of** **chemical** **purity** **.**
有 到过 获得 在 一个 状态 的 化学 纯度 .

已获得化学纯度较高的样品。

- [ˌəːˆə'tɔksin]
' **Ergotoxine**
- 麦角毒素

麦角毒素

- [tuː; tə] [ðɪs] ['ælkəlɔɪd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] “ [ˌəːˆə'tɔksin] ” [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
' **To** **this** **alkaloid** **the** **scientific** **name** **“** **Ergotoxine** **”** **has** **been** **given** **.**
- 到 这 生物碱 这 科学 姓名 “ 麦角毒素 ” 有 到过 给定 .

这种生物碱的学名是“麦角毒素”。

[ɪn] - - , - ['bɜːrəʊz] ['wɛlˌkəm] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In **'** **Ernutin** **,** **'** **Burroughs** **Wellcome** **&** **Co** **.** **are** **enabled** **to** **present** **a** **preparation**
在 - - , - 伯勒斯 欢迎 & 合作 . 是 已启用 到 展示 一个 准备
[ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['poʊt(ə)nsi] ,
of **uniform** **potency** **,**
的 制服 效力 ,

在《埃尔努廷》一书中，博罗韦尔科姆公司得以推出效力一致的制剂。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['æktɪv] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɜːrgət] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

containing	the	specific	active	therapeutic	principles	of	ergot	,	chief	of	which	is	the
包含	这	具体的	积极的	治疗	原则	的	麦角	,	首席	的	哪个	是	这

['ælkəlɔɪd] [ˌəːˆə'tɔksɪn] ,

alkaloid	ergotoxine	,
生物碱	麦角毒素	,

含有麦角特有的活性治疗成分，其中最主要的是生物碱麦角毒素。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] has79

in	a	state	of	purity	which	up	to	the	present	has79
在	一个	状态	的	纯度	哪个	向上	到	这	展示	has79

处于纯净状态，迄今为止已79

['nevər] [bɪn] [ə'proʊtʃt] .

never	been	approached	.
绝不	到过	接近	.

从未有人接近过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ['stændədaiz] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪsəʊ] - ['moʊtər]

It	is	physiologically	standardised	by	observation	of	its	effects	on	the	vaso	-	motor
它	是	生理学	标准化	经过	观察	的	它是	效果	在	这	血管	-	发动机

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

functions	of	the	sympathetic	nervous	system	.
函数	的	这	交感神经	紧张的	系统	.

通过观察其对交感神经系统血管运动功能的影响，对其进行生理标准化。

[ə'kɒniti:n]

Aconitine
乌头碱

乌头

[ə'kɒniti:n] [æz; əz] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] ['pjʊrəti] ,

Aconitine	as	met	with	in	commerce	has	been	found	to	vary	greatly	in	purity	,
乌头碱	作为	遇见	和	在	商业	有	到过	成立	到	各不相同	非常	在	纯度	,

市售的乌头碱纯度差异很大。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	therefore	in	physiological	effect	.
和	所以	在	生理	影响	.

因此，在生理效应方面也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] ['juːnɪfɔːrmli] [ə'tætʃ]

It	is	of	the	utmost	importance	that	a	definite	strength	should	uniformly	attach
它	是	的	这	极致	重要性	那	一个	定	力量	应该	均匀地	附

[tuː; tə] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [drʌg] ,

to	so	powerful	a	drug	,
到	所以	强大的	一个	药品	,

对于如此强效的药物来说，确保其具有统一的明确强度至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] - ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['prɑːdʌkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm]

and	this	is	secured	in	the	'	Wellcome	'	Brand	product	,	which	is	free	from
和	这	是	安全	在	这	-	欢迎	-	品牌	产品	,	哪个	是	自由的	从

[ˌ(p)sjuːdə'kɔniti:n] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'kɑːnɪˌtiːn] ,

pseudaconitine	and	japaconitine	,
伪乌头碱	和	乌头	,

而"Wellcome"品牌产品则确保了这一点，该产品不含假乌头碱和日本乌头碱。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɑːn] - ['tɑːksɪk] ['ækəˌniːn] [ænd; ənd] - .

and	from	the	non	-	toxic	aconine	and	benzaconine	.
和	从	这	非	-	有毒的	乌头碱	和	-	.

并且源自无毒的乌头碱和苯扎乌头碱。

['ætrəpin] [koʊ'keɪn]
Atropine Cocaine
阿托品 可卡因

阿托品可卡因

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd] ['ætrəpin] [ɪz] , ['ʌndər] [ðɪs] [brænd] , ['ɪʃuːd] [friː] [frʌm; frəm] ['haɪəˌsiːn] [ænd; ənd]
The alkaloid Atropine is , under this brand , issued free from hyoscine and
这 生物碱 阿托品 是 , 在下面 这 品牌 , 发布 自由的 从 东莨菪碱 和
[ˌhaɪə'saɪəˌmiːn] .
hyoscyamine .
莨菪碱 .

本品牌所售的生物碱阿托品不含东莨菪碱和莨菪碱。

[koʊ'keɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] ['ænsər] ['fʊli]
Cocaine and its hydrochloride are prepared in a state of purity answering fully
可卡因 和 它是 盐酸盐 是 准备 在 一个 状态 的 纯度 回答 完全
[ðə; ði] [moʊst] ['rɪdʒɪd] [tests] .
the most rigid tests .
这 最多 死板的 测试 .

可卡因及其盐酸盐的制备纯度极高，完全符合最严格的测试标准。

[ə'lɔɪn] , ['krɪst(ə)l]
Aloin , Crystal
芦荟 , 水晶

芦荟，水晶

[ə'lɔɪn] (['krɪst(ə)l]) .
Aloin (Crystal) .
芦荟 (水晶) .

芦荟素（晶体）。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['prɑːdʌkt] [ɪz] [bɑː'bælɔɪn] [ɪn] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['krɪstl] , [ænd; ənd] [ɪz] [friː]
This greatly improved product is barbaloin in well - defined crystals , and is free
这 非常 改进 产品 是 巴尔巴洛因 在 出色地 - 定义 晶体 , 和 是 自由的
[frʌm; frəm] ['rez(ə)n] .
from resin .
从 树脂 .

这种经过极大改进的产品是晶体结构清晰的巴尔巴罗因，不含树脂。

['bɪzməθ] ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt]
Bismuth Salicylate
铋 水杨酸盐

水杨酸铋

[ðə; ði] ['bɪzməθ] [sɔːlts] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The bismuth salts have received much attention ,
这 铋 盐 有 已收到 很多 注意力 ,

铋盐受到了广泛关注。

[ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['bɪzməθ]
a notable improvement being made in the quality of Bismuth
一个 值得注意的 改进 存在 制成 在 这 质量 的 铋
['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] .
Salicylate .
水杨酸盐 .

水杨酸铋的质量得到了显著提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðə; ði]

It	is	well	known	that	there	has	been	a	lack	of	uniformity	in	the
它	是	出色地	已知	那	那里	有	到过	一个	缺少	的	均匀性	在	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

composition	of	this	article	,
作品	的	这	文章	,

众所周知，这篇文章的构成一直缺乏统一性。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [wɪtʃ]

and	that	not	infrequently	preparations	have	been	sold	under	this	name	which
和	那	不是	不常	准备工作	有	到过	卖	在下面	这	姓名	哪个

[hæv; həv] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksaɪd][ɔːr]

have	consisted	merely	of	a	mixture	of	salicylic	acid	with	the	oxide	or
有	由……组成	仅仅	的	一个	混合物	的	水杨酸	酸	和	这	氧化物	或者

[sʌm; səm][sɔːlt][ʌv; əv] ['bɪzməθ] .

some	salt	of	bismuth	.
一些	盐	的	铋	.

而且，经常有以这个名称出售的制剂，实际上只是水杨酸与氧化铋或铋的某种盐的混合物。

- ['wɛlˌkəm] - [brænd] ['bɪzməθ] ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] [pjʊr]

'	Wellcome	'	Brand	Bismuth	Salicylate	is	made	from	physiologically	pure
-	欢迎	-	品牌	铋	水杨酸盐	是	制成	从	生理学	纯的

[ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

salicylic	acid	,	and	is	uniform	in	composition	.
水杨酸	酸	,	和	是	制服	在	作品	.

"Wellcome"牌水杨酸铋由生理纯水杨酸制成，成分均匀。

['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sɑːljəb(ə)l]

Stable	and	soluble
稳定的	和	可溶

稳定且易溶

[ðə; ði] [skeɪl] [sɔːlt] [noʊn] [æz; əz] ['bɪzməθ] [ænd; ənd] [ə'moʊniəm] ['sɪtreɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

The	scale	salt	known	as	Bismuth	and	Ammonium	Citrate	is	a	very	unsatisfactory
这	规模	盐	已知	作为	铋	和	铵	柠檬酸盐	是	一个	非常	不令人满意

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

铋和柠檬酸铵这种鳞屑盐制剂非常不理想。

['bɪzməθ] ['sɪtreɪt] (['sɑːljəb(ə)l]) , - ['wɛlˌkəm] - [brænd] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['prɑːpərtiz]

Bismuth	Citrate	(	Soluble	)	,	'	Wellcome	'	Brand	,	has	the	same	therapeutic	properties
铋	柠檬酸盐	(	可溶	)	,	-	欢迎	-	品牌	,	有	这	相同的	治疗	特性

, [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

,	but	is	much	more	stable	in	character	.
,	但	是	很多	更多的	稳定的	在	特点	.

可溶性柠檬酸铋（Wellcome 品牌）具有相同的治疗特性，但性质更加稳定。

['biːɪŋ] ['veri] ['friːli] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

Being	very	freely	soluble	in	water	and	yielding	a	bright	solution	,
存在	非常	自由	可溶	在	水	和	屈服	一个	明亮的	解决方案	,

极易溶于水，且能形成明亮的溶液，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

it	is	well	adapted	for	the	extemporaneous	preparation	of	a	solution
它	是	出色地	改编	为了	这	即席	准备	的	一个	解决方案

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪzməθ] [ænd; ənd] [ə'moʊniəm] ['sɪtreɪt] ,

corresponding	to	Solution	of	Bismuth	and	Ammonium	Citrate	,
相应的	到	解决方案	的	铋	和	铵	柠檬酸盐	,

它非常适合用于临时配制与柠檬酸铋铵溶液相对应的溶液。

[biː] . [piː] . , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː] . [es] . [piː] . [sɔːlt][ɪz] [juːst] .

B	.	P	.	,	or	for	preparations	in	which	the	U	.	S	.	P	.	salt	is	used	.
B	.	P	.	,	或者	为了	准备工作	在	哪个	这	U	.	S	.	P	.	盐	是	用过的	.

BP，或用于使用 USP 盐的制剂。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] is80

Like	the	latter	,	which	it	is80
喜欢	这	后者	,	哪个	它	is80

就像后者一样，它是80

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈsiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈæsɪd][ˈlɪkwɪdz] .

designed	to	supersede	,	it	is	not	compatible	with	acid	liquids	.
设计	到	取代	,	它	是	不是	兼容的	和	酸	液体	.

它旨在取代旧产品，但与酸性液体不兼容。

[ˈbɪzməθ] [ænd; ənd] [ˈlɪθiəm] [ˈsɪtreɪt] ([ˈsɑːljəb(ə)l]) , - [ˈwɛlˌkəm] - [brænd] .

Bismuth	and	Lithium	Citrate	(	Soluble	)	,	'	Wellcome	'	Brand	.
铋	和	锂	柠檬酸盐	(	可溶	)	,	-	欢迎	-	品牌	.

铋和柠檬酸锂（可溶性），“Wellcome”品牌。

[ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈkʌlərləs] [skeɪlz] , [ɪz] [ˈredɪli] [ˈsɑːljəb(ə)l]

This	new	combination	,	in	the	form	of	handsome	colourless	scales	,	is	readily	soluble
这	新的	组合	,	在	这	形式	的	英俊的	无色	秤	,	是	容易	可溶

[ɪn][ˈwɔːtər] .

in	water	.
在	水	.

这种新的组合体呈漂亮的无色鳞片状，易溶于水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈviːniənt] [wen] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈlɪθiəm] [ænd; ənd] [ˈbɪzməθ]

It	is	thus	particularly	convenient	when	the	effects	of	both	lithium	and	bismuth
它	是	因此	特别	方便的	什么时候	这	效果	的	两个都	锂	和	铋

[ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] ,

are	desired	,
是	想要的	,

因此，当需要同时发挥锂和铋的作用时，这种方法尤其方便。

[æz; əz][ɪn] [ˈgaʊti] [dɪsˈpepʃə] .

as	in	gouty	dyspepsia	.
作为	在	痛风	消化不良	.

例如痛风性消化不良。

[ˈsedətɪv] [ænd; ənd] -

Sedative	and	hæmatinic
镇静剂	和	-

镇静剂和补血剂

[ˈbɪzməθ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈsɪtreɪt] ([ˈsɑːljəb(ə)l]) , - [ˈwɛlˌkəm] - [brænd] ,

Bismuth	and	Iron	Citrate	(	Soluble	)	,	'	Wellcome	'	Brand	,
铋	和	铁	柠檬酸盐	(	可溶	)	,	-	欢迎	-	品牌	,

枸橼酸铋和枸橼酸铁（可溶性），“Wellcome”品牌

[pəˈmits] [ðə; ði] [ˈsedətɪv] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzməθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzɜːtɪd][ɑːn][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv]

permits	the	sedative	properties	of	the	bismuth	to	be	exerted	on	the	digestive
许可证	这	镇静剂	特性	的	这	铋	到	是	施加	在	这	消化

[ˈɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

使铋的镇静作用能够作用于消化器官。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪərn] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːljəb(ə)l] , [nɑːn] - ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːn] -

while	the	iron	,	which	is	presented	in	a	soluble	,	non	-	irritating	and	non	-
尽管	这	铁	,	哪个	是	呈现	在	一个	可溶	,	非	-	令人恼火的	和	非	-

[ə'strɪndʒənt][kən'dɪʃ(ə)n] ,

astringent	condition	,
涩	状况	,

而其中的铁，则以可溶性、无刺激性、无收敛性的形式存在。

[ɪz] ['redɪli] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]

is	readily	absorbed	to	attack	the	anæmia	which	is	the	exciting	cause	in	some	cases
是	容易	吸收	到	攻击	这	贫血	哪个	是	这	激动人心	原因	在	一些	案例

[ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] .

of	dyspepsia	.
的	消化不良	.

它能被迅速吸收，从而对抗贫血，而贫血是某些消化不良病例的诱因。

[ðə; ði][sɔːlt][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - [griːn] [skeɪlz] , ['redɪli] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] .

The	salt	is	in	the	form	of	yellowish	-	green	scales	,	readily	soluble	in	water	.
这	盐	是	在	这	形式	的	淡黄色	-	绿色的	秤	,	容易	可溶	在	水	.

这种盐呈黄绿色鳞片状，易溶于水。

['defɪnət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Definite	composition
定	作品

确定成分

['aɪərn]['ɑːrsəˌneɪt; 'ɑːrsəˌnɪt] (['sɑːljəb(ə)l]) , - ['wɛlˌkəm] - [brænd] , ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l]

Iron	Arsenate	(	Soluble	)	,	'	Wellcome	'	Brand	,	differs	from	the	insoluble
铁	砷酸盐	(	可溶	)	,	-	欢迎	-	品牌	,	不同	从	这	不溶

[ə'mɔːrfəs] ['paudəz] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

amorphous	powders	,	of	indefinite	composition	,
无定形	粉末	,	的	不定	作品	,

可溶性砷酸铁（Wellcome品牌）与成分不确定的不溶性无定形粉末不同。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['redɪli] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn]

so	often	prepared	under	this	name	,	in	being	a	scale	preparation	readily	soluble	in
所以	经常	准备	在下面	这	姓名	,	在	存在	一个	规模	准备	容易	可溶	在

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这种制剂常以这个名称制备，因为它是一种易溶于水的鳞屑制剂。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - – - [pər] [sent] . [ʌv; əv]

and	containing	an	amount	of	arsenic	equivalent	to	34	–	35	per	cent	.	of
和	包含	一个	数量	的	砷	相等的	到	-	–	-	每	中心	.	的

[æn'haɪdrəs] ['ferɪk] ['ɑːrsəˌneɪt; 'ɑːrsəˌnɪt] .

anhydrous	ferric	arsenate	.
无水	三价铁	砷酸盐	.

含有相当于无水砷酸铁34-35%的砷含量。

['sɑːljəb(ə)l] ['mæŋgəniːz] [sɔːlts]

Soluble	Manganese	Salts
可溶	锰	盐

可溶性锰盐

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɑːljəb(ə)l] ['mæŋgəniːz] [sɔːlts][ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

A	series	of	soluble	Manganese	Salts	and	combinations	of	the	same	with
一个	系列	的	可溶	锰	盐	和	组合	的	这	相同的	和

['ɑːrsnɪk] ,

Arsenic	,
砷	,

一系列可溶性锰盐及其与砷的组合，

['kwaɪnaɪn][ɔ:r] ['strɪkni:n] [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd]
Quinine **or** **Strychnine** **are** **unique** **forms** **in** **which** **this** **chemical** **may** **be** **prescribed**
奎宁 或者 士的宁 是 独特的 表格 在 哪个 这 化学 可能 是 规定
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .
with **the** **best** **effect** **.**
和 这 最好的 影响 .

奎宁或士的宁是这种化学物质可以发挥最佳疗效的特殊形式。

[ˌpailə'kɑ:pi:n, ˌpi-]
Pilocarpine
毛果芸香碱

毛果芸香碱

[ðə; ði] - ['wɛlˌkəm] - [brænd][sɔ:lts][ʌv; əv][ˌpailə'kɑ:pi:n, ˌpi-] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd]
The **'** **Wellcome** **'** **Brand** **salts** **of** **Pilocarpine** **,** **as** **a** **result** **of** **prolonged**
这 - 欢迎 - 品牌 盐 的 毛果芸香碱 , 作为 一个 结果 的 延长
[ænd; ənd]['kɔ:stli] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
and **costly** **investigations** **,**
和 昂贵 调查 ,

经过漫长而昂贵的调查，发现"Wellcome"牌毛果芸香碱盐存在问题。

[ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [les] ['æktɪv] [ˌaisəˌpailə'kɑ:pi:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [ˌpaɪloʊˌkɑr'pɪdaɪn]
are **free** **from** **the** **less** **active** **isopilocarpine** **and** **the** **inactive** **pilocarpidine**
是 自由的 从 这 较少的 积极的 异毛果芸香碱 和 这 不活跃 毛果芸香碱
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] .
with **which** **they** **are** **usually** **found** **to** **be** **associated** **.**
和 哪个 他们 是 通常 成立 到 是 联系 .

它们不含活性较低的异毛果芸香碱和无活性的毛果芸香碱，而这两种物质通常与它们一起被发现。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [haɪ] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [ði:z] [sɔ:lts] .
The **melting** **point** **indicates** **the** **high** **purity** **of** **these** **salts** **.**
这 融化 观点 表示 这 高的 纯度 的 这些 盐 .

熔点表明这些盐的纯度很高。

['kwaɪnaɪn] ['sʌlfeɪt]
Quinine **Sulphate**
奎宁 硫酸盐

硫酸奎宁

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] ['sʌlfeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [fɔ:rm][ʌv; əv][kəm'pækt]
A **special** **feature** **is** **made** **of** **Quinine** **Sulphate** **in** **the** **convenient** **form** **of** **compact**
一个 特别的 特征 是 制成 的 奎宁 硫酸盐 在 这 方便的 形式 的 袖珍的
['krɪstl] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] - [θɜ:rd][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] ['kemɪk(ə)l] [ˌɔ:rdn'erəli] ['ɔ:fərd] .
crystals **occupying** **one** **-** **third** **the** **space** **of** **the** **bulky** **chemical** **ordinarily** **offered** **.**
晶体 占领 一 - 第三 这 空间 的 这 笨重 化学 按说 提供 .

该产品的一个特殊之处在于，它采用方便的紧凑晶体形式制成硫酸奎宁，其体积仅为通常提供的笨重化学品的三分之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神